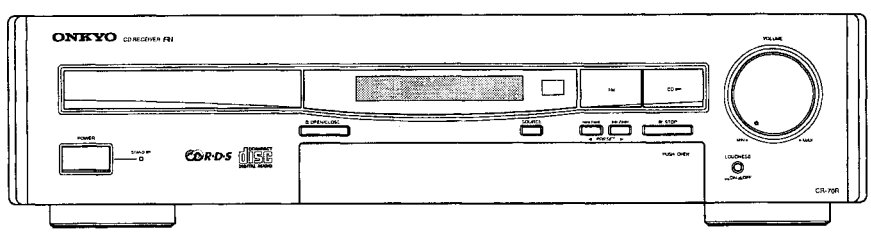
ONKYO

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

CR-70R

CD Receiver

Instruction Manual



Deutsch | Français | Italiano

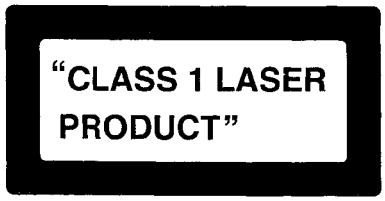
CD-Receiver — Bedienungsanleitung 2~48
Ampli-tuner/Lecteur de disque compact — Manuel d'instructions
Rasioricevitore con lattore di CD — Manuale di istruzioni

Nederlands | Español | Svenska

CD-Receiver — Gebruiksaanwijzing 49~93
Sintonizador/amplificador con discos compactos — Manual de instrucciones
CD-spelare/receiver — Bruksanvisning

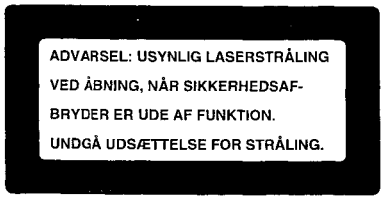
SÆRLIG ADVARSEL MED HENSYN TIL COMPACT DISC AFSPILLER

Denne Compact Disc Player indeholder et laser system og er klassificeret som "klasse 1 laser produkt". Laes derfor burgsanvisningen grundigt og opbevar den som opslagsbog i fremtiden. Hvis der opstår problemer med anlaegget, kontakter den forretning hvor apparaten indikøbtes. Prøv ikke at åbne afskaermningen; De kunne blive udsat till direkte laser-stråling.



Denna maekning er anbragt på apparatets højre side og indikerer, at apparatet arbejder med laserstråler af klasse 1, hvilket betyder, at der anvendes laserstråler af svageste klasse, og at man ikke på apparatets yderside kan blive udsat for utilladelig kraftig stråling.

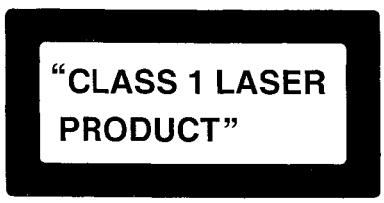
APPARATET BØR KUN ÅBNES AF FAGFOLK MED SE RLIGT KENDSKAB TIL APPARATER MED LASERSTRÅLER!



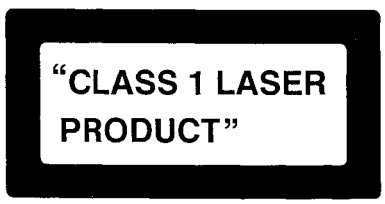
Indvendigt i apparatet er anbragt den her gengivne advarselsmerkning, som advarer imod at foretage sådnne indgreb i apparatet, at man kan komme til at udsaette sig for laserstråling.

• Apparatet opfylder kravene i EF direktivet 87/308/EF.

"LUOKAN 1 LASERLAITE"



VAROITUS! LAITTEEN KÄYTTÄMINEN MUULLA KUIN TÄSSÄ KÄYTTHJEESSA MAINTULLA TAVALLA SAATTAA ALTISTAA KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUSLUOKAN 1 YLITTÄVÄLLE NÄKYMÄTTÄLLE LASERSÄTEILYLLE.



ADVARSER—USYNLIG LASERSTRÅLING NÅR DEKSEL ÅPNES OG SIKKERHEDSLÅS BRYTES. UNNGÅ EKSPONERING FOR STRÅLEN.

OBSERVERA:
Apparaten är ansluten till nätet även när stömbrytaren står i läget OFF. Drag ur nätladden ur vägguttaget för att helt bryta nätanslutningen.

BEMÆRK:
I stilling OFF er apparatet stadig forbundet med lysnettet. Hvis det ønskes fuldstændig aflbrudt skal netledningen trækkes ud.

MB:
I OFF stilling er apparatet stadig sluttet til lysnettet. Hvis det ønskes fullstendig avbrudd skal ledningen dras ut.

MUOM!
Kytkimen ollessa OFF-asennossa laite on vielä kytketty päävirtaläteeseen. Jos haluatte katkaesta virran kokonaan laiteesta, irrottakaaverkkojohto vaihtovirta verkkoulosotosta.

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf des CD-Receiver CR-70R von ONKYO.

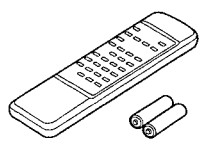
Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie die Anschlüsse vornehmen und den Netzstecker in die Steckdose stecken.
Bei Beachtung dieser Anleitungen werden Sie schnell in der Lage sein, die Qualität des CR-70R voll auszukosten.
Bitte bewahren Sie diese Bedienungsanleitung auf, um jederzeit darin nachschlagen zu können.

Félicitations nous vous remercions d'avoir porté votre choix sur l'ampli-tuner/Lecture de disque compact CD CR-70R de ONKYO.

Veuillez prendre la peine de lire complètement ce manuel avant d'effectuer les branchements et de raccorder le cordon d'allimentation.
Observez les instructions données afin de pouvoir profiter pleinement de votre nouveau CR-70R.
Conservez ce manuel pour pouvoir le consulter ultérieurement.

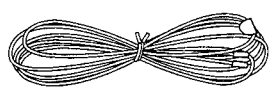
Congratulazioni per l'acquisto del vostro Rasioricevitore con lattore di CD ONKYO CR-70R.

Prima di effettuare i collegamenti e di inserire la spina del cavo di alimentazione in c.a., si prega di leggere completamente il presente manuale.
L'osservanza delle istruzioni presenti in questo manuale vi consentirà di ottenere dal vostro nuovo CR-70R prestazioni e piacere d'ascolto eccezionali.
Conservare questo manuale per ulteriori riferimenti.



Standardzubehör
1 Fernbedienung
2 Batterien
1 Fernbedienungskabel
1 T-Förmige UKW-Antenne

Accessoires standard
1 Télécommande
2 Piles
1 Câble de télécommande
1 Antenne FM en T



Accessori in dotazione
1 Telecomando
2 Batterie
1 Cavo per telecommando
1 Antenna FM a forma di T

INHALT
TABLE DES MATIERES
INDICE

Eigenschaften
Caractéristiques
Caratteristiche 4–5

Wichtige Schutzvorrichtungen
Consignes de sécurité importantes
Precauzioni importante 6–9

Anschlüsse
Connexions du système
Collegamenti di sistema 10–17

Bedienungselemente
Nom et emplacement des commandes
Nomi e posizioni dei comandi 18–23

Handhabung der CDs
Manipulation des disques CD
Cura dei CD 22–23

Bedienung des Verstärkers
Fonctionnement de l'amplificateur
Funzionamento dell'amplificatore 24–27

Radioempfang
Ecoute de la radio
Ascolto della radio 28–31

RDS-Empfang
Réception RDS
Ricezione dei segnali RDS 32–33

Einschlaf-Timer
Minuterie de veilleuse
Timer di spegnimento automatico 32–33

CD-Wiedergabe
Lecteur de disques compacts
Lettura dei CD 34–41

Betriebsprobleme und deren Behebunge
Guide de dépannage
Guida alla diagnostica 42–45

Technische Daten
Spécifications
Caratteristiche techniche 46–47

Eigenschaften

Caractéristiques

Caratteristiche

Eigenschaften

■ Verstärker, CD-Spieler und Tuner — alles in einem!

Wir haben eine Menge Unterhaltung in dieser Einheit zusammengefaßt — damit Sie sofortigen Zugriff zu makellosem Klang und zahlreichen Leistungsmerkmalen haben. Dieses Gerät ist nicht größer als eine herkömmliche Einheit. Trotzdem liefert es großen, raumfüllenden Sound, wie man ihn sonst nur von Geräten erwarten kann, die das Doppelte an Preis, Größe und Kompliziertheit erfordern. Wie? Indem wir hochwertige Bauteile der Spitzenklasse genommen haben, die für unsere High-End-Modelle entwickelt wurden. Was bedeutet, daß Sie nun hervorragenden CD- und UKW-Sound genießen können, indem Sie einfach die Boxen Ihrer Wahl anschließen.

■ Getrennte Ausgangsstufen

Hier gibt es keine billigen integrierten Schaltungen "von der Stange". Die Ausgangsstufe des CR-70R ist mit teuren, hochwertigen getrennten Schaltkreisen aufgebaut. Das Ergebnis für Sie ist bessere Kühlung, höhere Zuverlässigkeit und überlegene Klangtreue. Außerdem erlaubt dieser Aufbau auch das Ansteuern von niedrigen Impedanzen ohne Verzerrung.

■ Wiedergabe auf einen Tastendruck

Ein weiteres Onkyo-Merkmal, das das Leben leichter macht — auf einen einzigen Tastendruck hin wird die Anlage ein- und sofort auf CD-Wiedergabe oder UKW-Empfang geschaltet.

■ RDS (Radio Daten System)

Dazu gehören die Programmnamen-Kennung (PS), die das Senderkürzel zur leichten Erkennung anzeigt, sowie die Uhrzeitkennung (CT), die Zeit in Stunden und Minuten darstellt.

■ RI-kompatible Fernbedienung

Wie sie erwarten können, erlaubt die Vollfunktion-Fernbedienung Steuerung der wichtigsten Funktionen praktisch aller Onkyo-Geräte, die das RI-Zeichen tragen.

■ FPCS (Feinimpuls-Umwandlungssystem)

■ 30 beliebig programmierbare Festsender auf UKW

■ Einschlaf-Timer

Caractéristiques

■ Amplificateur, lecteur CD et tuner — Tous en un!!

Cet appareil Onkyo vous assure une performance acoustique impeccable et vous propose des fonctions des plus sophistiquées. Bien que cet ampli-tuner ne soit pas plus volumineux qu'un élément de taille conventionnelle, il produit un "gros" son qui conquerra votre espace d'écoute comme le ferait un appareil deux fois plus volumineux, coûteux et complexe. Le secret de Onkyo réside dans l'utilisation de composants de qualité professionnelle, de valeur supérieure et dans l'application de technologies développées pour ces composants. Vous pourrez ainsi apprécier pleinement la qualité musicale de vos disques compacts ou programmes FM favoris en connectant simplement une paire d'enceintes de votre choix au CR-70R.

■ Circuits d'étage de sortie discrets

Contrairement à la plupart des amplificateurs conventionnels – équipés de circuits intégrés bon marché produits en masse– , l'étage de sortie du CR-70R est constitué exclusivement de circuits discrets de qualité et de valeur supérieures. Vous bénéficierez ainsi d'un meilleur refroidissement, d'une fiabilité réelle et d'une performance acoustique sans égale. Les circuits d'étage de sortie discrets vous permettent également d'utiliser des enceintes de basse impédance sans causer de surchauffe et de distorsion.

■ Touche unique de mise sous tension et de lecture/réception

Encore une fois, Onkyo a pensé à vous faciliter la vie. Cette touche vous permet en effet de mettre votre système sous tension et d'activer simultanément la source sélectionnée (entamer la lecture d'un disque compact ou la réception d'un programme FM).

■ RDS (Radio Data System)

Cette fonction comprend un PS (Program Service) affichant le nom de la station afin de vous faciliter la recherche. CT (Clock Time) vous affiche l'heure en heures et minutes.

■ Télécommande RI

Bien sûr, la télécommande complète vous permet de contrôler les commandes principales de chaque élément Onkyo porteur de la marque RI.

■ Système FPCS de conversion d'impulsion précise

■ 30 présélections FM aléatoires

■ Minuterie de veilleuse

Caratteristiche

■ Amplificatore, lettore CD e sintonizzatore: tutto in uno!

Abbiamo integrato un sacco di funzioni in questo sistema, per darvi accesso immediato a prestazioni sonore impeccabili e capacità sofisticate. L'apparecchio non è più grande di un normale componente, ma produce un suono grande che riempie l'ambiente, paragonabile a quello di sistemi di grandezza, costo e complessità doppi. Come? Impiegando costosi pezzi di qualità da audiofili e la tecnologia sviluppata per i nostri componenti più sofisticati. E questo vuol dire che ora potete ascoltare la magnifica musica da compact e FM semplicemente collegando i diffusori che preferite.

■ Circuiti separati per lo stadio di uscita

Niente circuiti integrati di serie da poco prezzo come quelli usati negli amplificatori convenzionali. Lo stadio di uscita del CR-70R impiega solo circuiti separati costosi e di alta qualità. I vantaggi sono un migliore raffreddamento, un'affidabilità collaudata e prestazioni sonore superiori. I circuiti separati per lo stadio di uscita vi consentono inoltre di pilotare senza alcuno sforzo carichi a bassa impedenza, senza distorsione.

■ Accensione e riproduzione al tocco di un tasto

Un'altra comoda funzione Onkyo per semplificarvi la vita: basta toccare un tasto per accendere il sistema e contemporaneamente iniziare la riproduzione del compact disc o della radio FM.

■ RDS (sistema dati radio)

Sono inclusi anche il servizio programma (PT) che indica i nomi delle stazioni per facilitarne l'identificazione e l'orario (CT), che indica l'orario in ore e minuti.

■ Telecomando compatibile RI

Naturalmente il telecomando per tutte le funzioni consente di controllare le principali funzioni di praticamente qualsiasi componente Onkyo con il marchio RI.

■ FPCS (sistema di conversione precisa impulsi):

■ Possibilità di preselezionare liberamente 30 stazioni FM:

■ Timer di spegnimento automatico

Wichtige Schutzvorrichtungen

Consignes de sécurité importantes

Precauzioni importante

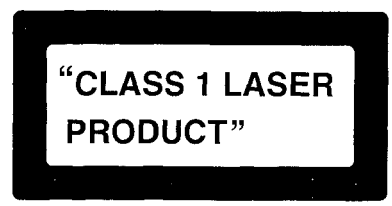
"ACHTUNG"
"UM FEUER UND STROMSCHLÄGE ZU VERMEIDEN, SOLLTE DAS GERÄT WEDER REGEN NOCH FEUCHTIGKEIT ASUGESETZT WERDEN."

VORSICHT
"DAS GEHÄUSE NIEMALS FNEN! SIE KÖNNTEN SONST EINEN SCHLAG BEKOMMEN. NICHTS DARF VOM BENUTZER GEWARTET, ODER REPARIERT WERDEN. ÜBERLASSEN SIE WARTUNGASARBEITEN DEM QUALIFIZIERTEN KUNDENDIENST."

Um einen störungsfreien Betrieb sicherzustellen, die folgenden Vorsichtsmaßnahmen bitte beachten:

- Staub und übermäßige Feuchtigkeit, direkte Sonnenbestrahlung sowie übermäßig hohe und niedrige Temperaturen vermeiden.
- Darauf achten, daß keine Erschütterungen auf das Gerät übertragen werden. Diese Anlage daher niemals auf einer Lautsprecherbox abstellen.
- Das Gerät immer auf einer stabilen und waagerechten Unterlage abstellen.
- Auf ausreichende Belüftung achten. Das Gerät daher nicht auf weiche Unterlagen (Teppich, Kissen usw.) stellen und die Belüftungsschlitze nicht abdecken (z.B. bei Regaleinbau), da anderenfalls die im Geräte erzeugte Wärme nicht abgeführt werden kann.
- Die Nähe von Heizkörpern und elektrischen Geräten mit starker Wärmeentwicklung vermeiden.
- Darauf achten, daß durch die Belüftungsschlitze keine Gegenstände eindringen und keine Flüssigkeiten auf das Gerät verschüttet werden.
- Innenteile dürfen nur von einem qualifizierten Wartungstechniker berührt werden.
- In den folgenden Fällen das Gerät von einem Wartungstechniker überprüfen lassen:
  A. bei beschädigtem Netzkabel oder Netzstecker;
  B. wenn Fremdkörper oder Flsigkeiten in das Ger gelangt sind;
  C. falls das Gerät Regen ausgesetzt war;
  D. bei Störungen und drastischem Leistungsabfall;
  E. wenn das Gerät fallengelassen bzw. das Gehäuse beschädigt wurde.
- Nicht in dieser Bedienungsanleitung aufgeführte Wartungsarbeiten dürfen nur von ausgebildetem Fachpersonal vorgenommen werden. Sollten solche Arbeiten oder Reparaturen erforderlich werden, wenden Sie sich bitte an den ONKYO-Händler oder-Kundendienst.

BESONDERE VORSICHTSMASSNAHMEN FÜR CD-SPIELER
Dieses Gerät enthält einen Laser. Der Gebrauch von Bedienungselementen oder die Vornahme von Maßnahmen, die nicht in dieser Anleitung erwähnt werden, können zu Bestrahlung führen.



Dieser Aufkleber auf der rechten Seite des Paneels bedeutet:
1. Dieses Hinweisschild besagt, daß das Gerät mit einem Lasersystem der Klasse 1 ausgestattet ist.
2. Um etwaigen Störungen bzw. einer Beschädigung des Lasersystems vorzubeugen, darf das Gehäuse des Gerätes nur von ausgebildetem Fachpersonal geöffnet werden.

- Das Gerät entspricht den Bestimmungen der EG-Direktive 87/308/EWG.
- Cet appareil répond aux spécifications de la directive CE 87/308/CEE.
- ConfConforme al D.M. 13 Aprile 1989 direttiva CEE/87/308.

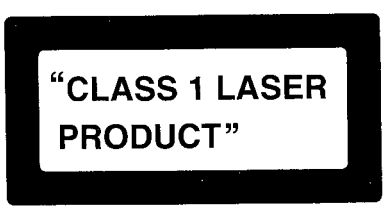
"ATTENTION"
"AFIN DE REDUIRE LES RISQUES D'INCENDIE ET DE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A LA PLUIE OU A L'HUMIDITE."

DANGER
"AFIN D'EVITER DE RECEVOIR UNE DECHARGE ELECTRIQUE, NE PAS OUVRIR LE COFFRET (OU L'ARRIERE) DE L'APPAREIL. CONFIER TOUT TRAVAIL D'ENTRETIEN OU DE REPARATION A UN TECHNICIEN QUALIFIE."

Observer les instructions suivantes afin d'obtenir des performances sans défaillance pendant de longues années.

- Eviter les emplacements soumis à la lumière solaire directe ainsi qu'aux températures très élevées ou très basses.
- Eviter les emplacements humides ou poussiéreux ou directement affectés par les vibrations induites par les enceintes.Notamment, éviter de disposer l'appareil sur ou au-dessus des enceintes.
- Eviter les emplacements instables ou en hauteur, d'où l'appareil pourrait tomber.
- **Ventilation** — L'appareil doit être disposé de façon qu'il ne soit pas fait obstacle à sa ventilation. Par exemple, ne pas le disposer sur un lit, sofa, tapis ou autre surface molle susceptible d'obstruer les orifices de ventilation, ni dans un meuble fermé du type bibliothèque ou armoire, ce qui pourrait empêcher la circulation de l'air au travers des orifices de ventilation.
- **Chaleur** — L'appareil doit être disposé à l'écart des sources de chaleur, tels que les radiateurs, convecteurs, poëles ou autres appareils (y compris les amplificateurs) qui dégagent de la chaleur.
- **Objets étrangers** — Prendre les précautions voulues afin qu'aucun objet ou liquide ne pénètre dans le coffret de l'appareil par ses ouvertures.
- L'entretien des composants internes ne peut être effectué que par un technicien qualifié.
- Dommages requérant l'intervention d'un technicien qualifié - L'appareil doit être révisé par un technicien qualifié lorsque:
  A. le cordon d'alimentation ou sa fiche ont été endommagés.
  B. un objet est tombé ou du liquide a pénétré à l'intérieur de l'appareil.
  C. l'appareil a été exposé la pluie.
  D. l'appareil ne semble pas fonctionner normalement ou ses performances ont changé.
  E. l'appareil est tombé ou son coffret a été endommagé.
- Réparations — Ne pas essayer d'effectuer d'autres opérations d'entretien ou de réparation que celles décrites dans ce manuel. Confier toute autre opération à un personnel qualifié.

MISE EN GARDE PARTICULIERE POUR LES LECTEURS DE DISQUE AUDIONUMERIQUE
CET APPAREIL CONTIENT UN LASER. TOUTE UTILISATION, TOUT REGLAGE OU TOUTE INTERVENTION NON CONFORME AUX INSTRUCTIONS DONNEES DANS CE MANUEL PEUT EXPOSER A DES RADIATIONS DANGEREUSES.



Cette étiquette située sur le côté droit du panneau indique que:
1. Cet appareil est un PRODUIT LASER de CLASSE 1 qu'un laser se trouve dans le boîtier.
2. Pour éviter tout risque d'exposition ne pas ouvrir le capot. Confier l'entretien au personnel qualifié.

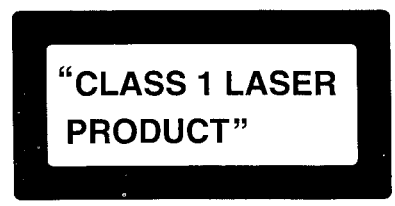
"AVVERTENZA"
"PER EVITARE IL PERICOLO DI INCENDI O DI SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE L'APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ."

ATTENZIONE
"PER EVITARE IL PERICOLO DI SCOSSE ELETTRICHE, NON TOGLIERE IL COPERCHIO (O IL RETRO)."

Osservare le seguenti precauzioni per poter godere dell'unità senza problemi per molti anni.

- Evitare luoghi soggetti alla luce solare diretta o a temperature estremamente alte o basse.
- Evitare luoghi umidi o polverosi e luoghi sotto l'influsso delle vibrazioni dei diffusori. In particolare, evitare di porre l'unità sopra o sotto un altobarlante.
- Evitare posizioni instabili e luoghi elevati da cui l'unità potrebbe cadere.
- **Ventilazione** — L'unità deve essere situata in modo che la sua posizione non interferisca con una ventilazione appropriata. Per esempio l'unità non deve essere posta su di un letto, un divano, un tappeto o superfici simili che potrebbero bloccare le aperture di ventilazione oppure in uno scaffale tipo libreria o mobile che potrebbe impedire il flusso dell'aria attraverso le aperture di ventilazione.
- **Calore** — L'unità deve essere posta lontano da fonti di calore come radiatori, regolatori di calore o altri apparecchi (incluso l'amplificatore) che producono calore.
- **Versamenti** — Fare attenzione a che non cadano oggetti e che non vengano versati liquidi all'interno dell'unità attraverso le aperture.
- La pulizia delle parti interne deve essere eseguita solo da personale qualificato.
- Servizio assistenza guasti - Quest'apparecchio deve essere riparato da personale qualificato quando:
  A. Il cavo di alimentazione in dotazione o la spina sono stati danneggiati;
  B. Oggetti o liquidi sono penetrati all'interno dell'apparecchio;
  C. L'apparecchio è stato esposto alla pioggia;
  D. L'apparecchio sembra non funzionare normalmente o le sue prestazioni sembrano notevolmente diverse;
  E. L'apparecchio ha subito cadute o il rivestimento è stato danneggiato.
- Assistenza — L'acquirente non deve tentare di riparare l'apparecchio personalmente per problemi diversi da quelli descritti nelle istruzioni per il funzionamento. Per tutti gli altri tipi di riparazioni, rivolgersi a personale qualificato.

AVVERTENZE SPECIALI SUI LETTORI DI DISCHI COMPATTI
QUESTO PRODOTTO IMPIEGA UN RAGGIO LASER. L'USO DI COMANDI O REGOLAZIONI E PROCEDIMENTI DIVERSI DA QUANTO QUI SPECIFICATO PUÓ. PROVOCARE PERICOLOSE ESPOSIZIONI A RADIAZIONI.



Questa etichetta sul lato destro del pannello, afferma che:
1. Questa unità comprende un PRODOTTO LASER DI CLASSE 1 e utilizza un laser all'interno del mobiletto.
2. Per evitare l'esposizione al raggio laser, non rimuovere il pannello di copertura. Per il servizio di assistenza tecnica, rivolgersi ad una persona qualificata.

Wichtige Schutzvorrichtungen

Consignes de sécurité importantes

Precauzioni importante

Vorsichtsmaßnahmen

1. **Garantieschein**
   Die Seriennummer dieses Gerätes finden Sie an der Geräterückseite. Tragen Sie diese zusammen mit der Modellnummer in die Garantiekarte ein. Die Garantiekarte an einem sicheren Ort verwahren.
2. **Nicht mit nassen Händen berühren**
   Bei Anfassen des Gerätes oder des Netzkabels mit nassen bzw. feuchten Händen besteht Stromschlaggefahr. Falls Flüssigkeiten in das Gerät eingedrungen sind, dieses unbedingt vom Kundendienst überprüfen lassen.
3. **Aufstellung des CD-Spielers**
   - Auf gute Belüftung achten.
     Achten Sie darauf, daß das Gerät von allen Seiten gut belüftet ist, besonders, wenn dieses in einem Audio-Rack untergebracht wird. Bei blockierter Lüftung kann es durch Überhitzung (Wärmestau) zu Fehlbetrieb kommen. Auch darauf achten, daß das Gerät waagerecht steht. Bei Aufstellung auf der Seite oder auf schrägen Unterlagen ist einwandfreier Betrieb nicht gewährleitstet.
   - Direktes Sonnenlicht und die Nähe von Heizkörpern usw. vermeiden, da sich sonst durch zu starkes Ansteigen der Geruäteinnentemperatur die Lebensdauer des Geräts verkürzen könnte.
   - Darauf achten, daß keine Vibrationen auf das Gerät übertragen werden. Auf keinen Fall auf eine Lautsprecherbox stellen.
   - Meiden Sie staubige und feuchte Orte, sowie Lautsprechervibrationen. Stellen Sie das Gerät niemals auf einen Lautsprecher.
   - Die Nähe von Rundfunk- und Fernsehempfängern vermeiden. Bei Aufstellung in direkter Nähe von Fernsehern und Tunern kann deren Empfangsqualität durch Rauscheinstreuung beeinträchtigt werden.
4. **Pflege**
   Fronttafel, Rkwand und Gehäuse regelmäßig mit einem weichen Lappen abwischen. Bei starker Verschmutzung einen in milder Seifenwasserlösung angefeuchteten (nicht nassen) Lappen verwenden. Danach sofort mit einem trockenen Tuch abwischen. Niemals Terpentin, Alkohol oder andere chemische Lösungsmittel verwenden, da durch diese das Gehäuse beschädigt bzw. die Beschrifung abgelöst werden könnte.
5. **Wichtige Punkte zur Beachtung**
   - Wenn das Gerät aus einer kalten Umgebung in einen warmen Raum gebracht oder der Raum schnell aufgeheizt wird, beschlägt das Laser-Objektiv durch Kondensation mit Feuchtigkeit, was Betriebsstörungen hervorruft. In solchen Fällen die CD wieder entnehmen und das Gerät etwa eine Stunde lang eingeschaltet stehen lassen.
   - Darauf achten, daß, abgesehen vom Einsetzen und Entnehmen der Platte, der Disc-Einschub stets geschlossen sein sollte, damit kein Staub eindringen kann.
   - Beim Transport darauf achten, daß Sie mit dem Gerät nicht an Wände oder andere Hindernisse stoßen.
6. **Netzsicherung**
   Die Sicherung liegt im Inneren des Geräts und soll nicht vom Anwender ausgewechselt werden. Wenn sich das Gerät nicht einschalten läßt, den ONKYO-Fachhändler benachrichtigen.

Speicherschutz
Einlegen von Batterien zum Speicherschutz ist bei diesem Gerät nicht erforderlich. Ein System zur Ruhestromversorgung sorgt dafür, daß der Speichernhalt auch bei Stromausfall oder etwaigem Abtrennen des Netzsteckers von der Steckdose aufrechterhalten wird. Das System lädt sich mit jedem Ein- und Ausschalten der Stromversorgung automatisch neu auf. Da der Speicherkraft des Gerätes nicht unbegrenzt ist, muß das Ein- und Ausschalten jeden Monat mehrere Male durchgeführt werden. Die Zeitspanne, über welche der Speicherinhalt nach dem Ausschalten geschützt ist, richtet sich auch nach den klimatischen Verhältnissen und der Wahl des Aufstellungsortes. Durchschnittlich werden die Speicherinhalte etwa einige Wochen lang nach dem letzten Ausschlten des Geräts bewahrt. Diese Zeitspanne verkürzt sich etwas bei feuchtem Klima bzw. hoher Luftfeuchtigkeit.

Précautions

1. **Carte de garantie**
   Le numéro de série est inscrit à l'arrière de l'appareil. Veuillez le copier, ainsi que le numéro du modèle sur votre carte de garantie et conserver celle-ci en lieu sûr.
2. **Ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées**
   Evitez de toucher l'appareil ou le cordon d'alimentation avec des mains mouillées. Si un liquide pénètre à l'intérieur de l'appareil, débranchez-le immédiatement et faites-le examiner par un centre de service après-vente.
3. **Où placer l'appareil**
   - Placer l'appareil à un endroit bien ventilé.
     Prenez soin de placer l'appareil à un endroit bien ventilé. Cela vaut particulièrement lorsque l'appareil est mis dans un meuble. Une mauvaise ventilation peut élever la température de l'appareil et entraîner un mauvais fonctionnement.
   - Ne pas exposer l'appareil aux rayons directs du soleil ou à la chaleur d'un appareil de chauffage. La température intérieure du lecteur pourrait augmenter sensiblement, ce qui réduirait la durée de vie du capteur.
   - Eviter les emplacements humides ou poussiéreux ou directement affectés par les vibrations induites par les enceintes. Notamment, éviter de disposer l'appareil sur ou au-dessus de l'une des enceintes.
   - Ne pas placer l'appareil dans une position inclinée. II ne doit fonctionner qu' à l'horizontale.
   - Ne pas placer l'appareil à proximité d'un tuner ou d'un poste de télévision. En effet, ceci peut provoquer des interférences dans la réception des émissions radiodiffusées ou télévisées.
4. **Entretien**
   De temps à autre, essuyez les panneaux avant et arrière ainsi que le coffret avec un chiffon doux. Pour les taches tenaces, humectez un chiffon avec une solution légère de détergent doux et d'eau, tordez-le et essuyez le coffret. Immédiatement après, séchez avec un chiffon sec. Evitez d'utiliser des produits forts tels que décapants, alcool ou autres solvants ou tissus chimiques car ils pourraient endommager la finition ou effacer les inscriptions.
5. **Ce qu'il ne faut pas oublier**
   - Si vous transportez l'appareil d'une pièce fraîche à une pièce chaude (ou encore si l'appareil se trouve dans une pièce fraîche qui est chauffée rapidement), de la condensation peut se former sur le capteur et empêcher son bon fonctionnement. Dans ce cas, retirez le disque et laissez l'appareil sous tension pendant environ une heure afin d'éliminer la condensation.
   - Veillez toujours à fermer le compartiment de chargement apr usage et ceci afin d'éviter que de la poussière ne se dépose sur les pièces sensibles à l'intérieur de l'appareil.
   - Lors du transport de l'appareil, évitez les chocs et les heurts.
6. **Fusible pour courant secteur**
   Le fusible est situé dans le châssis et ne peut être manipulé par l'utilisateur. Si l'appareil ne peut être mis sous tension, contacter un concessionnaire ONKYO.

Préservation de la mémoire
Cet appareil na pas besion de piles de préservation de la mémoire. En effet, une alimentation de secours incorporée préserve les données stockés en mémoire pendant les pannes de courant et lorsque l'appareil est débranché. Cet apareil doit néammoins être mis ous tension une ou deuz fois par mois afin de charger le systéme d'alimentation de secours. La période pendant laquelle le contenu de la meemoire est conservé aprés que l'alimentation ait été coupée dépend du climat, de l'endroit et de l'emplacement de l'appareil. Normalement, le contenu de la meemoire est sauvegardéencore quelques semaines aprés que l'appareil a été mis hors tension. Cette période est plus courte dans une région à climat trés humide.

Precauzioni

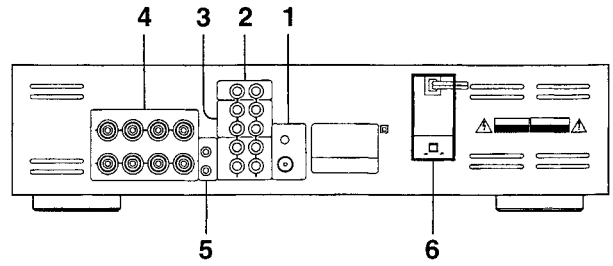
1. **Certificato di garanzia**
   Il numero di serie si trova sul pannello posteriore dell'apparecchio. Ricopiare il numero di serie e il numero del modello sul certificato di garanzia e riporre il certificato in un luogo sicuro.
2. **Non toccare il lettore con le mani bagnate**
   Non toccare il lettore o il cavo di alimentazione con le mani bagnate o umide. In caso di penetrazione di acqua o altri liquidi all'interno del rivestimento, far controllare il lettore presso un centro di assistenza autorizzato.
3. **Collocazione del lettore**
   - Collocare il lettore in un luogo con una buona ventilazione. Fare particolarmente attenzione ad assicurare una ventilazione adeguata su tutti i lati del lettore, specialmente se si colloca l'apparecchio su scaffali o librerie. Se la ventilazione è bloccata, il lettore può surriscaldarsi e non funzionare correttamente
   - Non esporre il lettore alla diretta luce solare o al getto di aria calda di impianti di riscaldamento, poiché la temperatura interna può salire causando la riduzione della durata del trasduttore.
   - Evitare luoghi umidi e polverosi e luoghi esposti direttamente alle vibrazioni dei diffusori. In particolare, evitare di collocare l'apparecchio direttamente sopra ad un diffusore o in posizione rialzata rispetto ad esso.
   - Assicurarsi di usare il lettore in posizione orizzontale. Non collocarlo su un lato o su una superficie inclinata perché ciò può provocare malfunzionamenti.
   - Non collocare l'apparecchio nei pressi di sintonizzatori e televisori. Se il lettore è collocato vicino a un televisore o un sintonizzatore, possono verificarsi interferenze nella ricezione con conseguenti disturbi nell'emissione del televisore o del sintonizzatore.
4. **Manutenzionel**
   È necessario pulire ogni tanto i pannelli anteriori e posteriori e il rivestimento con un panno morbido. Per sporco tenace, inumidire un panno morbido in una blanda soluzione di detergente neutro e acqua, strizzarlo bene e rimuovere le macchie. Quindi asciugare subito con un panno pulito. Non usare materiali graffianti, acquaragia, alcool o altri solventi chimici o panni ruvidi poiché potrebbero danneggiare le finiture o cancellare le scritte sui pannelli.
5. **Punti da ricordare**
   - Se il lettore viene portato da un ambiente freddo a uno caldo o se si trova in un ambiente freddo che viene riscaldato rapidamente, si può formare condensazione di umidità sul trasduttore impedendone il corretto funzionamento. In questo caso, estrarre il disco e lasciare acceso il lettore per circa un'ora per far evaporare l'umidità.
   - Chiudere sempre il comparto del disco quando non si sta inserendo o estraendo un disco, in modo da proteggere dalla polvere le delicate parti interne.
   - Quando si trasporta il lettore, fare attenzione ad evitare urti.
6. **Fusibile CA**
   Il fusibile si trova all'interno del telaio e non può essere riparato dall'utente. Se l'apparecchio non si accende, contattare un centro di manutenzione ONKYO.

Conservazione della memoria
Questo apparechio non necessita di particolari batterie per la conservazione della memoria. Un sistema di batterie di riserva incorporate conserva il contenuto della memoria anche nel caso di eventuali cadute di tensione, ed anche se il cavo di alimentazione dell'apparecchio è stato staccato dalla presa di corrente. Per ricaricare il sistema di batterie di riserva è necessario ricollegare l'apparecchio alla presa di alimentazione ed accendere e spegnere una volta il tasto di accensione. Notare che, dal momento che questo sistema di riserva non è permanente, il tsto di accesione dorvà essere inserito e disinserito varie volte nel corso di un mese per mantenere in funzione il sistema di riserva. Il periodo di conservazione della memoria dopo aver spento l'apparecchio può variare a seconda del clima e della posizione dell'apparecchio. In media, il contenuto della memoria viene protetto per alcune settimane da quando l'apparecchio è stato spento per l'ultima volta. Questo periodo è più breve se l'apparecchio viene utilizzato in un clima molto umido.

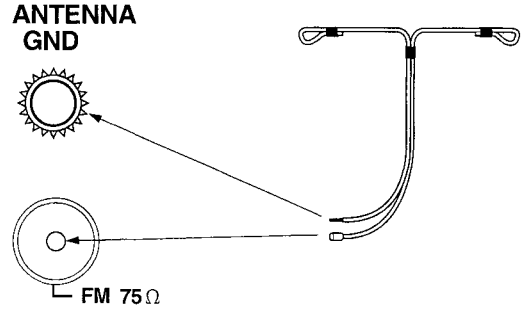
Anschlüsse

Connexions du système

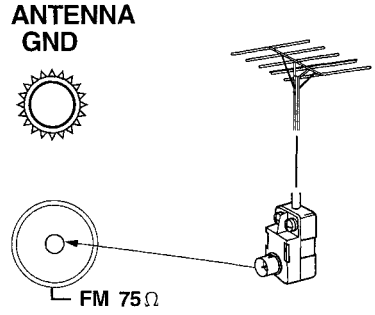
Collegamenti di sistema



1



1



- Stecken Sie den Netzstecker erst in die Steckdose, wenn alle Anschlüsse richtig ausgeführt wurden.
- Alle Anschlußkabel und -stecker vollständig einstecken.

- Ne branchez pas le cordon d'alimentation tant que toutes les connexions n'ont pas été effectuées.
- Introduisez à fond tous les câbles et fiches de connexion.

- Non inserire la spina del cavo di alimentazione se prima non sono stati eseguiti tutti gli altri collegamenti di sistema.
- Si raccomanda di inserire fino in fondo tutti i connettori e le spine di collegamento.

Anschluß der UKW-Zimmerantenne

Die UKW-Zimmerantenne ist ausschließlich für den Zimmerempfang geeignet. Die günstigste Antennenausrichtung durch Bewegen der Antenne in verschiedene Richtungen ermitteln. Die Antenne mit Heftzwecken in der Position befestigen, in der die Sendesignale möglichst verzerrungsfrei empfangen werden.

Branchement de l'antenne FM intérieure

L'antenne FM intérieure doit être utilisée exclusivement en intérieur. Déterminez l'orientation où la réception est la meilleure et fixez l'antenne avec des punaises dans la position qui offre le moins de distorsion.

Collegamento dell'antenna FM per uso interno

L'antenna FM per uso interno è da usare solo all'interno del locale di installazione. Muovere l'antenna nelle varie direzioni fino a trovare la posizione di migliore ricezione di segnale. Fissarla con delle puntine nella posizione dove la distorsione è minima.

Anschluß der UKW-Außenantenne

Falls der Empfang mit der zum Gerät gehörenden Zimmerantenne nicht zufriedenstellend sein sollte, empfiehlt sich das Gerät an eine Außenantenne anzuschließen. Achten beachten Sie bei der Einrichtung einer Außenantenne folgende Punkte:
Die Antenne sollte nicht in der Nähe von Interferenz- und Störgeräuschquellen (Leuchtreklame, Verkehrsreiche Straßen, u.ä.) aufgestellt werden.
Auf keinen Fall die Antenne in der Nähe von stromführenden Drähten und Hochspannungsleitungen aufstellen. Dies ist äußerst gefährlich.

Branchement de l'antenne FM extérieure

Si la réception n'est pas très claire avec l'antenne FM intérieure, il est recommandé d'utiliser une antenne extérieure.
Veillez à suivre les directives suivantes concernant son emplacement.
Eloignez l'antenne de toute source de parasites (néons, circulation routière, etc.)
Il est dangereux de l'installer à proximité de câbles de transmission. Installez l'antenne à l'écart de tels câbles.

Collegamento dell'antenna FM per uso esterno

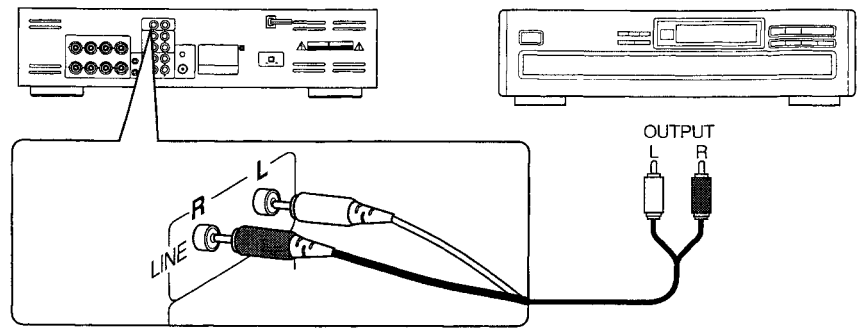
Se la ricezione con l'antenna FM per uso interno è disturbata, si raccomanda di usare un'antenna per uso esterno.
Per quando riguarda il posizionamento dell'antenna esterna, si prega di considerare le seguenti raccomandazioni.
Allontanare l'antenna da eventuali sorgenti di rumore (insegne al neon, strade con molto traffico, ecc.)
E' pericoloso collocarla vicino a cavi di trasmissione. Si raccomanda di allontanare l'antenna da cavi di trasmissione.

Anschlüsse

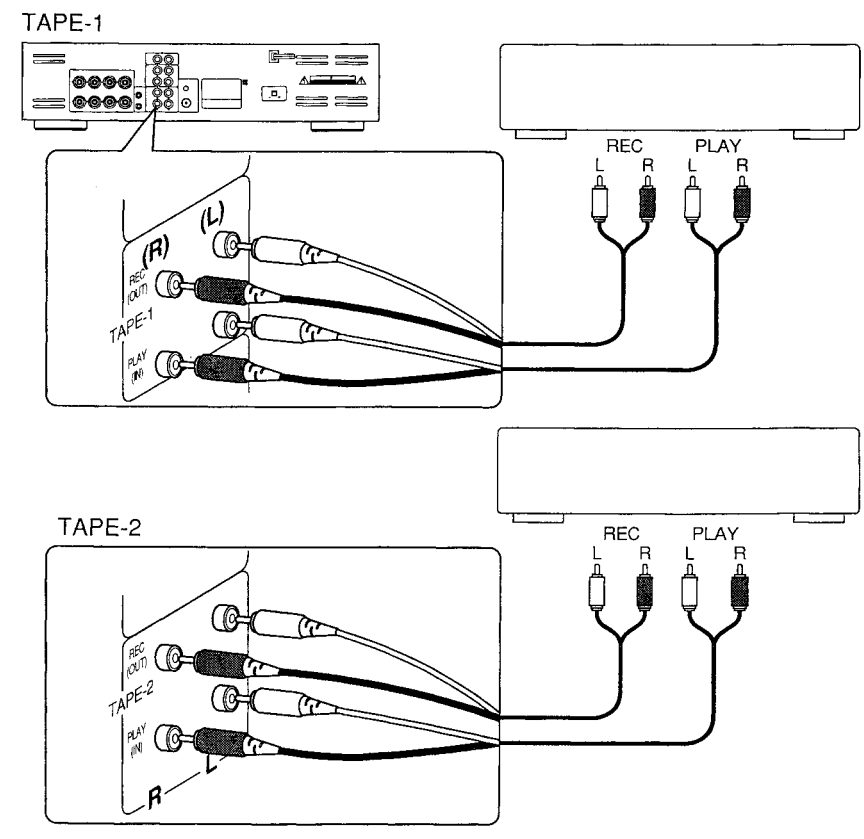
Connexions du système

Collegamenti di sistema

2



3



Anschließen eines zusätzlichen Bausteins (LINE)

Das Gerät ist einem LINE-Eingang zum Anschluß einer langen Reihe von Audiobausteinen ausgestattet, wie einem zusätzlichen CD-Spieler, einem zusätzlichen Tuner, einem Fernseher, einem Videorecorder, einem 4-Kanal-Stereoadapter u.a.

Connexion d'appareils supplémentaires (LINE)

Cet appareil est muni d'entrées auxiliaires (LINE) destinées au raccordement d'une vaste gamme d'appareils audio, tels qu'un lecteur de disque compact supplémentaire, un démodulateur supplémentaire, un téléviseur, un magnétoscope, un adaptateur stéréo sur 4 canaux et autres appareils similaires.

Collegamento di apparecchi opzionali (LINE)

Questo apparecchio è dotato di ingressi LINE per il collegamento a un'ampia gamma di componenti audio, come un altro lettore CD, un altro sintonizzatore, un televisore, un videoregistratore, un adattatore stereo a quattro canali o altri componenti simili.

Anschließen eines Kassettendecks (TAPE-1, TAPE-2)

Dieses Gerät ist zum Anschluß von zwei Kassettendecks ausgestattet. Wenn nur ein Kassettendeck verwendet wird, dieses an die Buchsen TAPE-2 anschließen. Wenn zwei Kassettendecks vorhanden sind, das eine an die Buchsen TAPE-2 und das andere an die Buchsen TAPE-1 anschließen.

Connexion de platines à cassette (TAPE-1, TAPE-2)

Cet appareil permet de raccorder deux platines à cassette. Si vous n'utilisez qu'une seule platine, raccordez-la aux prises TAPE-2. Si vous avez deux platines, raccordez la première aux prises TAPE-2, et la seconde aux prises TAPE-1.

Collegamento a una piastra a cassette (TAPE-1, TAPE-2)

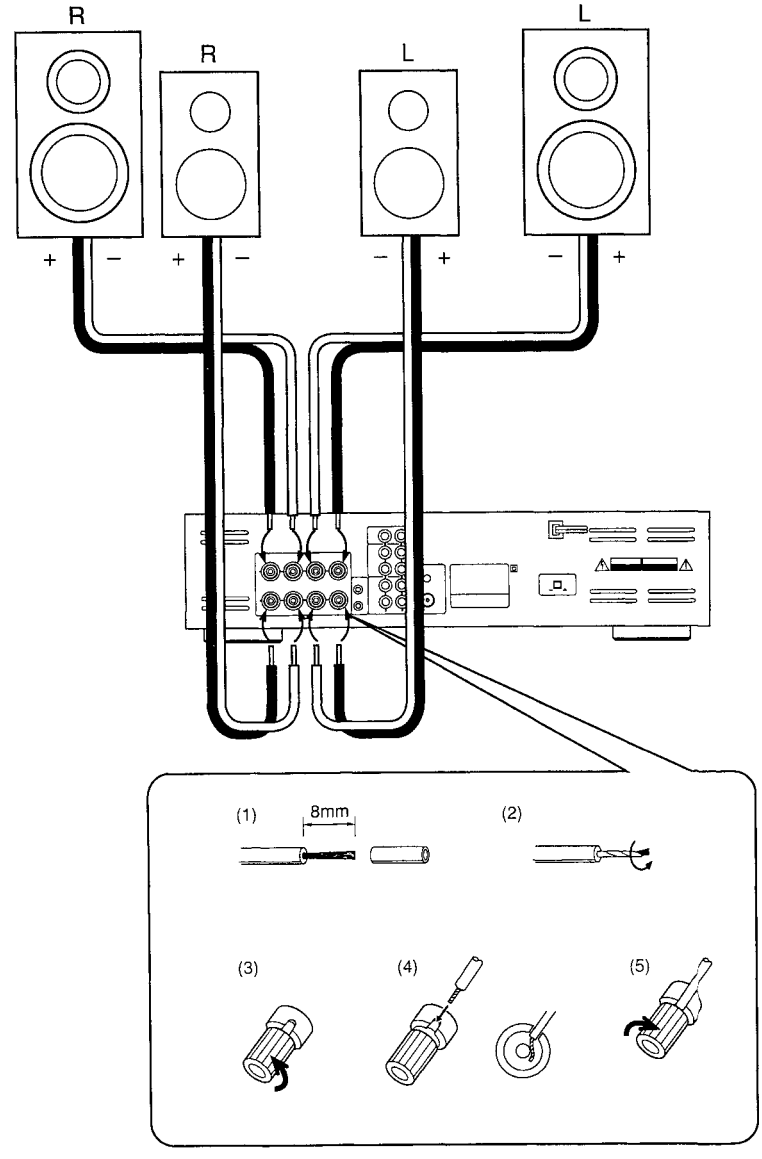
É possibile collegare a questo apparecchio due piastre a cassette. Se si usa solo una piastra a cassette, collegarla alle prese TAPE-2. Se si usano due piastre a cassette, collegarne una alle prese TAPE-2 e l'altra alle prese TAPE-1.

Anschlüsse

Connexions du système

Collegamenti di sistema

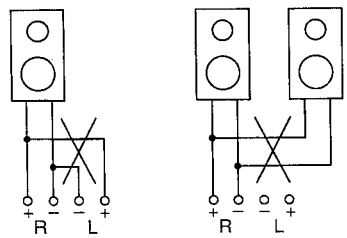
4



Anschließen der Lautsprecher

Man kann zwei Paar Lautsprecherboxen an diesen Verstärker anschließen.
Die Lautsprecherkabel wie in der Abbildung gezeigt an die Klemmen anschließen. Dabei auf Übereinstimmung von R und L sowie + und – achten.

- Die Lautsprecherimpedanz sollte zumindest 4 Ohm betragen (d.h. bei einem Lautsprecherpaar mindestens 4 Ohm, bei zwei Paaren mindestens 8 Ohm).
- Niemals allzu lange oder dünne Lautsprecherkabel verwenden.
  Wenn der Widerstand der Drähte zu hoch ist, sinkt der Dämpfungsfaktor, was die Klangqualität beeinträchtigt.
- Falls Sie nur eine Box verwenden oder sich ein Programm monaural (in Mono) anhören möchten, so achten Sie darauf, niemals eine Box an beide Kanäle (rechts und links) anzuschließen.

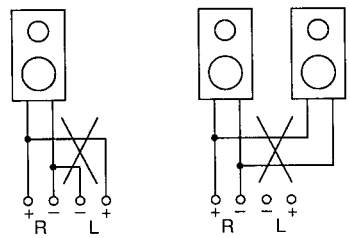


- Bei Verwendung von Bananensteckern sicherstellen, daß die Lautsprecherklemmenschrauben fest eingeschraubt sind, bevor die Bananenstecker eingesteckt werden.

Connexion des enceintes

Deux paires d'enceintes peuvent être connectées ia cet appareil.
Il convient de connecter chaque enceinte selon l'illustration, en respectant les connexions R, L, + et –.

- L'impédance de charge de chaque paire d'enceintes connectée à cet appareil doit être d'au moins 4 ohms quand soit la paire A soit la paire B est employée seule; quando A et B sont utilisées conjointement, un minimum de 8 ohms sont nécessaires.
- Ne pas utiliser des câbles excessivement longs ou trop fins. Si la résistance en courant continu des câbles des enceintes est trop importante, le facteur d'amortissement sera diminué, réduisant ainsi la qualité sonore.
- Lorsqu'une seule enceinte est utilisée ou pour écouter en mono, ne pas connecter une seule enceinte en parallèle aux bornes des canaux gauche et droit en même temps.

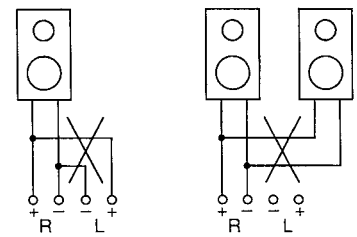


- A l'usage de fiches banane, s'assurer que les vis des bornes d'enceinte sont bien vissées avant d'insérer les fiches banane.

Collegamento dei diffusori

È possibile collegare contemporaneamente a questo amplificatore due coppie indipendenti di diffusori.
Collegare ciascun diffusore seguendo le illustrazioni, osservando i corretti collegamenti di R, L, + e –.

- L'impedanza di carico di ciascun sistema diffusori collegato a questo apparecchio deve essere almeno di 4 ohm (Se si sta usando solo A o B, 4 ohm min., se si sta usando A e B, 8 ohm min.)
- Non usare cavi diffusori inutilmente lunghi o troppo sottili. Se la resistenza CC dei cavi diffusori è troppo alta il fattore di smorzamento diminuisce influenzando negativamente la qualità del suono.
- Quando si usa solo un diffusore o quando si desidera ascoltare il suono in monoaurale (mono), il singolo diffusore non deve mai essere collegato contemporaneamente ad entrambi i terminali del canale destro e sinistro in parallelo.



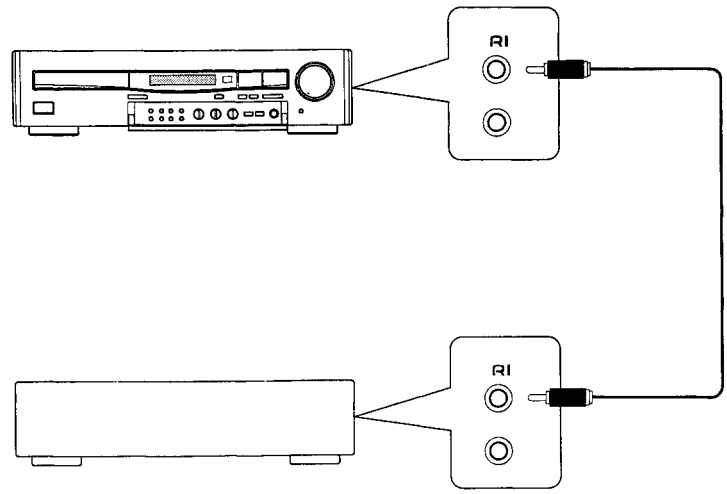
- Quando si usano terminali a banana, assicurarsi che le viti dei terminali diffusori siano avvitate sicuramente prima di inserire i terminali a banana.

Anschlüsse

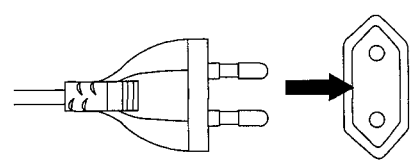
Connexions du système

Collegamenti di sistema

5



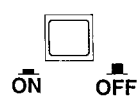
6-1

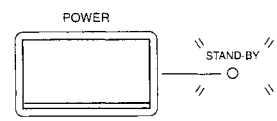


6-2

Rückseite
Panneau arrière
Pannello posteriore

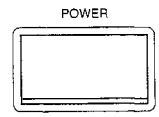
MAIN POWER

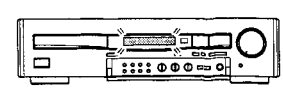




6-3

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando





Anschluß für Systemfernbedienung (RI)

Für die Fernbedienung der Anlage mit der Fernbedienung des Verstärkers oder Receivers sind die RI-kompatiblen ONKYO-Bausteine über RI-Kabel (Fernbedienungs-kabel) zu verbinden.

1. Die REMOTE CONTROL-Buchsen des ONKYO-Verstärkers (oder -Receivers), CD-Spielers, -Kassettendecks und Tuners mit RI-Zeichen wie gezeigt über RI-Kabel miteinander verbinden.
2. Um einwandfreien Empfang zu gewährleisten, ist die Fernbedienung auf den Fernbedienungssensor des Verstärkers oder Receivers zu richten.

HINWEISE:

- Die obere und untere RI-Fernsteuerbuchse haben die gleiche Funktion.
- Fernbedienung ist nicht möglich, wenn nur das RI-Kabel angeschlossen ist. Es müssen auch die normalen Cinchkabelanschlüsse vorgenommen werden.
- Ein RI-Kabel mit zweipoligen Mini-Klinkensteckern (3, 5 mm) gehört zum mitgelieferten Zubehör des CR-70R und aller Tuner und CD-Spieler mit RI-Zeichen.

Connexions de la télécommande (RI)

Pour pouvoir piloter tous les appareils du système à partir de la télécommande de l'amplificateur (ou de l'ampli-tuner), il convient de brancher le câble RI lors de la connexion des appareils ONKYO.

1. Pour utiliser ce lecteur CD conjointement à un amplificateur (ou ampli-tuner), un tuner et une platine à cassette portant la marque RI, insérez les fiches du câble de télécommande dans les bornes REMOTE CONTROL.
2. Veillez à orienter la télécommande vers le capteur de télécommande de l'amplificateur ou de l'ampli-tuner RI.

REMARQUES:

- Les bornes de télécommande RI supérieure et inférieure ont la même fonction.
- L'exploitation à distance n'est possible que lorsque le câble de télécommande est branché. Il convient de brancher également les câbles de connexion audio.
- Un câble de télécommande RI, muni d'une mini-fiche de casque à deux conducteurs de 3,5mm (1/8 de pouce) est livré avec le CR-70R et tout tuner et lecteur CD portant la marque RI.

Collegamento del telecomando (RI)

Quando si collegano apparecchi ONKYO, è necessario collegare il cavo RI per potere usare il telecomando dell'amplificatore (o recevitore) per controllare tutto il sistema.

1. Per usare questo lettore CD con un amplificatore (o ricevitore), piastra a cassette o sintonizzatore ONKYO con il marchio RI, collegare il cavo di comando a distanza alle prese REMOTE CONTROL come illustrato.
2. Per usare correttamente il telecomando rivolgendolo verso il sensore di comandi a distanza dell'amplificatore o ricevitore.

NOTAS:

- Le prese di controllo RI superiore e inferiore hanno la stessa funzione.
- Il comando a distanza non è possibile se è collegato solo il cavo di comando a distanza. È necessario collegare anche i cavi di collegamento audio.
- Collegare un cavo di comando a distanza dotato di spine RI phone in miniatura a due conduttori di 3,5 mm di diametro al CR-70R e a qualsiasi sintonizzatore e lettore di compact disc con il marchio RI.

Netzanschluß

Vergewissern Sie sich, daß alle Anschlüsse korrekt ausgeführt wurden, bevor Sie den Netzstecker anschließen.

1. Schließen Sie den Netzstecker an die Netzsteckdose an.
2. Stellen Sie den Hauptnetzschalter MAIN POWER an der Rückseite in Ein-Stellung, und die Standby-Anzeige leuchtet auf.
3. Drücken Sie die Netztaste POWER. Das Display leuchtet auf.

HINWEIS:

Wenn der Hauptnetzschalter MAIN POWER in Aus-Stellung gestellt wird, während CD gewählt ist und eine CD im CD-Spieler eingelegt ist, beginnt die CD-Wiedergabe automatisch, wenn der Schalter MAIN POWER wieder in Ein-Stellung gestellt wird.

Branchement de l'appareil

Avant de brancher l'appareil au secteur, vérifiez si vous avez bien effectué correctement toutes les connexions.

1. Branchez le cordon d'alimentation au secteur.
2. Mettez l'appareil sous tension en plaçant le commutateur MAIN POWER au panneau arrière sur ON. Le témoin d'attente s'allume.
3. Appuyez sur la touche d'alimentation POWER. L'affichage s'éclaire.

REMARQUE:

Si vous mettez appareil hors tension en placant le commutateur d'alimentation principale MAIN POWER sur OFF alors que CD est selectionne et qu'un CD se trouve dans le tiroir du lecteur de CD, la lecture du CD demarrera automatiquement quand vous replacerez le commutateur MAIN POWER sur ON.

Collegamento di alimentazione

Prima di collegare l'apparecchio alla fonte di alimentazione, verificare che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente.

1. Collegare il cavo di alimentazione alla presa a muro.
2. Attivare l'interruttore MAIN POWER sul pannello posteriore e l'indicatore di attesa si illumina.
3. Premere il tasto POWER. Il display si illumina.

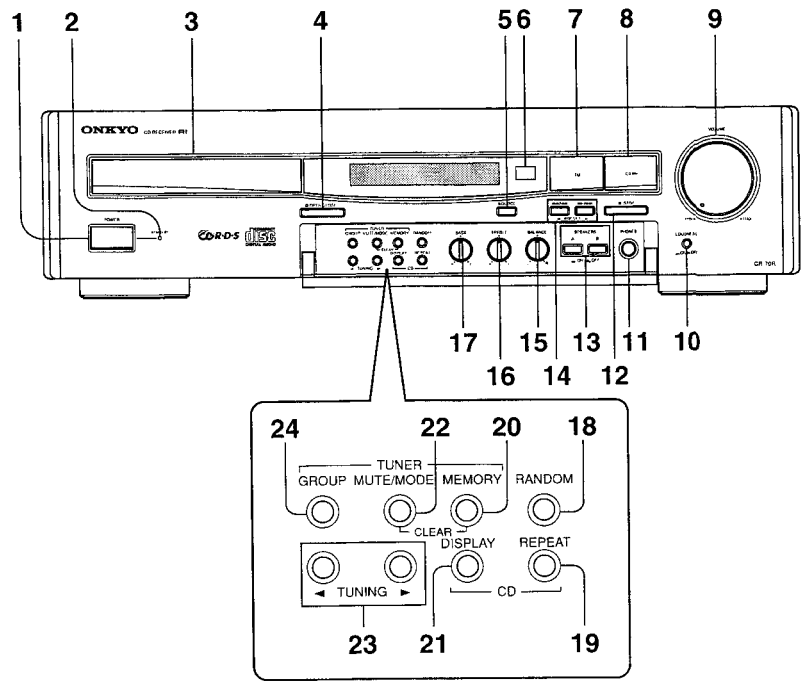
NOTA:

Se l'interruttore MAIN POWER viene disattivato mentre è selezionato CD e un compact disc è ancora inserito nel lettore CD, il disco inizia automaticamente la riproduzione quando l'interruttore MAIN POWER viene attivato la volta successiva.

Bedienungs-elemente

Nom et emplacement des commandes

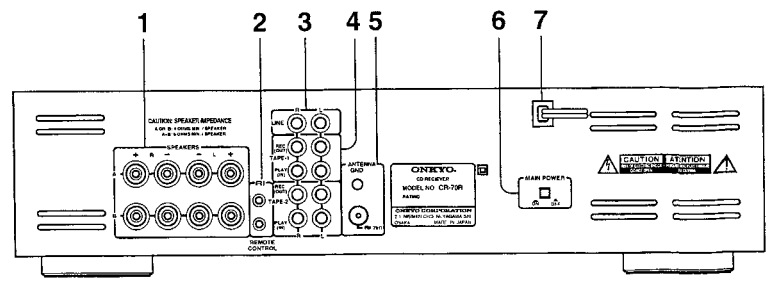
Nomi e posizioni dei comandi



Sollte sich ein Schutzfilm auf der Anzeige befinden und die Anzeige dadurch nicht deutlich lesbar sein, den Schutzfilm abziehen.
Näheres zu den einzelnen Bedienungselementen finden Sie auf den in eckigen Klammern ([ ]) angegebenen Seiten.

Si la surface de l'affichage est recouverte d'un film de protection et si ce film rend difficile sa lecture, retirez-le.
Pour de plus amples renseignements sur le rôle d'une touche ou d'une commande, reportez-vous à la page indiquée entre crochets ([ ]).

Se sulla superficie del display c'è una pellicola protettiva che ne rende difficile la lettura, rimuoverla.
Per ulteriori informazioni relative a un tasto o a un comando, si prega di girare alla pagina indicata tra parentesi ([ ]).



Vorderseite

1. Netztaste (POWER) [16]
2. Bereitschaftsanzeige (STAND-BY) [16]
3. CD-Fach [34]
4. CD-Fachtaste (OPEN/CLOSE) [34, 40]
5. Signalquelle-Taste (SOURCE) [24, 36]
6. Fernbedienungssensor [22]
7. UKW-Taste (FM) [28]
8. CD-Wiedergabetaste [34]
9. Lautstärkeregler (VOLUME) [24]
10. LOUDNESS-Taste (Ein, Aus) [26]
11. Kopfhörerbuchse [26]
12. Stopptaste (STOP) [34, 38]
13. Lautsprecherwahlschalter (A/B) [24]
14. Überspringen/Suchen- (⏮/◀◀, ▶▶/⏭) und Vorwahl-Tasten (PRESET ◄,►) [28, 30, 36, 38]
15. BALANCE-Regler [26]
16. Höhenregler (TREBLE) [26]
17. Tiefenregler (BASS) [26]
18. Zufallstaste (RANDOM) [40]
19. Wiederholtaste (REPEAT) [40]
20. Speichertaste (MEMORY) [28, 38]
21. DISPLAY-Taste [32, 36]
22. Stumm/Modustaste (MUTE/MODE) [30, 40]
23. Senderabstimmung-Taste (TUNING ◄,►) [28]
24. Gruppentaste (GROUP) [28, 30]

Panneau avant

1. Touche d'alimentation POWER [16]
2. Témoin d'attente STAND-BY [16]
3. Tiroir de CD [34]
4. Touche d'ouverture/de fermeture de tiroir OPEN/CLOSE [34, 40]
5. Touche de source d'écoute SOURCE [24, 36]
6. Capteur de télécommande [22]
7. Touche de bande FM [28]
8. Touche de lecteur CD [34]
9. Bouton de commande du VOLUME [24]
10. Touche de la tonalité LOUDNESS (ON/OFF) [26]
11. Prise pour casque [26]
12. Touche d'arrêt STOP [34, 38]
13. Touche de sélection d'enceintes SPEAKER (A/B) [24]
14. Touches de saut/recherche de plage (⏮/◀◀, ▶▶/⏭) et de présélection PRESET (◄, ►) [28, 30, 36, 38]
15. Bouton de commande de la BALANCE [26]
16. Bouton de commande des aiguës TREBLE [26]
17. Bouton de commande des graves BASS [26]
18. Touche de lecture au hasard RANDOM [40]
19. Touche de reprise de lecteur REPEAT [40]
20. Touche de mémoire MEMORY [28, 38]
21. Touche d'affichage DISPLAY [32, 36]
22. Touche de sourdine/mode MUTE/MODE [30, 40]
23. Touches d'accord TUNING (◄,►) [28]
24. Touche de groupe GROUP [28, 30]

Pannello anteriore

1. Tasto di alimentazione (POWER) [16]
2. Indicatore di attesa (STAND-BY) [16]
3. Comparto disco [34]
4. Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE) [34, 40]
5. Tasto di fonte (SOURCE) [24, 36]
6. Sensore di comandi a distanza [22]
7. Tasto di banda FM (FM) [28]
8. Tasto di riproduzione disco (CD) [34]
9. Manopola di controllo del volume (VOLUME) [24]
10. Tasto di sonorità (LOUDNESS (-on/-off)) [26]
11. Presa cuffie [26]
12. Tasto di arresto (STOP) [34, 38]
13. Selettore diffusori (SPEAKER (A/B)) [24]
14. Tasti di salto/ricerca (⏮/◀◀, ▶▶/⏭) e preselezione (PRESET ◄,►) [28, 30, 36, 38]
15. Manopola di controllo dell'equilibratura (BALANCE) [26]
16. Manopola di controllo degli acuti (TREBLE) [26]
17. Manopola di controllo dei bassi (BASS) [26]
18. Tasto di riproduzione casuale (RANDOM) [40]
19. Tasto di ripetizione (REPEAT) [40]
20. Tasto di memoria (MEMORY) [28, 38]
21. Tasto di visualizzazione (DISPLAY) [32, 36]
22. Tasto di silenziamento/modo (MUTE/MODE) [30, 40]
23. Tasto di sintonia (TUNING ◄,►) [28]
24. Tasto di gruppo (GROUP) [28, 30]

Rückseite

1. Lautsprecherklemmen (SPEAKER) [14]
2. Fernbedienungsbuchsen (REMOTE CONTROL) [16]
3. Line-Eingang (LINE) [12]
4. Cassettendeck-Anschlußbuchsen (TAPE-1, TAPE-2) [12]
5. Antennenbuchse [10]
6. Hauptnetzschalter (MAIN POWER) [16]
7. Netzkabel [16]

Panneau arrière

1. Bornes d'enceintes [14]
2. Prises de télécommande REMOTE CONTROL [16]
3. Borne d'entrée LINE [12]
4. Bornes de connexion de platine à cassette (TAPE-1, TAPE-2) [12]
5. Prise d'antenne [10]
6. Commutateur d'alimentation principale MAIN POWER [16]
7. Cordon d'alimentation secteur [16]

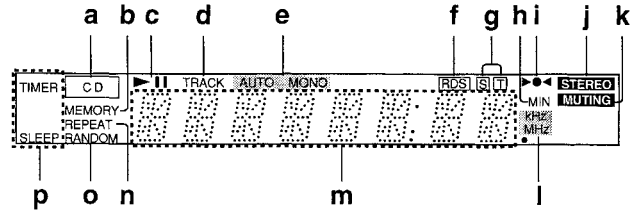
Pannello posteriore

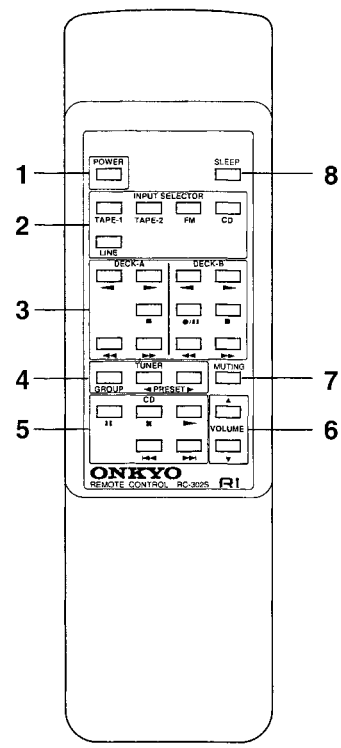
1. Terminali diffusori (SPEAKER) [14]
2. Prese di comando a distanza (REMOTE CONTROL) [16]
3. Terminale di ingresso in linea (LINE) [12]
4. Terminali di collegamento piastra a cassette (TAPE-1, TAPE-2) [12]
5. Presa antenna [10]
6. Interruttore di alimentazione principale (MAIN POWER) [16]
7. Cavo di alimentazione CA [16]

Bedienungs-elemente

Nom et emplacement des commandes

Nomi e posizioni dei comandi





Anzeige

a. **CD-Anzeige**
b. **Speicheranzeige**
c. **Wiedergabe/Pause-Anzeige**
d. **Titelnummernanzeige**
e. **Auto/Mono-Anzeige**
f. **RDS-Anzeige**
g. **Restzeitanzeige**
h. **Einschlafzeitanzeige**
i. **Tuning-Anzeige**
j. **Stereo-Anzeige**
k. **Stummschaltungsanzeige**
l. **Frequenzanzeige**
m. **Multifunktionsanzeige**
Zeigt die Signalquelle, Frequenz, Zeit u.a.
n. **Wiederholanzeige**
o. **Zufallsanzeige**
p. **Timer-Einstellungsanzeige**

Affichage

a. **Indicateur de disque compact**
b. **Indicateur de mémoire**
c. **Indicateur de lecteur/pause**
d. **Indicateur de plage**
e. **Indicateur de sélection stéréo auto ou mono**
f. **Indicateur RDS**
g. **Indicateur de temps restant**
h. **Indicateur de temps de veilleuse**
i. **Indicateur de syntonisation**
j. **Indicateur stéréo**
k. **Indicateur de sourdine**
l. **Indicateur de fréquence**
m. **Affichage multifonction**
Indique la source, la fréquence, l'heure, etc.
n. **Indicateur de répétition**
o. **Indicateur de lecteur en ordre aléatoire**
p. **Indicateur de réglage de la minuterie**

Display

a. **Indicatore di CD**
b. **Indicatore di memoria**
c. **Indicatore di riproduzione/pausa**
d. **Display del brano**
e. **Indicatore auto/mono**
f. **Indicatore di segnale RDS**
g. **Indicatore del tempo rimanente**
h. **Indicatore del tempo per lo spegnimento automatico**
i. **Indicatore di sintonizzazione**
j. **Indicatore di stereofonia**
k. **Indicatore di silenziamento dell'audio**
l. **Indicatore di frequenza**
m. **Multi-display**
Visualizza la sorgente, la frequenza, il tempo, ecc.
n. **Indicatore di ripetizione**
o. **Indicatore di scelta casuale**
p. **Indicatore di regolazione del timer**

Fernbedienung

1. **Netztaste (POWER) [16]**
2. **Eingangswahltasten (INPUT SELECTOR) (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [24, 36]**
3. **Kassettendeck-Bedienungstasten**
   - ► : Wiedergabetaste
   - ◄ : Umkehrwiedergabetaste
   - ◄◄ : Rücklauftaste
   - ►► : Vorlauftaste
   - ■ : Stopptaste
4. **TUNER-Festsendertasten [30] Gruppentaste (GROUP)**
5. **CD-Bedienungstasten [34, 36]**
   - ▮▮ : Pausetaste
   - ► : Wiedergabetaste
   - ■ : Stopptaste
   - ⏮ : Abwärtstaste
   - ⏭ : Aufwärtstaste
6. **Lautstärketasten (VOLUME) [24]**
7. **Stummschalttaste (MUTING) [24]**
8. **Schlummertaste (SLEEP) [26]**

Télécommande

1. **Touche d'alimentation POWER [16]**
2. **Touches de sélection d'entrée INPUT SELECTOR (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [24, 36]**
3. **Touches de fonctionnement de la platine à cassette**
   - ► : Touche de lecture normale
   - ◄ : Touche d'inversion du sens de lecture
   - ◄◄ : Touche d'avance rapide
   - ►► : Touche de rebobinage
   - ■ : Touche d'arrêt
4. **Touche de syntonisation/présélection TUNER PRESET [30]**
Touche de groupe GROUP
5. **Touches de fonctionnement du lecteur de disque compact CD [34, 36]**
   - ▮▮ : Touche de pause
   - ► : Touche de lecture
   - ■ : Touche d'arrêt
   - ⏮ : Touche de passage à la plage précédente
   - ⏭ : Touche de passage à la plage suivante
6. **Touches de réglage du volume VOLUME [24]**
7. **Touche de sourdine MUTING [24]**
8. **Touche de veilleuse SLEEP [26]**

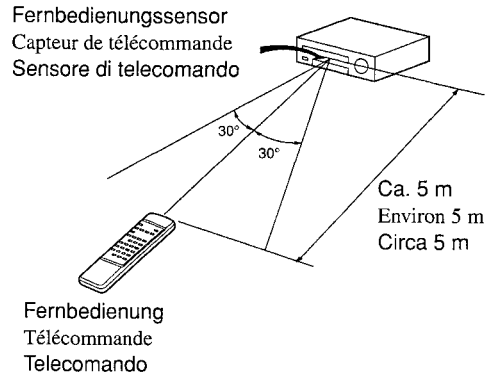
Telecomando

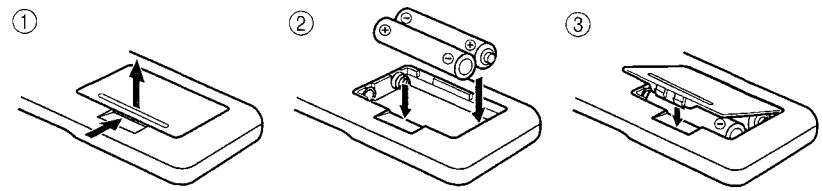
1. **Tasto di alimentazione (POWER) [16]**
2. **Tasti di selettori di ingresso (INPUT SELECTOR) (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [24, 36]**
3. **Tasti di funzionamento del deck registratore**
   - ► : tasto di riproduzione in avanti
   - ◄ : tasto di riproduzione in senso inverso
   - ◄◄ : tasto di riavvolgimento veloce
   - ►► : tasto di avanzamento veloce
   - ■ : tasto di arresto
4. **Tasto di preselezione sintonizzatore (TUNER PRESET) [30]**
Tasto di gruppo (GROUP)
5. **Tasti di funzionamento del lettore di CD [34, 36]**
   - ▮▮ : tasto di pausa
   - ► : tasto di riproduzione
   - ■ : tasto di arresto
   - ⏮ : tasto di direzione verso il basso
   - ⏭ : tasto di direzione verso l'alto
6. **Tasti di regolazione del volume (VOLUME) [24]**
7. **Tasto per togliere l'audio (MUTING) [24]**
8. **Tasto di spegnimento automatico (SLEEP) [26]**

Bedienungs-elemente

Nom et emplacement des commandes

Nomi e posizioni dei pomandi

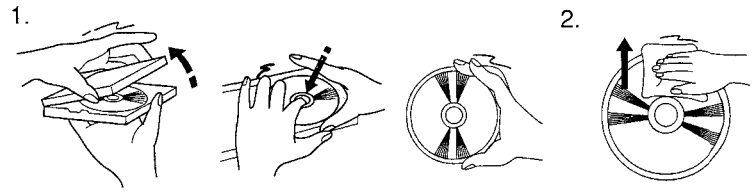




Handhabung der CDs

Manipulation des disques CD

Cura dei CD



Gebrauch der Fernbedienung

Eine sorgfältige Beachtung der folgenden Hinweise gewährleistet optimale Ergebnisse bei Verwendung der Fernbedienung.

- Wenn der CD-Spieler an einem Ort aufgestellt wird, wo er einer starken Lichtquelle ausgesetzt ist, wird u.U. kein einwandfreier Betrieb der Fernbedienung erzielt.
- Bei Aufstellung des CD-Spielers in einem Audio-Regal mit farbig getönten Glastüren werden die Signale des Fernbedienungsgebers u.U. nicht vom Sensor des Geräts empfangen.
- Bei Verwendung einer anderen Fernbedienung im gleichen Zimmer, in dem die Fernbedienung des CD-Spielers eingesetzt wird, kann es zu einer Beeinträchtigung des Betriebs kommen.
- Wenn Bedienung über die Bedienungselemente an der Gerätevorderseite möglich ist, aber nicht über Fernbedienung, dann prüfen Sie zunächst, ob Batterien eingelegt sind.
  Wenn Batterien vorhanden sind, aber die Fernbedienung trotzdem nicht funktioniert, tauschen Sie die Batterien durch frische aus.

Einlegen der Batterien in die Fernbedienung

Die durchschnittliche Lebensdauer der Batterien beträgt etwa ein Jahr, richtet sich aber nach der Häufigkeit des Einsatzes der Fernbedienung sowie nach den Umge-bungsbedingungen (Temperatur und Luftfeuchtigkeit). Nur die in der Tabelle unten aufgeführten Batterien dürfen verwendet werden.

Typ	Nenn-spannung	Größe
Mangan-batterien	1,5 V	AA, R6 oder UM-3

Warnung

- Verbrauchte Batterien sofort aus dem Batteriefach entfernen, um ein Auslaufen von Elektrolyt und eine Beschädigung der Fernbedienung zu verhindern.
- Keine NiCd-Batterien (aufladbar) verwenden.
- Stets beide Batterien gleichzeitig auswechseln; nicht eine alte und eine neue Batterie gemeinsam verwenden.

Wichtige Hinweise zur Handhabung von CDs

1. Die Disc sorgfältig aus dem Discbehälter herausnehmen und sicherstellen, daß die Disc nur am Rand oder am Loch in der Mitte gehalten wird.
2. Mit einem weichen Tuch Staub und Fingerabdrücke von der Oberfläche der CDs abwischen. Keine sich verflüchtigenden Mittel wie Verdünnung oder Benzin auf Discs verwenden. Nehmen Sie auch keine herkömmlichen Schallplatten-reiniger oder Antistatikmittel.

- CDs keinem direkten Sonnenlicht aussetzen oder sie an Stellen ablegen, die hoher Luftfeuchtigkeit oder niedriger Temperatur ausgesetzt sind.
- Eine CD nicht über einen längeren Zeitraum im Platteneinschub des CD-Spielers lagern.

Utilisation de la télécommande

Les informations suivantes vous permettront d'utiliser votre télécommande de façon optimale.

- N'exposez pas le lecteur CD à de la lumière trop vive, car les signaux transmis risqueraient de ne pas être reçus.
- Pour éviter une mauvaise transmission des instructions, la porte vitrée de votre meuble audio ne peut être colorée.
- L'utilisation d'autres télécommandes dans la même pièce peut causer des interférences.
- Si l'appareil peut être piloté à partir des commandes du panneau avant mais pas avec celles de la télécommande, vérifiez s'il y a bien des piles dans la télécommande.
  Si l'appareil ne peut être piloté à partir de la télécommande bien que des piles soient installées, remplacez celles-ci.

Insertion des piles dans la télécommande

L'autonomie d'une pile est d'environ un an, selon la fréquence d'utilisation et l'environnement (température et humidité) dans lequel la télécommande est exploitée. Utilisez exclusivement les piles reprises dans le tableau ci-dessous.

Type	Tension	Format
Manganèse	1,5 V	AA, R6 ou UM-3

Attention

- Ne laissez pas de piles épuisées dans le logement car elles pourraient couler et endommager la télécommande.
- N'utilisez pas de piles au nickel-cadmium (piles rechargeables).
- Remplacez les deux piles en même temps. N'utilisez jamais une vieille pile avec une neuve.

Remarques importantes sur la manipulation des disques compacts

1. Veillez à ne pas toucher des doigts la surface inférieure du disque.
2. Enlevez la poussière ou les traces de doigts de la surface du disque avec un chiffon doux. N'utilisez pas de produits volatils tels que des dissolvants ou du benzène. Ne vous servez pas de produits de nettoyage pour disques conventionnels ni de produits antistatiques.

- N'exposez pas les disques en plein soleil et évitez les endroits trop froids ou trop humides.
- Ne laissez pas un CD trop longtemps dans le compartiment de chargement du lecteur CD.

Uso del telecomando

Le informazioni seguenti vi aiuteranno ad ottimizzare l'uso dell'apparecchio tramite il telecomando.

- Collocare il lettore CD lontano da una fonte luminosa diretta, che può impedire il corretto funzionamento del telecomando.
- Accertarsi che le porte del mobiletto per lo stereo non siano di vetro colorato. Se il lettore CD viene collocato dietro una porta di questo tipo, il corretto funzionamento del telecomando può venirne ostacolato.
- L'impiego di altri telecomandi nella stessa stanza può causare interferenze.
- Se i comandi sul pannello anteriore funzionano ma il telecomando no, controllare che siano inserite le pile.
  Se le pile sono inserite ma il telecomando non funziona, sostituire le pile.

Inserimento delle batterie del telecomando

La durata di vita media della batteria è di circa un anno, a seconda dell'uso che se ne fa e dell'ambiente (temperatura ed umidità) nel quale viene utilizzato il telecomando. Utilizzare solo batterie del tipo specificato nella tabella qui sotto.

Tipo	Tensione	Serie
Manganese	1,5 V	AA, R6 o UM-3

Avvertenza

- Evitare di lasciare una batteria scarica nell'alloggiamento della batteria in quanto essa può presentare perdite oppure danneggiare il telecomando.
- Evitare di utilizzare batterie al nichel cadmio (ricaricabili).
- Sostituire entrambe le batterie; non usare una nuova batteria con una vecchia.

Punti importanti per la cura del CD

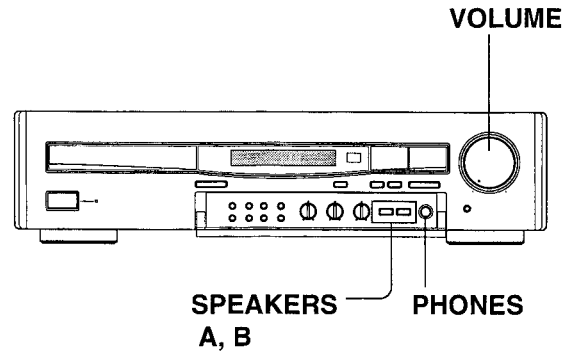
1. Badare a prendere il CD per i bordi o per il foro centrale quando lo si estrae dalla custodia.
2. Per pulire polvere ed impronte digitali dalla superficie del CD utilizzare un panno morbido ed asciutto. Non utilizzare agenti volatili come diluenti o benzina, né agenti di pulizia per dischi convenzionali o agenti antistatici.

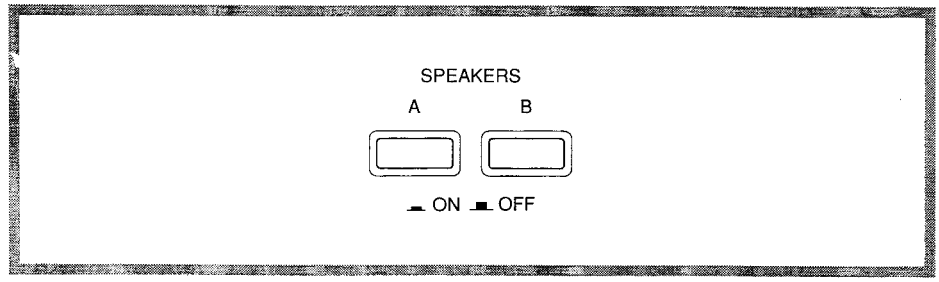
- Non esporre il CD alla luce diretta del sole o in luoghi soggetti ad umidità elevata o a basse temperature.
- Non lasciare un disco nel comparto del lettore CD per periodi prolungati.

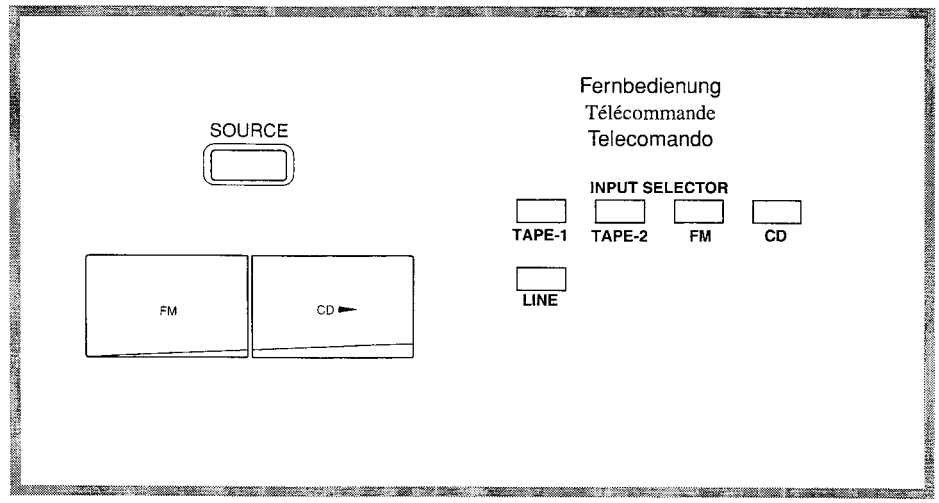
Bedienung des Verstärkers

Fonctionnement de l'amplificateur

Funzionamento dell'amplificatore



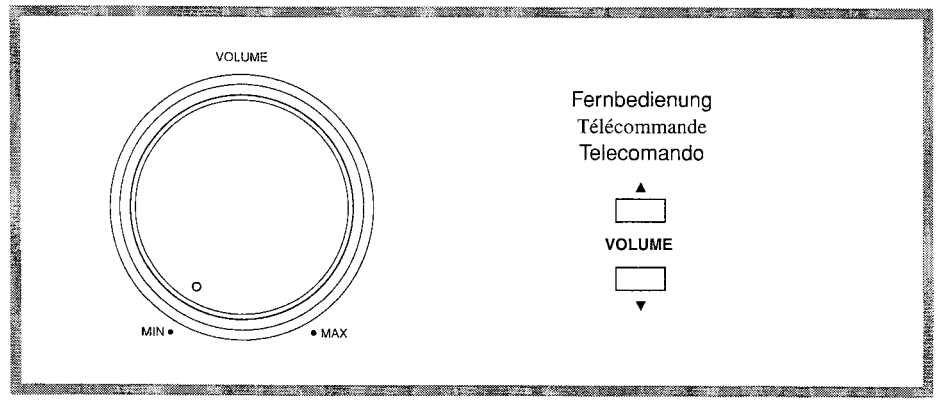


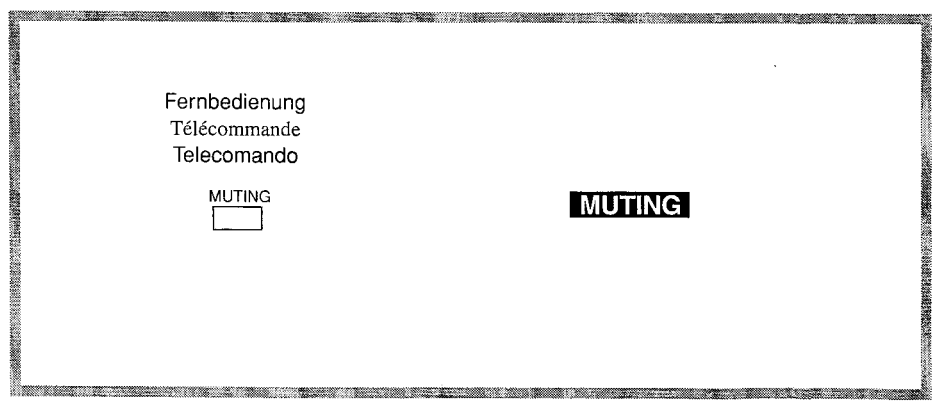


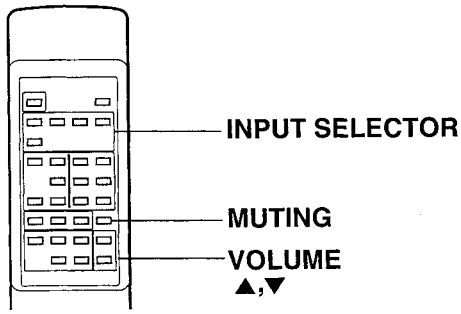
Hinweis:
Zur Regelung von Lautstärke und Klang einen Radiosender einstellen oder eine CD abspielen. (Siehe dazu die Seiten 28 und 34.)

Remarque:
Réglez le volume et la tonalité pendant l'écoute de la radio ou la lecture d'un disque compact. (Reportez-vous aux pages 28 et 34.)

Nota:
Regolare il volume e i toni durante l'ascolto della radio o la riproduzione di un CD. (Far riferimento alle pagine 28 e 34.)







Die Lautsprecher wählen

Die den gewünschten Lautsprechern entsprechende Taste drücken. Danach werden die vom CR-70R ausgegebenen Tonsignale von den gewählten Lautsprechern gehört.

Wählen Sie Ihre Lieblings-Tonquelle

Drücken Sie die SOURCE-Taste. Bei jedem Drücken der SOURCE-Taste wird die gewählte Eingangsquelle wie folgt umgeschaltet.

→ TAPE-1 → TAPE-2 → FM (UKW) →
LINE ← CD ←

Wählen von FM (UKW) oder CD:
Drücken Sie die FM-Taste oder die CD ► Taste, um FM oder CD zu wählen. Es ist nur ein einfacher Tastendruck erforderlich.

Lautstärkeregelung

Um die Anlage lauter zu schalten, den Lautstärkeregler im Uhrzeigersinn drehen. Zur Fernbedienung die Tasten (▲) oder (▼) drücken.

Stummschalten der Anlage (nur über Fernbedienung)

Die Stummschalttaste (MUTING) auf der Fernbedienung drücken.

- Die Stummschaltungsanzeige blinkt.

Zum Widerrufen der Stummschaltung, nochmals auf die Stummschalttaste drükken oder die Lautstärketasten der Fernbedienung betätigen oder aber die Anlage aus- und wieder einschalten.

Choisir les enceintes

Appuyer sur la touche correspondant aux enceintes souhaitées. A partir de maintenant, les enceintes restituent tous les sons traversant le CR-70R.

Sélection de votre source préférée

Appuyez sur la touche SOURCE.
A chaque fois que vous appuyez sur la touche SOURCE, le sélecteur d'entrée se modifie comme suit:

→ TAPE-1 → TAPE-2 → FM →
LINE ← CD ←

Sélection de FM ou CD:
Vous pouvez sélectionner FM ou CD sur simple pression d'une seule touche, la touche FM ou la touche CD ►.

Réglage du volume

Tournez la commande de façon à augmenter le volume.
Pour ce qui concerne la télécommande, appuyez sur la touche d'augmentation (▲) ou de diminution (▼).

Sourdine (uniquement à l'aide de la télécommande)

Appuyez sur la touche MUTING de la télécommande.

- L'indicateur MUTING clignote.

Pour annuler la sourdine, appuyez à nouveau sur la touche MUTING, appuyez sur les touches VOLUME de la télécommande ou coupez puis rétablissez l'alimentation.

Scelta dei diffusori

Selezionare e premere it tasto corrispondente ai diffusori che si desidera impiegare. È ora possibile l'ascolto di qualsiasi suono tramite il CR-70R.

Selezione della fonte desiderata

Premere il tasto SOURCE. A ciascuna pressione del tasto SOURCE, il selettore di ingresso cambia come segue:

→ TAPE-1 → TAPE-2 → FM →
LINE ← CD ←

Selezione di FM o CD:
Premere il tasto FM o il tasto CD per selezionare FM o CD ► premendo un solo tasto.

Regolazione del volume

Girare la manopola in senso orario per aumentarlo.
Usando il telecomando, premere il tasto in su (▲), o quello in giù (▼).

Per togliere il suono (solo da telecomando)

Premere il tasto MUTING sul telecomando.

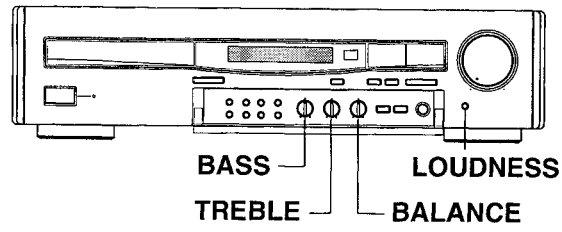
- L'indicatore di silenziamento lampeggia.

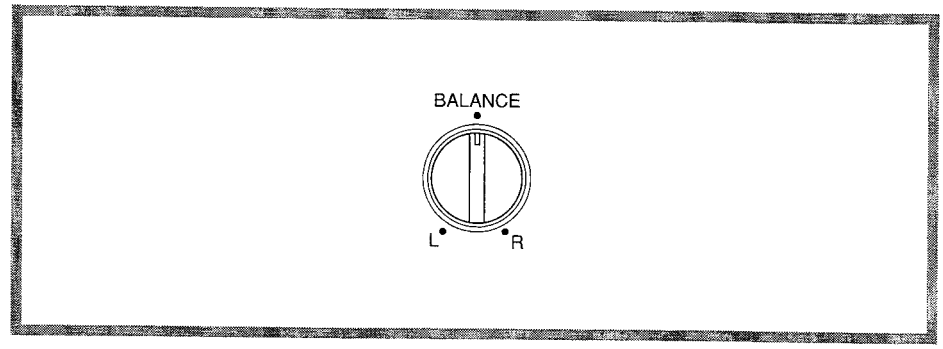
Per cancellare il silenziamento, premere di nuovo il tasto MUTING, premere i tasti VOLUME sul telecomando, oppure spegnere e riaccendere l'unità.

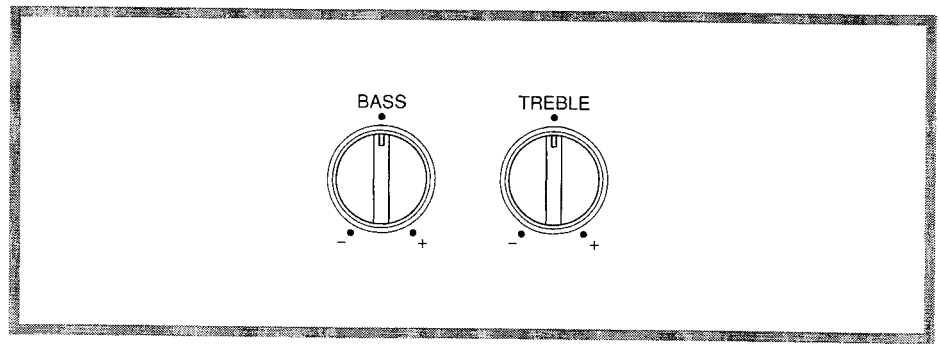
Bedienung des Verstärkers

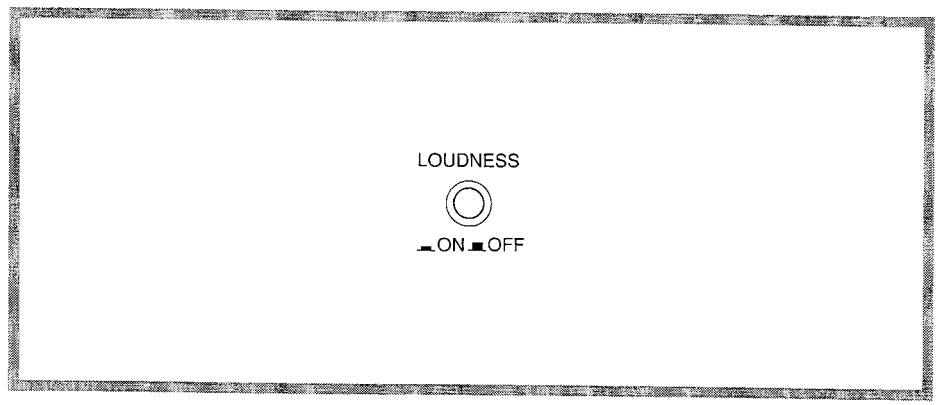
Fonctionnement de l'amplificateur

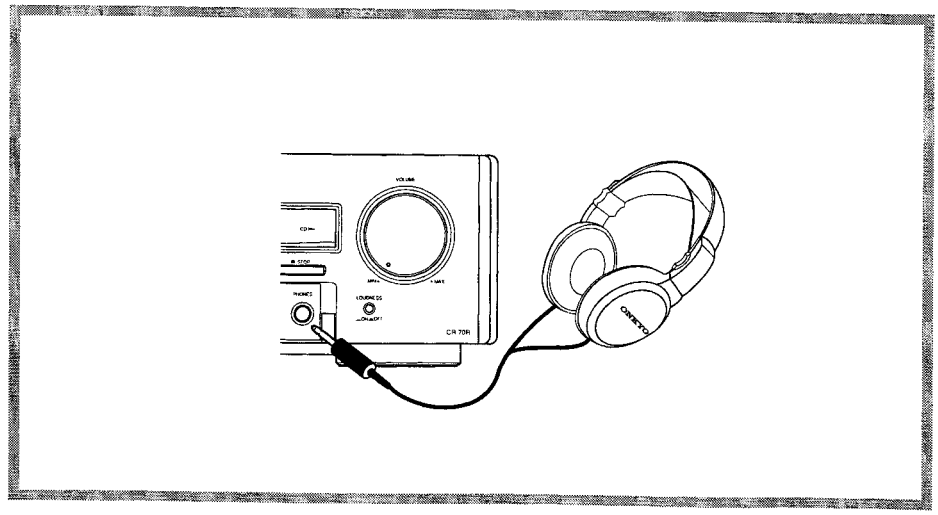
Funzionamento dell'amplificatore











Balanceeinstellung

Zum Einstellen der relativen Lautstärke des linken oder rechten Lautsprechersystems oder der Kopfhörer.

Klangeinstellung

Auf den gewünschten Klang einstellen.

BASS: Nach rechts drehen, um die Tiefen anzuheben oder zu dämpfen. In Mittenstellung wird die Tiefenregelung ganz umgangen.

TREBLE: Nach rechts drehen, um die Höhen anzuheben oder zu dämpfen. In Mittenstellung wird die Höhenregelung ganz umgangen.

Loudness-Regelung

Auf Einrasten der LOUDNESS-Taste werden die Bässe und Höhen bei niedrig eingestellter Lautstärke automatisch betont. Die Regelung je nach Programmquelle und Hörgegebenheiten zuschalten. Durch die Baß- und Höhenbetonung ergibt sich ein natürlicher wirkendes Klangbild.

Wiedergabe über Kopfhörer

An die Kopfhörerbuchse kann ein Stereokopfhörer mit standardmäßigem Stereo-Klinkenstecker angeschlossen werden.
Bitte beachten Sie, daß die Lautsprecher bei Kopfhörer-Wiedergabe nicht automatisch stummgeschaltet werden. Sie können jedoch mit den SPEAKER A/B-Tasten ausgeschaltet werden.

Régler la balance

Ce réglage sert à ajuster le niveau sonore relatif des enceintes gauche et droite ou du casque.

Régler les timbres

Régler le timbre souhaité.

BASS: Tourner vers la droite pour accentuer ou vers la gauche pour diminuer les graves. A la position centrale, le circuit de réglage des graves est complètement contourné.

TREBLE: Tourner vers la droite pour accentuer ou vers la gauche pour diminuer les aigus. A la position centrale, le circuit de réglage des aigus est complètement contourné.

Réglage de l'intensité sonore

Appuyer sur la touche LOUDNESS pour renforcer à la fois les basses et les aigus, même quand le volume est réduit. Utiliser cette touche selon la source musicale et les zones d'écoute. Elle a pour objectif d'enrichir les effets sonores naturels des aigus et des basses.

Ecoute par le casque

On peut brancher un casque possédant une fiche standard stéréo. Les enceintes ne sont pas automatiquement assourdies une fois la fiche du casque branchée. Couper le son des enceintes en appuyant sur les touches SPEAKER A/B.

Regolazione dell'equilibratura

Questo viene usato per controllare il livello di volume relativo del sistema diffusori sinistro e destro o delle cuffie.

Regolazione del tono

Regolare sul tono desiderato.

BASS: Ruotare a destra per enfatizzare i bassi o a sinistra per attenuarli. Nella posizione centrale, la circuiteria di controllo del tono dei bassi viene saltata.

TREBLE: Ruotare a destra per enfatizzare gli acuti o a sinistra per attenuarli. Nella posizione centrale, la circuiteria di controllo del tono degli acuti viene saltata.

Controllo della sonorità (LOUDNESS)

Se si preme il tasto LOUDNESS, vengono rinforzati sia gli acuti che i bassi anche se il volume è abbassato. Usare questo tasto a seconda del tipo di fonte musicale e a seconda dell'area di ascolto. La funzione di questo tasto è quella di arricchire i naturali effetti sonori degli acuti e dei bassi.

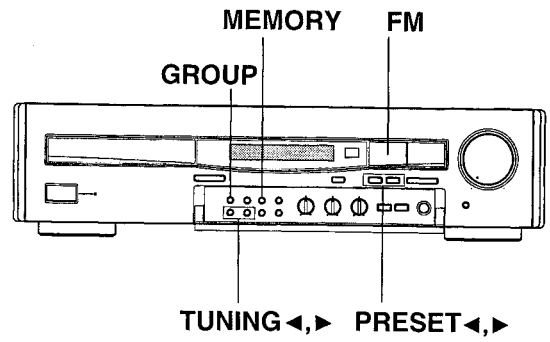
Accolto con le cuffie

È possibile collegare delle cuffie stereo con una spina standard biauricolare (stereo). Quando sono collegate le cuffie, i diffusori vengono automaticamente silenziati ma possono essere controllati con i tasti SPEAKER A/B.

Radioemp-fang

Ecoute de la radio

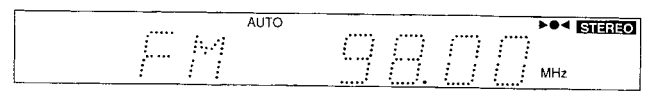
Ascolto della radio



1

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando

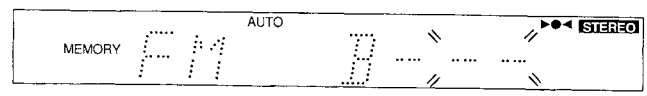
2

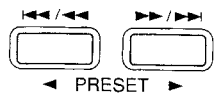


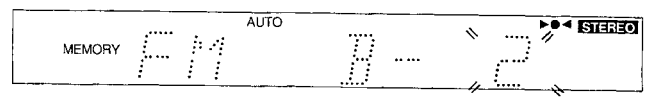
3. 4. 5

MEMORY

GROUP

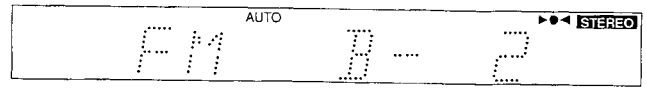


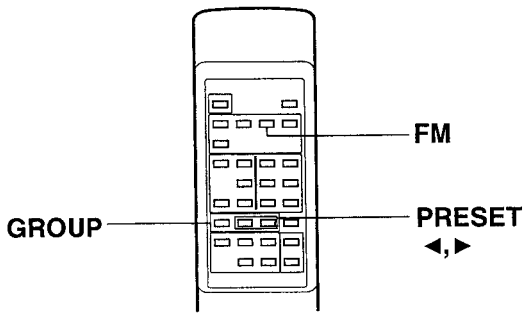




6

MEMORY





Programmieren von Radiosendern

Maximal 30 UKW-Festsender können gespeichert werden.

1. **Die Gerät auf UKW-Empfang schalten.**
   Die UKW-Taste drücken.
2. **Die Frequenz einstellen. (Beispiel: 98,00 MHz)**
   Durch Drücken der Sendersuch-Taste (TUNING ►) erhöht sich die Frequenz, durch Drücken der Sendersuch-Taste (◄ TUNING) verringert sich die Frequenz.
   Wird die entsprechende Taste gedrückt gehalten (eine Sekunde oder länger), arbeitet die Sendersuchautomatik, und die Frequenzanzeige stoppt automatisch, wenn ein Sender empfangen wird.
3. **Die MEMORY-Taste drücken.**
   - Die MEMORY-Anzeige leuchtet 8 Sekunden lang.
4. **Während die MEMORY-Anzeige leuchtet, die GROUP-Taste drücken, um die gewünschte Gruppe zu wählen. (Beispiel: Gruppe B)**
   - Die im Display gezeigte Gruppe wird bei jedem Tastendruck in der folgenden Reihenfolge umgeschaltet: A → B → C → A.
5. **Wählen Sie die gewünschte Speicherplatznummer nit den Tasten ◄ PRESET oder PRESET ►. (Beispiel: Speichernummer 2)**
6. **Die Speichertaste (MEMORY) nochmals drücken.**
   Sollte auf dem gewählten Programmplatz bereits eine Frequenz gespeichert sein, wird diese durch die neue Frequenz ersetzt.
   Um weitere Sender zu programmieren, die Schritte 2 bis 6 wiederholen.

Hinweis:
Falls es sich bei dem empfangenen UKW-Sender um einen RDS-Sender mit einem PS (Programm-Service-Namen) handelt, verändert sich die Anzeige und die jeweilige PS-Information wird anstelle der Frequenz angezeigt. Sollte keine PS-Information gesendet werden, verändert sich die Frequenzanzeige nicht. (Siehe dazu Seite 32, RDS-Funktion.)

Programmation des stations de radio

Il peut mémoriser jusqu'à 30 stations FM.

1. **Sélectionnez la gamme FM.**
   Appuyez sur la touche FM.
2. **Sélectionnez la fréquence. (p. ex.: 98.00 MHz)**
   Appuyez sur la touche TUNING ► pour augmenter la fréquence et sur la touche ◄ TUNING pour la réduire.
   Si vous maintenez une de ces touches enfoncée (pendant plus d'une seconde), le système de syntonisation automatique se met en marche et l'affichage de la fréquence s'arrête automatiquement lorsque l'accord est effectué sur une station.
3. **Appuyer sur la touche MEMORY.**
   - L'indicateur MEMORY se met à clignoter pendant 8 secondes.
4. **Pendant que l'indicateur MEMORY clignote, appuyer sur la touche GROUP pour choisir le groupe souhaité. (p. ex.: GROUP B)**
   - Le groupe indiqué sur l'affichage change dans l'ordre suivant chaque fois que la touche est actionnée: A → B → C → A.
5. **Sélectionnez le numéro de mémoire de votre choix à l'aide de la touche PRESET ◄ ou ►. (p. ex.: numéro de mémoire 2)**
6. **Appuyez à nouveau sur la touche MEMORY.**
   Si une fréquence était déjà mémorisée dans ce préréglage, elle sera remplacée par la nouvelle.
   Répétez les opérations 2 – 6 pour continuer la programmation.

Remarque:
Si la station reçue est une station RDS munie d'un PS (nom de service de programmation), l'affichage PS apparaît sur l'afficheur. Si elle ne dispose pas de PS, l'affichage de la fréquence ne change pas. (Reportez-vous à la page 32 pour ce qui concerne la fonction RDS.)

Programmazione delle stazioni radio

E' possibile memorizzare fino a un massimo di 30 stazioni in FM.

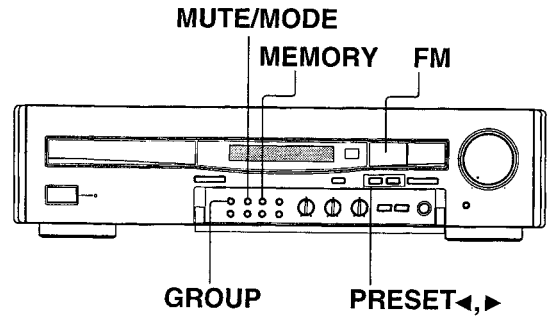
1. **Selezionare la banda in FM.**
   Premere il tasto FM.
2. **Selezionare la frequenza. (Esempio: 98,00 MHz)**
   Premendo il tasto TUNING ► la frequenza aumenta e premendo il tasto ◄ TUNING la frequenza diminuisce.
   Mantenendo premuto uno dei tasti (per un secondo o più), il sistema di sintonizzazione automatica si attiva e il display della frequenza automaticamente si arresta quando viene sintonizzata una stazione.
3. **Premere il tasto MEMORY.**
   - L'indicatore MEMORY si illumina per 8 secondi.
4. **Mentre l'indicatore MEMORY è illuminato,m premere il tasto GROUP per seelezionare il gruppo desiderato. (Esempio: gruppo B)**
   - Il gruppo visualizzato sul display cambia nel seguente ordine a ciascuna pressione del tasto: A → B → C → A.
5. **Selezionare il numero di memoria di preselezione desiderato usando i tasti ◄ PRESET o PRESET ►. (Esempio: numero di memoria 2)**
6. **Premere di nuovo il tasto MEMORY.**
   Se nel numero di stazione è già stata memorizzata una frequenza, essa verrà sostituita da quella nuova.
   Per continuare a programmare, ripetere i passi da 2 a 6.

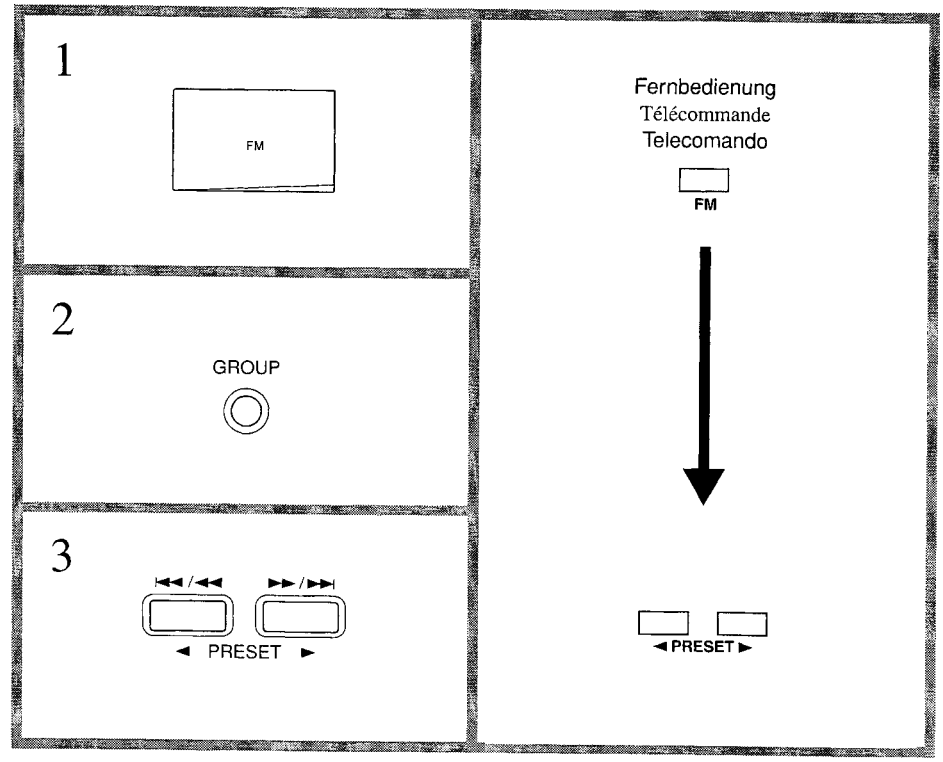
Note:
Se la stazione radio ricevuta è di tipo RDS con segnali PS (Nome della stazione radiotrasmittente), il display diventa PS, con visualizzazione del nome della stazione radiotrasmittente. In assenza di questi segnali, il display della frequenza resta invariato. (Far riferimento a pagina 32 per quanto riguarda la funzione RDS.)

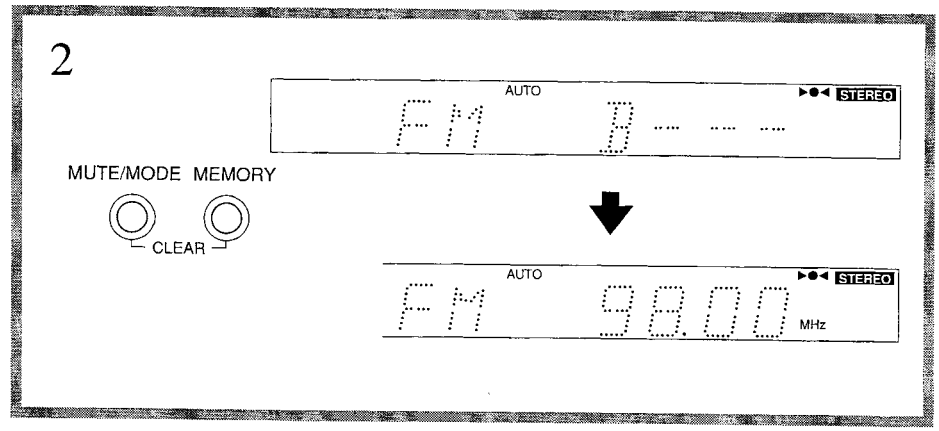
Radioempfang

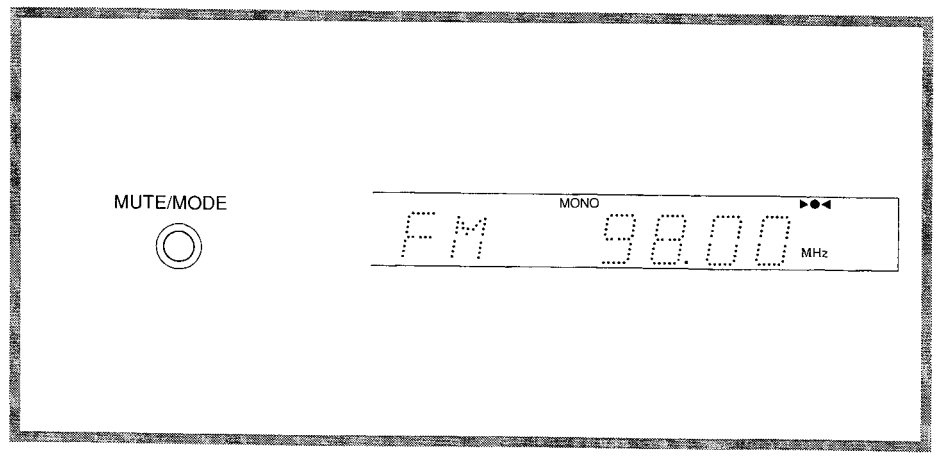
Ecoute de la radio

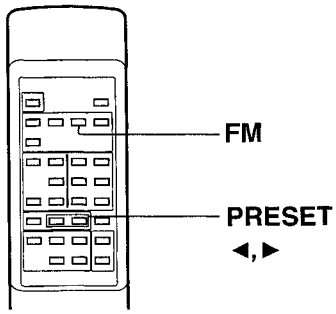
Ascolto della radio











Wahl eines Festsenders

1. **Die Gerät auf UKW-Empfang schalten.**
   Die FM-Taste drücken.
2. **Drücken Sie die GROUP-Taste und wählen Sie die Gruppe.**
3. **Drücken Sie die PRESET (◄ oder ►) Taste und wählen Sie die Speicherplatznummer.**

Speicherfunktion für den zuletzt gehörten Sender

Dieses Gerät speichert stets den vor dem Ausschalten zuletzt eingestellten Sender. Nach dem Einschalten des Gerätes wird dieser Sender automatisch wieder eingestellt.

Hinweis:
Wenn das Netzkabel gezogen wird, bzw. das Gerät nach einem Stromausfall längere Zeit nicht mit Strom versorgt wird, werden die im Speicher programmierten Sender gelöscht. Sollte dies passieren, die Sender bitte wieder neu eingeben.

Löschen von Festsendern

1. **Den Festsender wählen, wie im vorherigen Abschnitt beschrieben.**
2. **Bei gedrückter Speichertaste die MUTE/MODE-Taste drücken.**

Einstellen eines schwachen UKW-Senders

Wenn Sie einen schwachen UKW-Sender einstellen, kann es passieren, daß die STEREO-Anzeige nicht richtig aufleuchtet, und der gewünschte Sender nicht klar empfangen wird. In diesem Falle, den Sender wie folgt einstellen:

1. **Die MUTE/MODE-Taste drücken.**
   Die MONO-Anzeige leuchtet auf.
2. **Die gewünschte Frequenz einstellen.**
   Dazu die Sendersuch-Taste (TUNING ►) oder die Sendersuch-Taste (◄ TUNING) drücken.

Sélection d'une station préréglée

1. **Sélectionnez la gamme FM.**
   Appuyez sur la touche FM.
2. **Appuyez sur la touche GROUP, puis sélectionnez le groupe.**
3. **Appuyez sur la touche PRESET ◄ ou ►, puis sélectionnez le numéro de mémoire.**

Mémoire de la dernière station

Cet appareil conserve toujours en mémoire les données de la dernière station sélectionnée avant la mise hors tension. Lorsque l'alimentation est rétablie, cette station est automatiquement sélectionnée.

Remarque:
Si le cordon d'alimentation est débranché ou en cas de panne de courant prolongée, les stations mémorisées seront perdues. Dans ce pas préréglez à nouveau les stations.

Annulation des stations préréglées

1. **Sélectionnez la station mémorisée comme expliqué ci-avant.**
2. **Maintenez enfoncée la touche MEMORY ou la touche MUTE/MODE.**

Ecoute d'une station FM dont le signal est faible

Lorsque vous écoutez une station FM dont le signal est faible, il se peut que l'indicateur "STEREO" ne s'allume pas complètement et que l'accord ne s'effectue pas de façon satisfaisante. Dans ce cas, procédez comme suit.

1. **Appuyez sur la touche MUTE/MODE.**
   L'indicateur "MONO" s'allume.
2. **Sélectionnez la fréquence.**
   Appuyez sur la touche TUNING ► ou sur la touche ◄ TUNING.

Selezione di una stazione preselezionata

1. **Selezionare la banda in FM.**
   Premere il tasto FM.
2. **Premere il tasto GROUP e selezionare il gruppo.**
3. **Premere il tasto PRESET (◄ o ►) e selezionare il numero di memoria.**

Memorizzazione dell'ultima stazione selezionata

Questa unità memorizza sempre l'ultima stazione selezionata prima di essere spenta. Al momento della riaccensione quella stazione viene selezionata automaticamente.

Nota:
Se viene a mancare la corrente, o viene disinserita la spina del cavo di alimentazione, per un periodo di tempo piuttosto lungo, le stazioni memorizzate verranno perse. In questo caso, ripetere la preselezione delle stazioni in memoria.

Cancellazione delle stazioni preselezionate

1. **Selezionare la stazione preselezionata como spiegato nella sezione precedente.**
2. **Mantenere premuto il tasto MEMORY e premere il tasto MUTE/MODE.**

Ascolto di una stazione FM con segnale debole

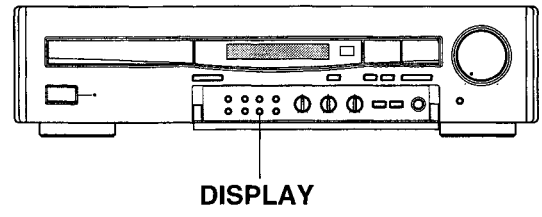
In caso di sintonizzazione di una stazione FM in stereofonia avente un segnale debole, potrebbe darsi che il indicatore "STEREO" non si illumini del tutto e non sia possibile sintonizzare la stazione desiderata. In questo caso, sintonizzare seguendo la procedura seguente.

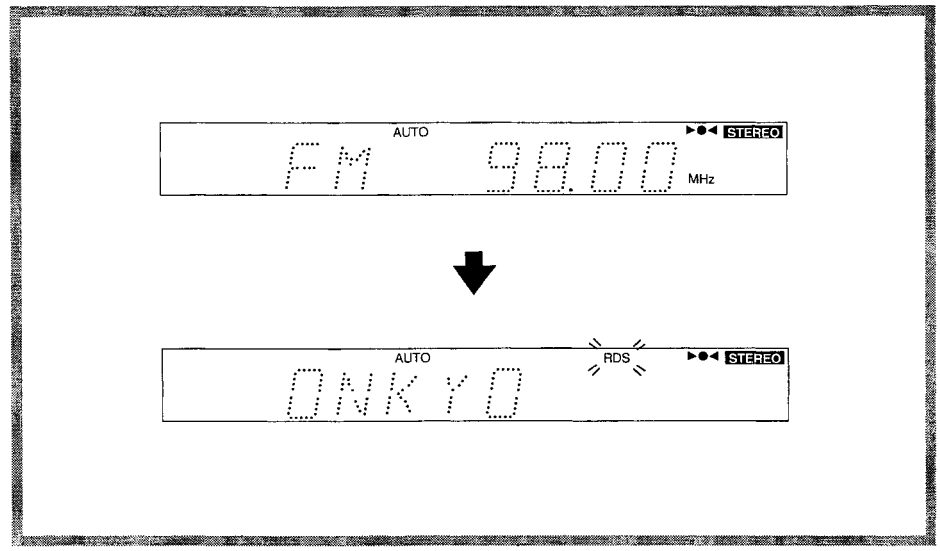
1. **Premere il tasto MUTE/MODE.**
   Il indicatore "MONO" si illumina.
2. **Selezionare la frequenza.**
   Premere il tasto TUNING ► o il tasto ◄ TUNING.

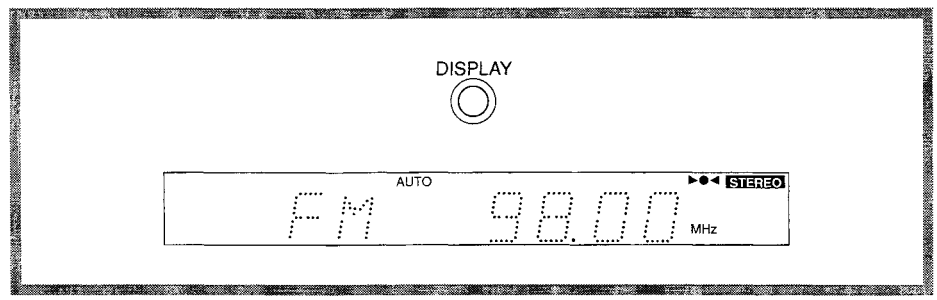
RDS-Empfang

Réception RDS

Ricezione dei segnali RDS



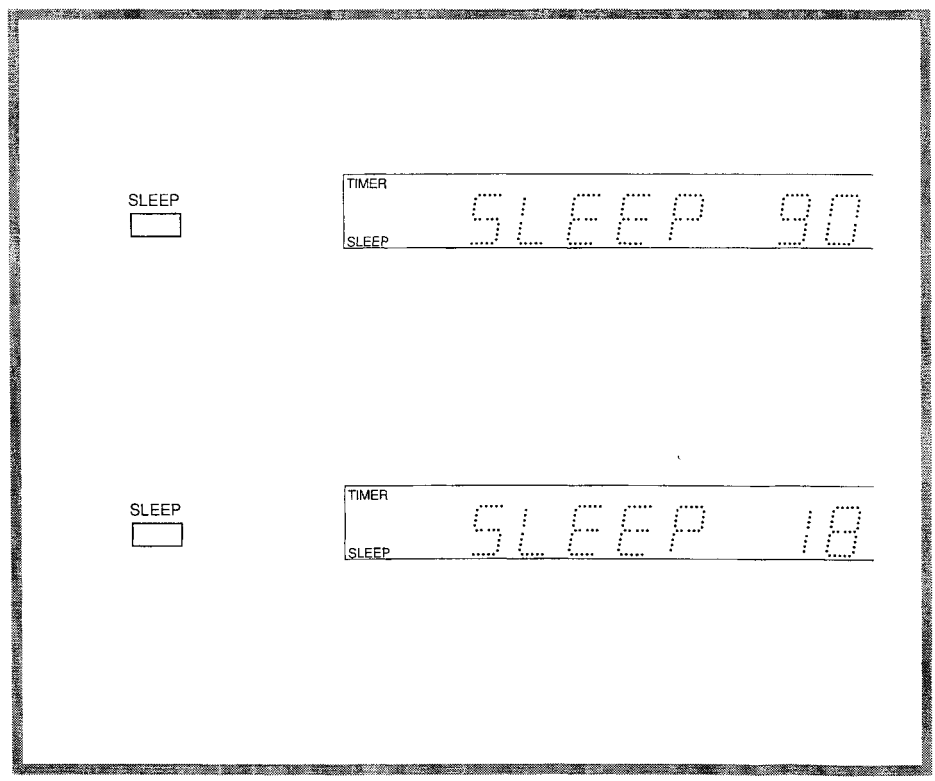


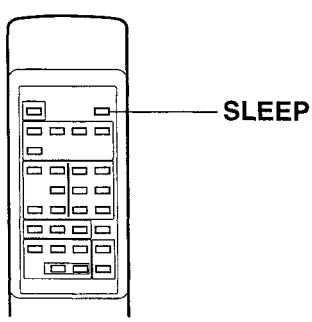


Einschlaf-Timer

Minuterie de veilleuse

Timer di spegnimento automatico





RDS-Empfang ist nur in Sendegebieten möglich, in denen RDS-Sendungen ausgestrahlt werden.

Was ist RDS?
Viele UKW-Sender senden jetzt RDS-Signale, die dem Hörer zusätzliche Informationen bieten. RDS bietet Ihnen verschiedene Serviceleistungen. Sie können (zum Beispiel) einen Sender wählen, der Ihr Lieblingsmusikgenre oder wichtige Informationen sendet. Folgende Information auf der linken Seite ist mit diesem Gerät verfügbar.

PS: Programmservicename
Wenn ein RDS-Sender, der PS-Informationen sendet, eingestellt wird, wird der Name des Rundfunksenders anstelle der Frequenz angezeigt.

CT: Uhrzeit
Wenn ein RDS-Sender empfangen wird, der CT-Informationen ausstrahlt, erscheint innerhalb von 1 Minute nach dem Einstellen des Senders die eine Uhrzeitanzeige im Display.

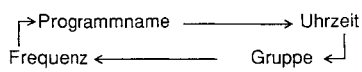
Wählen eines RDS-Senders

Das Gerät auf UKW-Empfang einstellen.
- Wenn ein RDS-Sender empfangen wird, leuchtet die RDS-Anzeige auf.
- Wenn PS-Information empfangen wird, wird die PS-Information anstelle der Frequenz angezeigt.

Wechseln der Anzeige

Wenn kein RDS-Sender eingestellt ist, kann diese Funktion nicht verwendet werden.

Bei jedem Drücken der DISPLAY-Taste schaltet das Display in der folgenden Reihenfolge um.



Einschlaf-Timer (nur über Fernbedienung)

Mit Hilfe des Einschlaf-Timers läßt sich die Anlage zu einer vorprogrammierten Zeit ausschalten.

1. **Schalten Sie die Anlage auf die gewünschte Wiedergabequelle. (CD, Kassette oder Radio)**
2. **Die SLEEP-Taste mehrfach drücken, bis die gewünschte Ausschaltzeit eingestellt ist. (90 bis 10 Minuten in 10-Minuten-Schritten)**
   Wenn die eingestellte Zeit abgelaufen ist, schaltet sich die Anlage automatisch aus.
   - Zur Überprüfung der verbleibenden Zeit bis zum Ausschalten die SLEEP-Taste drücken.
   - Während der Aufnahme von einer CD schaltet sich die Anlage nicht automatisch aus, bevor nicht die Aufnahme vollständig beendet wurde, selbst wenn die Ausschaltzeit des Einschlaf-Timers überschritten wurde.

Löschen der Ausschaltzeit
Die SLEEP-Taste wiederholt drücken, bis OFF erreicht ist (keine Anzeige).

La réception RDS n'est possible que dans les régions où les émissions RDS sont disponibles.

Qu'est-ce que le RDS?
De nos jours, de nombreuses stations FM transmettent des signaux RDS donnant des informations supplémentaires. Le système RDS offre des services divers vous permettant (par exemple) de choisir une station programmant votre style de musique préféré, ou d'autres renseignements. L'information suivante à gauche est disponible sur cet appareil.

PS: Nom de service de programmation
Lors de la réception d'une station RDS émettant l'information PS, le nom de la station sera affiché au lieu de la fréquence.

CT: Affichage de l'heure
Lors de la réception d'une station RDS émettant l'information CT, l'heure s'affiche dans la minute de la réception de la station.

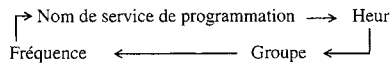
Sélection d'une station RDS

Régler l'appareil sur la bande FM.
- Lors de la réception d'une station RDS. L'indicateur RDS a'allume.
- Lors de la réception de l'information PS. Celle-ci est affichée au lieu de la fréquence.

Changement de l'affichage

Cette fonction n'est accessible que si la station reçue émet des informations RDS.

L'affichage se modifie comme suit à chaque pression de la touche DISPLAY:



Fonction de la minuterie de veilleuse (uniquement à l'aide de la télécommande)

La minuterie de veilleuse permet de mettre l'appareil hors tension après une période déterminée.

1. **Procédez à la lecture de la source que vous désirez écouter. (Disque compact, cassette ou émission de radio)**
2. **Appuyez de façon continue sur la touche SLEEP de façon à régler la durée de la veilleuse (de 90 à 10 par intervalle de 10 minutes).**
   A l'heure préréglée, l'appareil se met automatiquement hors tension.
   - Appuyez sur la touche SLEEP pour vérifier le temps de veilleuse restant.
   - Pendant la duplication de disque compact, l'appareil ne se met pas hors tension avant la fin de la duplication, même si la durée de la veilleuse s'est écoulée.

Annulation du réglage de la veilleuse
Appuyez à plusieurs reprises sur la touche SLEEP jusqu'à ce que l'affichage disparaisse.

La ricezione di segnali RDS è possibile solo nelle regioni in cui sono disponibili trasmissioni radio con segnali RDS.

Che cosa significa RDS?
Oggigiorno molte stazioni FM trasmettono segnali RDS che forniscono informazioni supplementari. I segnali RDS forniscono vari servizi in modo da (per esempio) consentire la scelta di una stazione radio che trasmetta il tipo di musica o di informazioni preferite. Su questa unità, sul lato sinistro, sono disponibili le seguenti informazioni.

PS: Nome della stazione radiotrasmittente
Quando viene ricevuta una stazione RDS che trasmette un'informazione PS, al posto della frequenza viene visualizzato il nome della stazione.

CT: Orario orologio
Quando viene ricevuta una stazione RDS che trasmette informazioni CT, un orologio appare sul display entro 1 minuto dal momento in cui viene ricevuta la stazione.

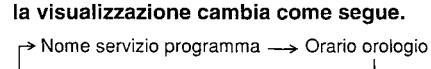
Selezione di una stazione RDS

Impostare la banda in FM..
- Quando viene ricevuta una stazione RDS, l'indicatore RDS si illumina.
- Quando viene ricevuta un'informazione PS, al posto della frequenza viene visualizzata l'informazione PS.

Cambio dell'informazione a display

Se la stazione che si sta ascoltando non è una stazione RDS, questa funzione non può essere usata.

A ciascuna pressione del tasto DISPLAY la visualizzazione cambia come segue.



Servizio del timer di spegnimento automatico (solo da telecomando)

Il timer di spegnimento automatico è in grado di spegnere il sistema dopo uno specificato periodo di tempo.

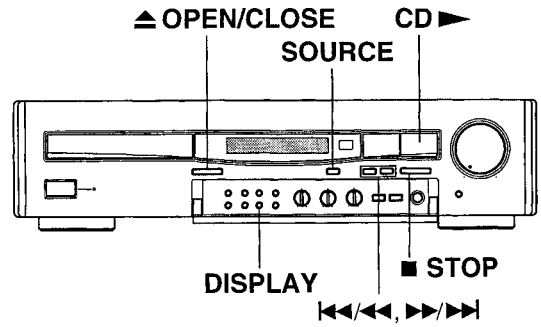
1. **Riprodurre ciò che si desidera ascoltare. (CD, nastro o trasmissione radio).**
2. **Premere ripetutamente il tasto SLEEP per impostare il tempo di spegnimento automatico (da 90 a 10 minuti, di 10 minuti in 10 minuti).**
   Trascorso il tempo specificato, l'unità viene automaticamente spenta.
   - Per confermare il tempo rimanente, premere il tasto SLEEP.
   - Durante la duplicazione di CD, l'unità non viene spenta fino a quando la duplicazione è terminata, questo anche se è passato il tempo di spegnimento automatico.

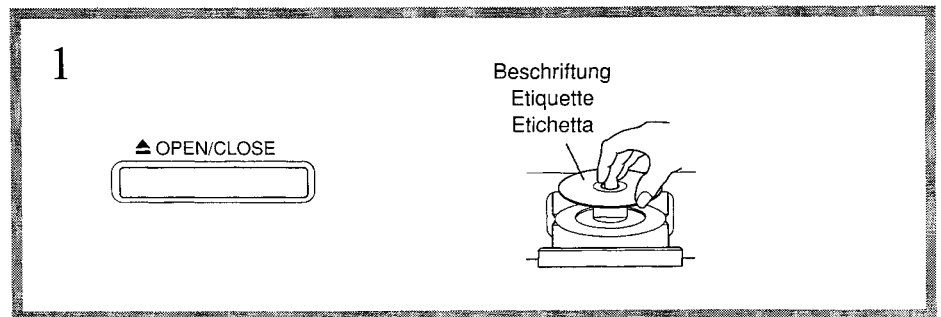
Cancellazione dell'impostazione di spegnimento automatico
Premere ripetutamente il tasto SLEEP fino allo spegnimento (nessun display).

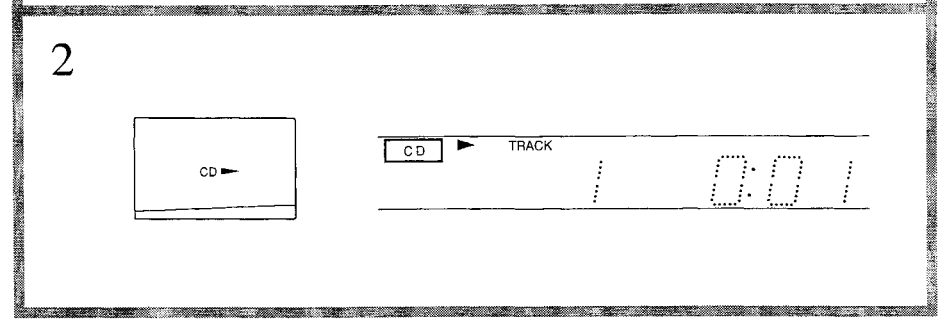
CD-Wiedergabe

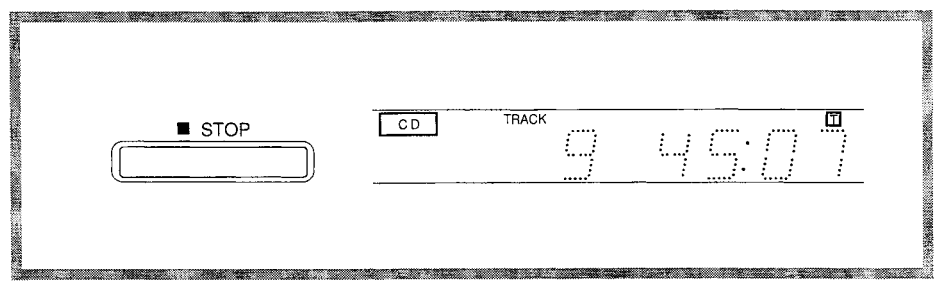
Lecteur de disques compacts

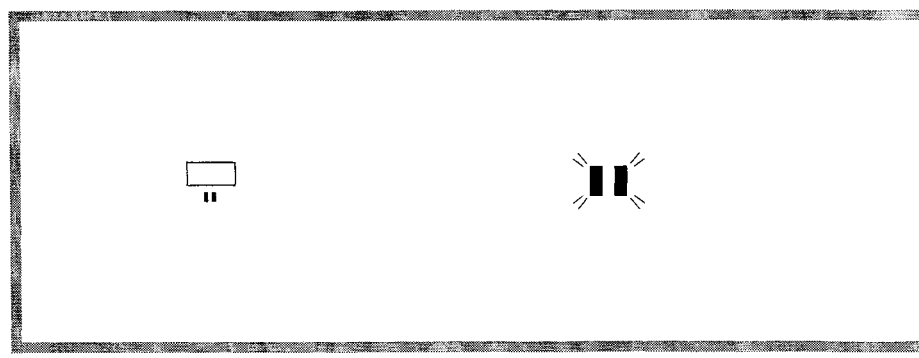
Lettura dei CD







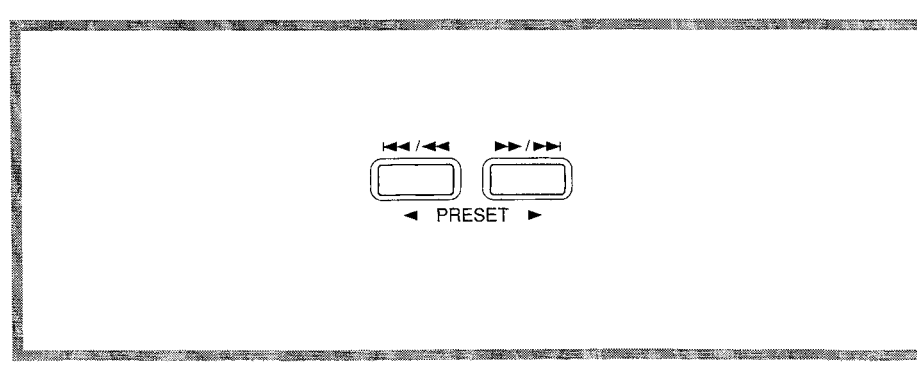


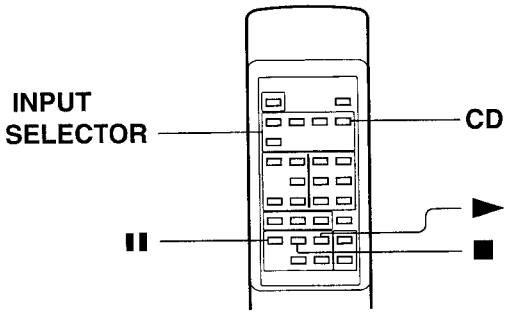


Wenn sich eine CD im CD-Fach befindet, wird durch Drücken der Wiedergabetaste CD ► die Eingangsquelle automatisch auf CD umgeschaltet, auch wenn zuvor eine andere Eingangsquelle gewählt wurde, und die Wiedergabe der eingelegten CD wird gestartet.

Lorsque vous avez déjà mis en place un disque compact sur le plateau porte-disque, il vous suffit d'appuyer sur la touche CD ► pour sélectionner automatiquement la source d'entrée "CD" et commencer la lecture du disque, même si une autre source est sélectionnée.

Quando nel vassoietto c'è un CD, se si preme il tasto CD ► la sorgente di ingresso viene automaticamente commutata su "CD", e la lettura ha inizio; questo anche se la sorgente selezionata era diversa.





Normale Wiedergabe

1. **Eine CD mit der bedruckten Seite nach oben einlegen.**
   Die ▲ Taste drücken.
   - Zum Schließen des CD-Ladefachs, die CD-Ladefach-Taste (OPEN/CLOSE) drücken.
2. **Start der CD-Wiedergabe.**
   Die Wiedergabetaste (►) drücken.
   - Das CD-Ladefach schließt sich daraufhin automatisch, und die Wiedergabe der eingelegten CD wird gestartet.
   - Nach dem Abspielen aller Titel der CD stoppt der CD-Spieler.
   - Die Anlage schaltet sich ein und die Eingangssignalquelle wird auf "CD" geschaltet, falls diese beim Drücken der ► -Taste ausgeschaltet war (im Bereitschaftsbetrieb).

Abbrechen der CD-Wiedergabe

Die Stopptaste ■ drücken.

Unterbrechen der CD-Wiedergabe

Die Pausetaste ▮▮ auf der Fernbedienung drücken.
Die "►/▮▮"-Anzeige leuchtet auf.
- Zur Fortsetzung der Wiedergabe, erneut die ►-taste oder ▮▮ -taste. Die Wiedergabe wird an der unterbrochenen Stelle fortgesetzt.

Suchwiedergabe

Die Taste ⏮/◀◀ oder ▶▶/⏭ während der Wiedergabe gedrückt halten.

Sobald der gesuchte Titel, den Sie hören möchten, gefunden ist, die Taste freigeben. Die Wiedergabe beginnt am Freigabepunkt.

Lecture normale

1. **Placez un disque dans le plateau porte-disque, avec l'étiquette dirigée vers le haut.**
   Appuyez sur la touche ▲ .
   - Pour seulement refermer le plateau porte-disque, appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.
2. **Commencez la lecture.**
   Appuyez sur la touche ►.
   - Le plateau porte-disque se referme automatiquement et cet appareil commence la lecture de la première plage.
   - Lorsque la lecture de toutes les plages est terminée, l'appareil s'arrête.
   - Si vous appuyez sur la touche ► lorsque l'appareil est hors tension (dans le mode de veille), l'appareil se met sous tension et sélectionne la source d'entrée "CD".

Pour arrêter la lecture

Appuyez sur la touche ■.

Pour interrompre momentanément la lecture

Appuyez sur la touche ▮▮.
L'affichage "►/▮▮" s'allume.
- Pour reprendre la lecture, appuyez à nouveau sur la touche ► ou ▮▮. La lecture reprend exactement au point où elle a été interrompue.

Recherche sonore

Maintenez la touche ⏮/◀◀ ou ▶▶/⏭ enfoncée pendant la lecture.

Relâchez la pression lorsque la musique que vous désirez écouter est atteinte. La reproduction commence à partir de ce point.

Lettura normale

1. **Inserire un disco nel vassoietto, con l'etichetta rivolta verso l'alto.**
   Premere il tasto ▲ .
   - Per chiudere il solo vassoietto portadischi, premere il tasto OPEN/CLOSE.
2. **Dare il via alla lettura.**
   Premere il tasto ►.
   - Il vassoietto portadischi viene chiuso automaticamente e l'unità da inizio alla lettura del primo brano.
   - Quando tutti i brani sono stati letti, quest'unità si arresta.
   - Se l'unità era spenta (nel modo di standby), quando viene premuto il tasto ► essa viene accesa e la sorgente di ingresso commutata su "CD".

Per arrestare la riproduzione

Premere il tasto ■ .

Per interrompere momentaneamente la riproduzione

Premere il tasto ▮▮ sul telecomando.
Il display "►/▮▮" si illumina.
- Per riprendere la lettura, premere il tasto ► o il tasto ▮▮ sul telecomando. La lettura riprende esattamente da dove era stata interrotta.

Lettura di ricerca

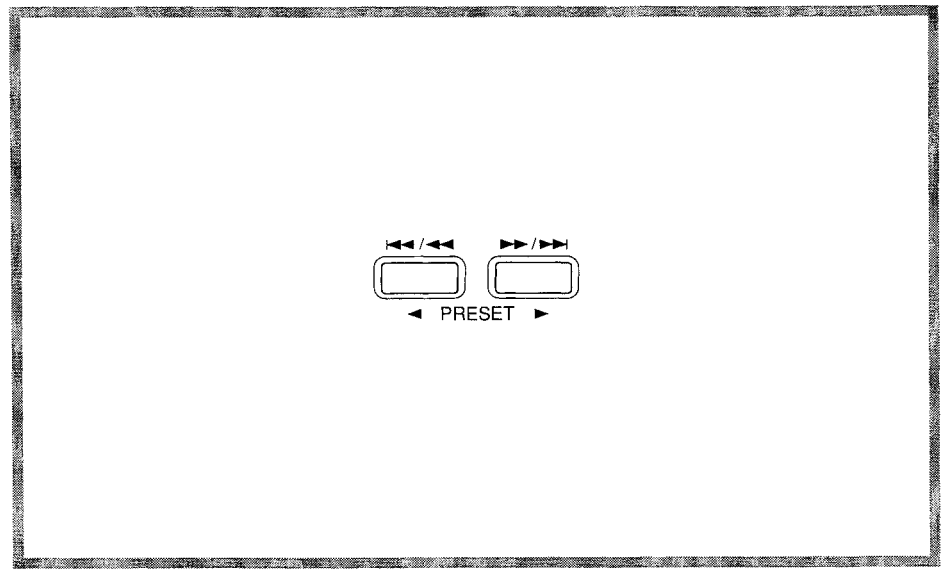
Mantenere premuto il tasto ⏮/◀◀ o ▶▶/⏭ durante la lettura.

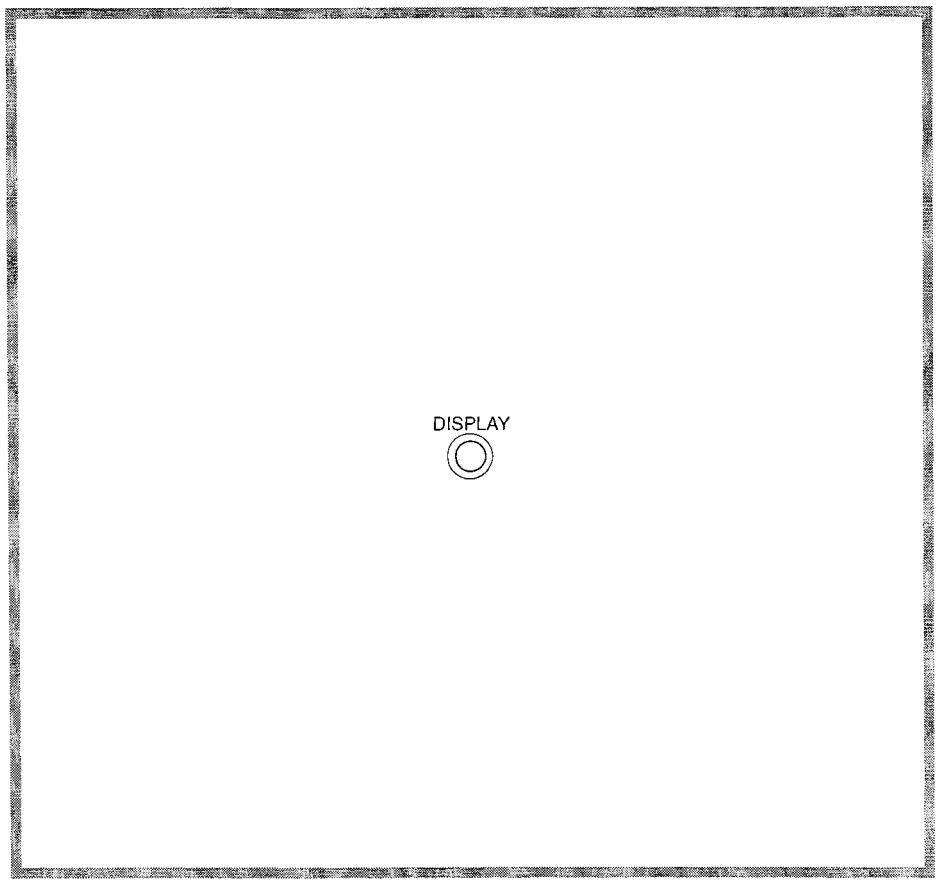
Quando si raggiunge il brano che si desidera ascoltare, staccare il dito dal tasto. La musica inizia da quel punto.

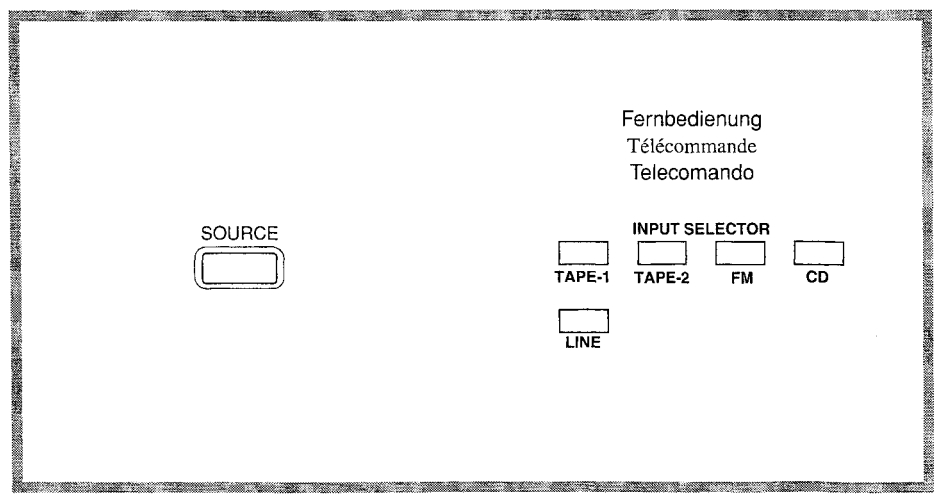
CD-Wiedergabe

Lecteur de disques compacts

Lettura dei CD







Sprungwiedergabe

1. Mit jedem Drücken auf die Taste ▶▶/▶▶| (bzw. ▶▶| auf der Fernbedienung) springt der Aufnehmer einen Titel weiter vorwärts; und mit jedem Drücken auf die Taste |◀◀/◀◀ (bzw. |◀◀ auf der Fernbedienung) springt der Aufnehmer einen Titel weiter zurück. Drücken Sie diese Tasten mehrmals bis die gewünschte Titelnummer angezeigt wird.
2. Die Wiedergabetaste ► drücken, um die Wiedergabe zu starten.

- Wird die Taste |◀◀/◀◀ (bzw. |◀◀ auf der Fernbedienung) während der Wiedergabe einmal gedrückt, springt der Aufnehmer an den Anfang des laufenden Titels zurück und spielt diesen erneut.

Passage à la plage suivant ou précédente

1. A chaque pression sur la touche ▶▶/▶▶| (ou sur la touche ▶▶| de la télécommande), le lecteur avance d'une plage; et à chaque pression sur la touche |◀◀/◀◀ (ou sur la touche |◀◀ de la télécommande), le lecteur revient d'une plage en arrière. Appuyez sur ces touches jusqu'à ce que le numéro de la plage souhaitée soit sélectionné.
2. Appuyez sur la touche ► pour commencer la lecture.

- Lorsque vous appuyez sur la touche |◀◀/◀◀ (ou sur la touche |◀◀ de la télécommande) pendant la lecture, le lecteur retourne au début de la plage en cours et recommence la lecture de cette plage.

Lettura con salto

1. Ogni volta che viene premuto il tasto ▶▶/▶▶| (o il tasto ▶▶| sul telecomando), il lettore avanza di un brano; e ogni volta che viene premuto il tasto |◀◀/◀◀ (o il tasto |◀◀ sul telecomando), il lettore va indietro di un brano. Premere questi tasti fino a quando viene selezionato il numero di brano desiderato.
2. Premere il tasto ► per dare il via alla lettura.

- Se nel corso della riproduzione viene premuto una volta il tasto |◀◀/◀◀ (o il tasto |◀◀ sul telecomando), il lettore ritorna all'inizio del brano corrente e la lettura inizia.

Wechseln der Anzeige

Die Anzeigetaste (DISPLAY) während der CD-Wiedergabe drücken.

- **Titelspielzeit:**
  Zeigt die abgelaufene Spielzeit des laufenden Titels.
  ↓
- **Verbleibende Spielzeit:** (S erscheint auf der Anzeige)
  Zeigt die restliche Spielzeit des laufenden Titels.
  ↓
- **Verbleibende Gesamtzeit:** (T erscheint auf der Anzeige)
  Zeigt die restliche Spielzeit der gesamten CD.
  ↓
- **Speicherplatznummer** (P-00)
  Zeigt die Speicherplatznummer nur während der Speicherwiedergabe.
  ↓
  (Die ursprüngliche Anzeige)

- Sollte die Gesamtwiedergabezeit der programmierten Titel 99 Minuten und 59 Sekunden überschreiten, oder wenn ein Titel, dessen Titelnummer größer als 20 ist (siehe seite 38), in den Speicher eingegeben wurde, erscheint "— : —" auf der Anzeige.

Changement de l'affichage

Appuyez sur la touche DISPLAY pendant la lecture.

- **Affichage du temps écoulé**
  Indique combien de temps s'est écoulé depuis le début de la plage en cours de lecture.
  ↓
- **Temps restant de la plage** (l'indication S s'allume)
  Indique le temps restant de la plage en cours de lecture.
  ↓
- **Temps restant total** (l'indication T s'allume)
  Indique le temps de lecture restant pour tout le disque.
  ↓
- **Numéro de mémoire** (P-00)
  Indique le numéro de mémoire uniquement pendant la lecture des plages mémorisées.
  ↓
  (Affichage initial)

- Lorsque le temps total de lecture dépasse 99 minutes 59 secondes, ou lorsque vous avez mémorisé un numéro de plage supérieur à 20 (reportez-vous à la page 38), l'indication "— : —" apparaît sur l'affichage.

Cambio dell'informazione a display

Premere il tasto DISPLAY durante la riproduzione.

- **Display del tempo trascorso**
  Mostra da quanto tempo viene riprodotto il brano corrente.
  ↓
- **Tempo rimanente del singolo brano** (Si illumina S.)
  Mostra quanto tempo rimane del brano correntemente riprodotto.
  ↓
- **Tempo rimanente totale** (Si illumina T.)
  Mostra quanto tempo rimane dell'intero disco.
  ↓
- **Numero di memoria** (P-00)
  Mostra il numero di memoria durante la sola lettura memorizzata.
  ↓
  (Il display originale)

- Quando il tempo di riproduzione totale dei brani programmati supera i 99 minuti e 59 secondi, oppure quando un brano viene programmato in memoria con un numero di brano superiore a 20 (far riferimento a pagina 38), sul display viene visualizzato " —:— ".

Umschalten des Eingangswahlschalters während der Wiedergabe

Wenn die SOURCE-Taste gedrückt wird, um LINE, TAPE-1 oder TAPE-2 zu wählen:
Die Wiedergabe der CD wird dadurch nicht unterbrochen.

Wenn die SOURCE- oder die FM-Taste gedrückt wird, um FM (UKW) zu wählen:
Die Wiedergabe der CD wird unterbrochen (Wiedergabepause), und die ❚❚ Anzeige blinkt.
Zur Fortsetzung der Wiedergabe, die Wiedergabetaste ► drücken.

Commutation du sélecteur d'entrée en cours de lecture

Si vous appuyez sur la touche SOURCE afin de sélectionner LINE, TAPE-1 ou TAPE-2:
L'appareil continue la lecture du disque compact.

Si vous appuyez sur la touche SOURCE ou FM afin de sélectionner la bande FM:
L'appareil interrompt momentanément la lecture du disque compact. L'indicateur ❚❚ se met à clignoter.
Pour reprendre la lecture, appuyez sur la touche ►.

Commutazione del selettore di ingresso durante la riproduzione

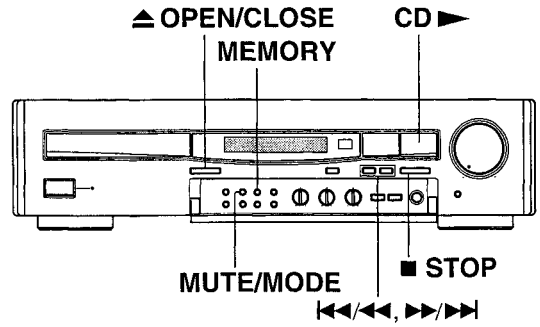
Quando si preme il tasto SOURCE per selezionare LINE, TAPE-1 o TAPE-2:
quest'unità continua a riprodurre il CD.

Quando si preme il tasto SOURCE o il tasto FM per selezionare FM:
quest'unità mette in pausa la riproduzione del CD. L'indicatore ❚❚ lampeggia.
Per riprendere la riproduzione, premere il tasto ►.

CD-Wiedergabe

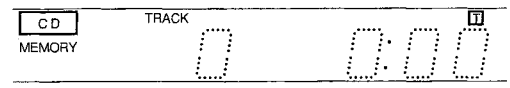
Lecteur de disques compacts

Lettura dei CD



1

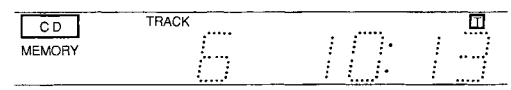
MEMORY



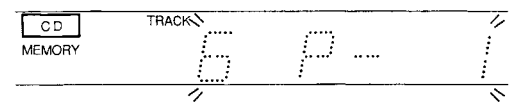
2

⏮/◀◀ ▶▶/⏭

◄ PRESET ►



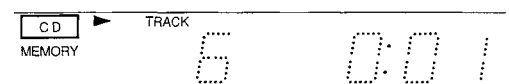
MEMORY



3

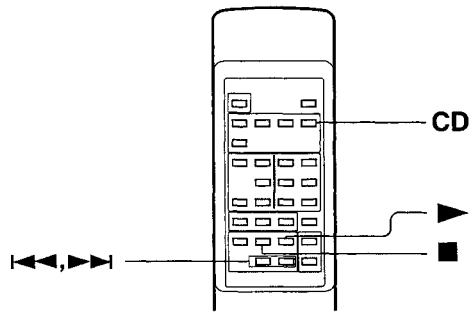
CD ►

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando



■ STOP

Fernbedienung
Télécommande
Telecomando



Programmwiedergabe

Bis zu 20 Titel können im Speicher gespeichert werden.

1. **Bei gestopptem Gerät die Speichertaste (MEMORY) drücken.**
2. **Die gewünschte Titelnummer mit Hilfe der Tasten I◄◄/◄◄ und ►►/►►I wählen, dann die Speichertaste (MEMORY) drücken.**
3. **Die Wiedergabetaste ► drücken.**
   Die Wiedergabe erfolgt in der programmierten Reihenfolge.

Hinweise:

- Sollten versehentlich mehr als 20 Titel eingegeben werden, blinkt die Anzeige "FULL" auf der Zeitanzeige und zeigt an, daß der Speicher voll ist.
- Durch Drücken der Speichertaste (MEMORY) bei laufender Wiedergabe kann der gerade laufende Titel direkt in den Speicher eingegeben werden.
- Eine vier Sekunden lange Pause wird bei der Speicherwiedergabe automatisch zwischen den einzelnen Titeln eingefügt.

Durch erneutes Drücken der Speichertaste (MEMORY) wird die Programmwiedergabe widerrufen. Die Speicheranzeige erlischt.

Abbrechen einer Programmwiedergabe

Die Stopptaste ■ drücken.

Lecture programmée

Vous pouvez mémoriser jusqu'à 20 plages.

1. **Appuyez sur la touche MEMORY dans le mode d'arrêt.**
2. **Sélectionnez le numéro de la plage que vous désirez programmer à l'aide des touches I◄◄/◄◄ et ►►/►►I, puis appuyez sur la touche MEMORY.**
3. **Appuyez sur la touche ►.**
   La lecture commence dans l'ordre sélectionné.

Remarques:

- Si vous tentez de sélectionner plus de 20 plages, l'indication "FULL" clignote sur l'affichage de façon à indiquer que la mémoire est saturée.
- Si vous appuyez sur la touche MEMORY pendant la lecture, la plage en cours de reproduction est mémorisée.
- Dans le mode de lecture des plages mémorisées, l'appareil ajoute automatiquement un silence de quatre secondes entre les plages.

Appuyez sur la touche MEMORY pour annuler la lecture des plages mémorisées. L'indicateur de mémoire s'éteint.

Pour arrêter la lecture des plages mémorisées

Appuyez sur la touche ■.

Lettura programmata

Si possono memorizzare fino a 20 brani.

1. **Premere il tasto MEMORY stando nel modo di arresto.**
2. **Selezionare il numero di brano che si desidera memorizzare usando i tasti I◄◄/◄◄ e ►►/►►I, quindi premere il tasto MEMORY.**
3. **Premere il tasto ►.**
   La lettura ha inizio secondo l'ordine selezionato.

Note:

- Se si selezionano più di 20 brani, il display "FULL" lampeggia ad indicare che la memoria è piena.
- Se nel corso della lettura viene premuto il tasto MEMORY, il brano correntemente riprodotto viene memorizzato.
- Durante la lettura memorizzata viene aggiunto tra un brano e l'altro uno spazio vuoto, non registrato, di quattro secondi.

Premere il tasto MEMORY per cancellare la lettura memorizzata. L'indicatore di memoria si spegne.

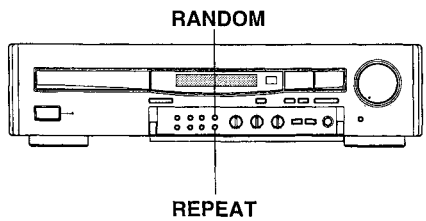
Per arrestare la lettura memorizzata

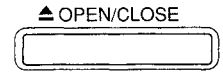
Premere il tasto ■.

CD-Wiedergabe

Lecteur de disques compacts

Lettura dei CD





RANDOM

REPEAT

Löschen des Speicherprogramms

Bei gestopptem Gerät die Taste ▲ drücken.

Pour annuler la mémoire

Appuyez sur la touche ▲ dans le mode d'arrêt.

Cancellazione della memoria

Premere il tasto ▲ stando nel modo di arresto.

Löschen des letzten Programmtitels

Die Stopptaste MUTE/MODE drücken.
Durch wiederholtes Drücken dieser Taste wird der jeweils letzte im Programm gespeicherte Titel einer nach dem anderen gelöscht.

Pour effacer la programmation de la dernière plage

Appuyez sur la touche MUTE/MODE.
En appuyant à plusieurs reprises sur cette touche, vous pouvez effacer les plages une par une dans l'ordre inverse (à partir de la dernière plage ayant été programmée).

Cancellazione dell'ultimo programma

Premere il tasto MUTE/MODE.
Premendo ripetutamente questo tasto si cancellano i brani, uno alla volta e in ordine inverso (dal brano programmato per ultimo fino al primo).

Zufallswiedergabe

Die Zufallswiedergabetaste (RANDOM) drücken.
Alle Titel einer CD werden in zufälliger Abfolge wiedergegeben.

- Diese Funktion kann auch in Verbindung mit der Programmwiedergabe verwendet werden. In diesem Falle werden alle programmierten Titel in zufälliger Reihenfolge abgespielt.

Zum Abbrechen der Zufallswiedergabe nochmals die RANDOM-Taste drücken.

HINWEIS:
Bei der Zufallswiedergabe werden die Titel, nachdem sie alle einmal abgespielt wurden, erneut in einer anderen Reihenfolge abgespielt.

Lecture en ordre aléatoire

Appuyez sur la touche RANDOM.
Dans le mode de lecture en ordre aléatoire, l'appareil effectue la lecture des plages en ordre aléatoire.

- Cette fonction peut être utilisée dans le mode de lecture des plages mémorisées. Dans ce cas, les plages mémorisées sont reproduites en ordre aléatoire.

Appuyez sur la touche RANDOM pour annuler la lecture en ordre aléatoire. L'indicateur RANDOM s'éteint.

REMARQUE:
Dans le mode de lecture répétée en ordre aléatoire, lorsque la lecture de toutes les plages a été effectuée une fois, la lecture est répétée dans un ordre différent.

Lettura casuale

Premere il tasto RANDOM.
Nel modo con lettura casuale quest'unità procede alla lettura dei brani seguendo un ordine casuale.

- Questa funzione può essere usata nel modo memorizzato. In questo caso, i brani programmati vengono riprodotti in ordine casuale.

Premere il tasto RANDOM per cancellare la lettura casuale. L'indicatore RANDOM si spegne.

NOTA:
Nel modo di ripetizione casuale, quando tutti i brani sono stati riprodotti una volta, la lettura dei brani verrà ripetuta con una diversa sequenza.

Wiederholte Wiedergabe

Die Wiederholungstaste (REPEAT) drükken, dann die Wiedergabetaste ► drükken; oder die Wiederholungstaste bei laufender Wiedergabe drücken.
Alle Titel werden wiederholt abgespielt.

Durch erneutes Drücken der Wiederholungstaste (REPEAT) wird die Wiedergabewiederholung widerrufen. Die REPEAT-Anzeige erlischt.

Soll nur ein einzelner Titel wiederholt werden, die Wiederholungstaste (REPEAT) während der Programmwiedergabe des gewünschten Titels drücken.

Lecture répétée

Appuyez sur la touche REPEAT puis sur la touche ►, ou appuyez sur la touche REPEAT pendant la lecture.
La lecture de toutes les plages s'effectue de façon répétée.

Appuyez sur la touche REPEAT pour annuler la lecture répétée. L'indicateur REPEAT s'éteint.

Pour effectuer la lecture répétée d'une seule plage, appuyez sur la touche REPEAT lors de la lecture mémorisée de cette plage.

Lettura a ripetizione

Premere il tasto REPEAT e premere il tasto ►, oppure premere il tasto REPEAT durante la riproduzione.
Tutti i brani vengono riprodotti ripetutamente.

Per cancellare la lettura a ripetizione, premere REPEAT. L'indicatore REPEAT si spegne.

Per ripetere solo il brano desiderato, premere il tasto REPEAT durante la lettura memorizzata di quel brano.

Betriebsprobleme und deren Behebung

Guide de dépannage

Guida alla diagnostica

In het geval dit systeem niet juist werkt, raadpleegt u onderstaande tabellen voor aanwijzingen in het storingzoeken. In het geval zelfs na storingzoeken de toestand van uw systeem niet verbeterd is, of zich andere symptomen dan hier opgesomd voordoen, verbreekt a.u.b. u de aansluiting op de stroomvoorziening en neemt u kontakt op met de servicedienst van uw ONKYO-dealer.
Verzekert u ervan dat het systeem juist is aangesloten, anders kan het niet juist werken.
Dit systeem maakt gebruik van een gevoelige microcomputer die onder bepaalde omstandigheden mogelijkerwijs niet goed kan werken als gevolg van buitensporige geluidstoring. In het geval dit gebeurt, trekt u de stekker uit het stopkontakt en steekt u deze er weer in na 5 sekonden.

Betriebsstörungen des Receivers

- **Das Gerät läßt sich nicht mit dem Netzschalter einschalten.**
  Ursache : Netzstecker nicht richtig in die Steckdose eingesteckt.
  Abhilfe : Netzstecker fest in die Steckdose schieben. (Siehe Seite 16.)
  Ursache : Der Hauptnetzschalter MAIN POWER ist in Aus-Stellung OFF.
  Abhilfe : Den Hauptnetzschalter MAIN POWER in Ein-Stellung ON stellen. (Siehe Seite 16.)
- **Bei UKW-Stereoempfang werden, im Vergleich zu Monoempfang, hörbar mehr statische Störgeräuscheempfangen.**
  Ursache : KW-Stereowellen erzeugen aufgrund der unterschiedlichen Modulation mehr Störgeräusche als Monowellen.
  Abhilfe : Versuchen Sie mit Hilfe des Klangreglers die Höhen etwas abzuschwächen. (Siehe Seite 26.)
- **Der UKW-Sender ist eingestellt und die Stereoanzeige leuchtet, aber der Klang ist verzerrt und die Stereotrennschärfe schlecht.**
  Ursache : Der UKW-Sender ist zu stark.
  Abhilfe : Wechseln Sie auf die UKW-Zimmerantenne.
  Ursache : Mehrfachreflexionen der Radiowellen aufgrund von hohen Gebäuden oder nahen Bergen.
  Abhilfe : Verwenden Sie eine Antenne, die sich präzise ausrichten läßt, und wählen Sie einen Punkt an dem die Verzerrungen minimal sind.
- **Die UKW-Senderanzeige und die Stereoanzeige flimmern und der UKW-Sender wird nicht störungsfrei übertragen.**
  Ursache : Der UKW-Sender ist zu schwach.
  Abhilfe : Eine UKW-Außenantenne errichten.
  Ursache : UKW-Stereosendungen erreichen nur etwa die halbe Strecke normaler Sendungen.
  Abhilfe : Die Position oder Ausrichtung der Außenantenne verändern.
- **Die RDS-Funktion arbeitet nicht.**
  Ursache : Der eingestellte Sender ist kein RDS-Sender.
  Abhilfe : Einen RDS-Sender einstellen.
  Ursache : Das Sendesignal ist zu schwach.
  Abhilfe : Eine UKW-Außenantenne errichten.
  Abhilfe : Die Position oder Ausrichtung der Außenantenne verändern.
  Ursache : Starke Interferenzen.
  Abhilfe : Die Antenne so weit wie möglich von Leuchtstoffröhren entfernt installieren.
  Abhilfe : Eine UKW-Außenantenne so weit wie möglich von der Straße entfernt errichten.
- **Bei der Aufnahme ist kein Ton hörbar.**
  Ursache : Die Stummschaltfunktion ist eingeschaltet.
  Abhilfe : Die Stummschaltung durch Drücken der MUTING-Taste auf der Fernbedienung aufheben. (Siehe Seite 24.)

Si el sistema no está funcionando correctamente, lea este cuadro de consejos para la localización de averías. Si no puede solucionar el problema,, incluso después de realizar las correcciones indicadas en el mismo, o si hay síntomas no mencionados en esta lista, desconecte el aparato del tomacorriente y llame a su centro de servicio autorizado de ONKYO.
Verifique antes que nada que el sistema está bien conectado porque de lo contrario no funcionará correctamente.
Este sistema en estéreo contiene un microordenador de gran sensibilidad que, bajo determinadas circunstancias, puede no funcionar correctamente debido a que hay interferencias o ruidos excesivos. En este caso, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y vuelva a enchufar después de 5 segundos.

Problèmes en rapport avec l'ampli-tuner

- **L'appareil ne se met pas sous tension, même en appuyant sur la touche POWER.**
  Cause : La fiche du cordon d'alimentation n'est pas bien raccordée à une prise secteur.
  Remède : Introduisez fermement la fiche. (Reportez-vous à la page 16.)
  Cause : Le commutateur MAIN POWER est placé sur OFF.
  Remède : Placez le commutateur MAIN POWER sur ON. (Reportez-vous à la page 16.)
- **Lors de la réception d'émission stéréo en FM, les bruits de fond parasites sont plus importants que lors d'émissions mono.**
  Cause : Les ondes FM stéréo produisent plus de parasites que les ondes FM mono à cause d'une modulation différente.
  Remède : Réduisez le niveau des aigus dans le mode de réglage de tonalité. (Reportez-vous à la page 26.)
- **L'indicateur d'accord FM et l'indicateur stéréo s'allument, mais il y a beaucoup de distorsion et la séparation stéréo est mauvaise.**
  Cause : Les signaux de la station sont trop puissants.
  Remède : Utilisez l'antenne FM intérieure.
  Cause : Réflexion multiple des ondes radio causée par des immeubles élevés ou des montagnes.
  Remède : Utilisez une antenne plus directive et orientez-la dans la direction offrant le moins de distorsion.
- **L'indicateur d'accord FM et l'indicateur stéréo clignotent et du souffle est émis en FM.**
  Cause : Les signaux de la station sont trop faibles.
  Remède : Installez une antenne FM extérieure.
  Cause : La portée des stations FM stéréo est environ la moitié des autres stations.
  Remède : Remède:Changez la position ou l'orientation de l'antenne extérieure.
- **La fonction RDS ne fonctionne pas.**
  Cause : Il ne s'agit pas d'une station RDS.
  Remède : Accordez le tuner sur une station RDS.
  Cause : Le signal de la station de réception est trop faible.
  Remède : Installez une antenne FM extérieure.
  Remède : Changez la position ou l'orientation de l'antenne extérieure.
  Cause : Interférences excessives.
  Remède : Eloignez le plus possible l'antenne de lampes fluorescentes.
  Remède : Installez une antenne FM extérieure le plus loin possible de la route.
- **Aucun son n'est émis pendant l'enregistrement.**
  Cause : La fonction de sourdine est en service.
  Remède : Annulez la sourdine en appuyant sur la touche MUTING de la télécommande. (Reportez-vous à la page 24.)

Om anläggningen inte verkar fungera korrekt, skall du kontrollera dessa tabeller för att få felsökningstips. Om problemet kvarstår efter felsökningen, eller om symptomen inte finns uppräknade här, skall du lossa nätkabeln från vägguttaget och kontakta din auktoriserade ONKYO-serviceverkstad.
Kontrollera att hela anläggningen har anslutits korrekt, annars kan den inte fungera korrekt.
Denna stereoanläggning har en känslig mikrodator, som i vissa fall kan börja fungera fel på grund av kraftiga interferensstörningar. Om detta inträffar skall du lossa nätkabelns kontakt från vägguttaget och åter ansluta den efter 5 sekunder.

Problemi connessi al radioricevitore

- **Il tasto POWER viene premuto ma l'unità non si accende.**
  Causa : La spina del cavo di alimentazione non è correttamente inserita nella presa della rete elettrica in c.a.
  Rimedio : Inserire la spina saldamente. (Far riferimento a pagina 16.)
  Causa : Il tasto MAIN POWER è regolato su OFF.
  Rimedio : Regolare MAIN POWER su ON. (Far riferimento a pagina 16.)
- **Nella ricezione di trasmissioni radio stereofoniche in Fm il rumore statico di fondo è maggiore che nella ricezione di trasmissioni radio mono.**
  Causa : Le onde stereo in FM generano del rumore a causa della differente modulazione rispetto alle onde mono.
  Rimedio : Ridurre i suoni alti con il modo di regolazione dei toni. (Far riferimento a pagina 26.)
- **Gli indicatori stereo e FM sintonizzata si illuminano ma il suono è distorto e la separazione stereo è scadente.**
  Causa : La stazione è troppo forte.
  Rimedio : Cambiare su antenna FM per uso interno.
  Causa : Riflessione multipla delle onde radio a causa di alti palazzi o montagne.
  Rimedio : Usare un'antenna che abbia una migliore direttività e selezionare un punto in cui la distorsione è minima.
- **L'indicatore di FM sintonizzata e l'indicatore di stereofonia tremolano e si sente un ronzio su FM.**
  Causa : La stazione è troppo debole.
  Rimedio : Installare un'antenna FM per uso esterno.
  Causa : Le trasmissioni radio in FM stereo coprono solo la metà circa della distanza di una comune trasmissione radio.
  Rimedio : Cambiare la posizione o la direzione dell'antenna per uso esterno.
- **La funzione RDS non funziona.**
  Causa : Non è una stazione con RDS.
  Rimedio : Ricevere una stazione con RDS.
  Causa : La ricezione del segnale della stazione è troppo debole.
  Rimedio : Installare un'antenna FM per uso esterno.
  Rimedio : Cambiare la posizione o la direzione dell'antenna per uso esterno.
  Causa : Troppe interferenze.
  Rimedio : Allontanare quanto più è possibile l'antenna da lampade fluorescenti.
  Rimedio : Installare, quanto più lontano possibile dalla strada, un'antenna FM per uso esterno.
- **Quando si registra non si sente l'audio.**
  Causa : La funzione di silenziamento dell'audio è attivata.
  Rimedio : Cancellare il silenziamento dell'audio premendo il tasto MUTING sul telecomando. (Far riferimento a pagina 24.)

Betriebsprobleme und deren Behebung

Guide de dépannage

Guida alla diagnostica

- **Kein Ton aus dem rechten und linken Lautsprecher.**
  Ursache : Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen.
  Abhilfe : Die Anschlüsse zwischen Verstärker und Lautsprecher prüfen. (Siehe Seite 14.)
  Ursache : Der Lautstärkeregler ist auf Minimallautstärke gedreht.
  Abhilfe : Den Lautstärkeregler auf einen angemessenen Lautstärkepegel drehen.
  Ursache : Die Stummschaltfunktion ist eingeschaltet.
  Abhilfe : Die Stummschaltung durch Drücken der MUTING-Taste auf der Fernbedienung aufheben. (Siehe Seite 24.)
- **Der Klang eines Lautsprechers ist nur schwach oder nicht hörbar.**
  Ursache : Die Lautsprecherkabel sind nicht angeschlossen.
  Abhilfe : Die Anschlüsse zwischen Verstärker und Lautsprecher prüfen. (Siehe Seite 14.)
  Ursache : Der Balanceregler ist auf eine Seite gedreht.
  Abhilfe : Die Balance über die Balanceregelfunktion regeln. (Siehe Seite 26.)

Betriebsstörungen des CD-Spielers

- **ie eingelegte CD läßt sich nicht abspielen.**
  Ursache : CD verkehrt herum eingelegt (mit dem Etikett nach unten).
  Abhilfe : CD mit der Etikettseite nach oben einlegen.
  Ursache : Die CD ist verschmutzt.
  Abhilfe : Die CD reinigen. (Siehe Seite 22.)
  Ursache : Feuchtigkeit hat sich im Gerät niedergeschlagen.
  Abhilfe : Die CD aus dem CD-Ladefach herausnehmen, den CD-Spieler an einem warmen Ort etwa eine Stunde lang eingeschaltet stehen lassen. (Siehe Seite 8.)
- **Der Ton springt.**
  Ursache : Die CD ist stark verschmutzt.
  Abhilfe : Die CD reinigen. (Siehe Seite 22.)
  Ursache : Die CD ist stark zerkratzt oder beschädigt.
  Abhilfe : Eine unbeschädigte CD verwenden.
  Ursache : Das System ist Erschütterungen ausgesetzt.
  Abhilfe : Die Anlage auf einer stabilen Unterlage aufstellen.
- **Die Titelsuchzeit (bei der Suche nach einem bestimmten Titel) ist zu lang.**
  Ursache : Die CD ist verschmutzt.
  Abhilfe : Die CD reinigen. (Siehe Seite 22.)
  Ursache : Die CD ist stark zerkratzt oder beschädigt.
  Abhilfe : Eine unbeschädigte CD verwenden.

Beim Betrieb des Systems kann dieses vom Fernseher gestört werden. In diesem Fall weiter vom Fernseher entfernt aufstellen, oder den Fernseher ausschalten, um optimalen Klang zu genießen.

- **Aucun son n'est émis par les enceintes droite et gauche.**
  Cause : Les fils d'enceinte n'ont pas été raccordés.
  Remède : Vérifiez les branchements. (Reportez-vous à la page 14.)
  Cause : La commande de volume est réglée au minimum.
  Remède : Réglez le volume au niveau approprié.
  Cause : La fonction de sourdine est en service.
  Remède : Annulez la sourdine en appuyant sur la touche MUTING de la télécommande. (Reportez-vous à la page 24.)
- **Le son émis par l'une des enceintes est faible ou inexistant.**
  Cause : Les fils d'enceinte n'ont pas été raccordés.
  Remède : Vérifiez les branchements. (Reportez-vous à la page 14.)
  Cause : La commande de balance est tournée d'un côté.
  Remède : Réglez la balance dans le mode de réglage de balance. (Reportez-vous à la page 26.)

Problèmes en rapport avec le lecteur de disque compact

- **Un disque a été placé sur le plateau porte-disque mais la lecture ne commence pas.**
  Cause : Le disque a été chargé à l'envers.
  Remède : Chargez le disque avec l'étiquette dirigée vers le haut.
  Cause : Le disque est sale.
  Remède : Nettoyez le disque. (Reportez-vous à la page 22.)
  Cause : De l'humidité s'est accumulée dans le lecteur.
  Remède : Enlevez le disque du plateau et placez le lecteur pendant une heure dans une pièce chaude tout en le laissant sous tension. (Reportez-vous à la page 9.)
- **Interruptions du son**
  Cause : Le disque est sale.
  Remède : Nettoyez le disque. (Reportez-vous à la page 22.)
  Cause : Le disque est rayé.
  Remède : Remplacez le disque.
  Cause : Le lecteur a subit un choc.
  Remède : Placez le lecteur à un endroit plus stable.
- **Le temps de recherche (vers une certaine plage) est extrêmement long.**
  Cause : Le disque est sale. (Reportez-vous à la page 22.)
  Remède : Nettoyez le disque.
  Cause : Le disque est rayé.
  Remède : Utilisez un autre disque.

Le système pourrait subir des interférences lorsqu'il est utilisé à proximité d'un écran de télévision. Eloignez le téléviseur de l'appareil. Si les interférences persistent, mettez le téléviseur hors tension. Vous pourrez ainsi profiter pleinement de la qualité sonore sans pareille du CR-70R.

- **Non viene riprodotto il suono sia dall'altoparlante destro che dal sinistro.**
  Causa : I cavi degli altoparlanti non sono collegati.
  Rimedio : Controllare i collegamenti. (Far riferimento a pagina 14.)
  Causa : Il volume è abbassato al minimo.
  Rimedio : Aumentare il volume a un livello adeguato.
  Causa : La funzione di silenziamento dell'audio è attivata.
  Rimedio : Disattivare la funzione di silenziamento dell'audio premendo il tasto MUTING sul telecomando. (Far riferimento a pagina 24.)
- **L'audio da uno degli altoparlanti è basso o nullo del tutto.**
  Causa : I cavi degli altoparlanti non sono collegati.
  Rimedio : Controllare i collegamenti. (Far riferimento a pagina 14.)
  Causa : Il bilanciamento è tutto da una parte.
  Rimedio : Regolare il bilanciamento con il modo di regolazione del bilanciamento. (Far riferimento a pagina 26.)

Problemi connessi al lettore di CD

- **Il disco è inserito nel vassoietto portadischi ma la lettura non ha inizio.**
  Causa : Il disco è inserito nel vassoietto portadischi sottosopra.
  Rimedio : Inserire il disco con l'etichetta verso l'alto.
  Causa : Il disco è sporco.
  Rimedio : Pulire il disco. (Far riferimento a pagina 22.)
  Causa : Si è accumulata umidità all'interno dell'unità.
  Rimedio : Rimuovere il disco dal vassoietto portadischi, mettere il lettore di CD in un posto caldo e lasciare l'unità accesa per un'ora circa. (Far riferimento a pagina 9.)
- **Il disco salta.**
  Causa : Il disco è sporco. (Far riferimento a pagina 22.)
  Rimedio : Pulire il disco.
  Causa : Il disco è graffiato.
  Rimedio : Sostituire il disco.
  Causa : Il lettore di CD è stato urtato.
  Rimedio : Porre l'unità in una posto più stabile.
- **Il tempo di ricerca (per lo spostamento su un brano specifico) è troppo lungo.**
  Causa : Il disco è sporco. (Far riferimento a pagina 22.)
  Rimedio : Pulire il disco.
  Causa : Il disco è graffiato.
  Rimedio : Sostituire il disco.

Quando si usa il sistema, questo può inteferire con lo schermo del televisore. Allontanare il televisore dal sistema o spegnere il televisore per ottenere un suono della massima qualità.

Technische Daten

Spécifications

Caratteristiche techniche

Verstärker

Ausgangsleistung:	2 × 50 W an 4 Ohm bei 1 kHz DIN 2 × 37 W an 8 Ohm bei 1 kHz DIN
Sinusleistung:	30 W pro Kanal min. RMS bei 8 Ohm, beide Kanäle angesteuert von 20 Hz bis 20 kHz mit weniger als 0,08% Klirrfaktor
Dynamikleistung:	2 × 84 W an 2 Ohm 2 × 73 W an 3 Ohm 2 × 67 W an 4 Ohm 2 × 43 W an 8 Ohm
Klirrfaktor:	0,08% bei Nennleistung
IM-Verzerrung:	0,08% bei Nennleistung
Dämpfungsfaktor:	50 an 8 Ohm
Empfindlichkeit und Impedanz:	TAPE-1, 2, LINE PLAY: 150 mV/50 kOhm TAPE-1, 2, REC:150 mV/ 2,2 kOhm
Frequenzgang:	20 – 30.000 Hz ±1 dB BASS: ±10 dB bei 100 Hz TREBLE: ±10 dB bei 10 kHz LOUDNESS: +7 dB bei 70 Hz +5 dB bei 10 kHz
Signal/Rauschabstand:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF-A)
Stummschaltung:	– ∞ dB

UKW-Tuner

Abstimmbereich:	87,50 bis 108,00 MHz (in 50 kHz-Schritten)
Empfindlichkeit:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 Ohm, IHF) 1,2 µV (75 Ohm, DIN) Stereo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 Ohm, IHF) 25,0 µV (75 Ohm, DIN)
50-dB-Dämpfung:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 Ohm)
Empfindlichkeit:	Stereo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 Ohm)
Fangbereich:	1,5 dB
Spiegel-frequenzunterdrückung:	85 dB
IF-Unterdrückung:	90 dB
Rauschabstände:	Mono 73 dB, IHF Stereo 67 dB, IHF
Trennschärfe:	50 dB DIN (±300 kHz bei 40 kHz Devi.)
AM-Unterdrückungsverhältnis:	50 dB
Klirrfaktor:	Mono 0,25% Stereo 0,50%
Frequenzgang:	30 bis 15.000 Hz (±1,5 dB)
Stereotrennung:	40 dB bei 1.000 Hz 30 dB bei 100 bis 10.000 Hz
Stereo-Schwellenwert:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 Ohm)

CD-Spieler

Plattenabtastung:	Optisch, keine Berührung
Drehzahl:	Ca. 500 bis 200 U/min. (konstante Lineargeschwindigkeit)
Lineargeschwindigkeit:	1,2 bis 1,4 m/s
Fehlerkorrektur:	CIRC
D/A-Wandler:	1-Bit-D/A-Wandler
Digitalfilter:	352,8 kHz (8faches Oversampling)
Anzahl der Kanäle:	2 (stereo)
Übertragungsbereich:	5 Hz bis 20 kHz

Allgemeine Daten

Netzanschluß:	230 V, 50 Hz
Abmessungen (mm):	455 (B) × 110 (H) × 330 (T)
Gewicht:	7,8 kg

Änderungen der technischen Daten und der Geräteausführung ohne vorhergehende Ankündigung vorbehalten.

Section ampli

Puissance de sortie:	2 × 50 watts sous 4 ohms 1 kHz DIN 2 × 37 watts sous 8 ohms 1 kHz DIN
Puissance de sortie continue:	30 watts par canal RMS min. sous 8 ohms, les deux canaux en service de 20 Hz à 20 kHz et avec un taux de D.H.T. n'excédant pas 0,08 %.
Puissance musicale:	2 × 84 watts sous 2 ohms 2 × 73 watts sous 3 ohms 2 × 67 watts sous 4 ohms 2 × 43 watts sous 8 ohms
Distorsion harmonique totale:	0,08 % à la puissance nominale
Distorsion IM:	0,08 % à la puissance nominale
Coefficient d'amortissement:	50 sous 8 ohms
Sensibilité et impédance:	TAPE-1, 2 LINE PLAY: 150 mV, 50 kohms TAPE-1, 2 REC: 150 mV, 2,2 kohms
Réponse en fréquences:	20 à 30.000 Hz: ± 1 dB
Commande de tonalité:	GRAVES: ± 10 dB à 100 Hz AIGUES: ± 10 dB à 10.000 Hz TONALITE: + 7 dB à 70 Hz + 5 dB à 10 kHz
Rapport signal/bruit:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF A)
Sourdine:	– ∞ dB

Section tuner FM

Plage de syntonisation:	87,50 à 108,00 MHz (pas de 50 kHz)
Sensibilité utile:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 ohms IHF) 1,2 µV(75 ohm DIN) Stéréo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 ohms IHF) 25,0 µV (75 ohm DIN)
Seuil de sensibilité 50 dB:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 ohms) Stéréo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 ohms)
Taux de capture:	1,5 dB
Taux de suppression de la fréquence-image:	85 dB
Taux de suppression HF:	90 dB
Rapport signal/bruit:	Mono 73 dB, IHF Stéréo 67 dB, IHF
Sélectivité:	50 dB DIN (±300 kHz à 40 kHz)
Taux de suppression AM:	50 dB
Distorsion harmonique:	Mono 0,25% Stéréo 0,50%
Réponse en fréquences:	30 à 15.000 Hz (± 1,5 dB)
Séparation stéréo:	40 dB à 1000 Hz 30 dB de 100 à 10.000 Hz
Seuil stéréo:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 ohms)

Section lecteur de disque compact

Système de lecture dusignal:	Optique, sans contact
Vitesse de rotation:	Environ 500 – 200 tr/mn (vitesse linéaire constante)
Vitesse linéaire:	1,2 à 1,4 m/s
Système de correctiond'erreur:	Système CIRC (Cross Interleave Reed-Solomon Code)
Convertisseur NA:	1 BIT
Filtre numérique:	352,8 kHz suréchantillonnage octuple
Nombre de canaux:	2 (stéréo)
Réponse en fréquence:	5 Hz – 20 kHz

Généralités

Alimentation électrique:	230 V CA, 50 Hz
Dimensions:	455 (L) × 110 (H) × 330 (P) mm
Poids:	7,8 kg

Les caractéristiques et particularités sont sujettes à modification sans avis préalable.

Sezione amplificatore

Uscita di potenza:	2 × 50 watt a 4 ohm 1 kHz DIN 2 × 37 watt a 8 ohm 1 kHz DIN
Uscita di potenza continua:	30 watt per canale min. RMS a 8 ohm entrambi i canali pilotati da 20 Hz a 20 kHz con THD non superiore allo 0,08%
Potenza dinamica:	2 × 84 watt a 2 ohm 2 × 73 watt a 3 ohm 2 × 67 watt a 4 ohm 2 × 43 watt a 8 ohm
Distorsione armonica totale:	0,08% a potenza nominale
Distorsione IM:	0,08% a potenza nominale
Fattore di smorzamento:	50 a 8 ohm
Sensibilità e impedenza:	TAPE-1, 2 LINE PLAY: 150 mV, 50 kohm TAPE-1, 2 REC: 150 mV, 2,2 kohm
Risposta in frequenza:	Da 20 a 30.000 Hz : ±1 dB
Controllo del tono:	BASS: ±10 dB a 100 Hz TREBLE: ±10 dB a 10.000 Hz LOUDNESS: +7 dB a 70 Hz +5 dB a 10 kHz
Rapporto segnale/rumore:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF A)
Silenziamento:	– ∞ dB

Sezione Sintonizzatore FM

Gamma disintonizzazione:	87,50 a 108,00 MHz (intervalli di 50 kHz)
Sensibilità utilizzabile:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 ohm IHF) 1,2 µV (75 ohm DIN) Stereo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 ohm IHF) 25,0 µV (75 ohm DIN)
Attenuazione di 50 dB:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 ohm)
Sensibilità:	Stereo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 ohm)
Rapporto di cattura:	1,5 dB
Rapporto di scartoimmagine:	85 dB
Rapporto di scarto IF:	90 dB
Rapporto SegnaleRumore:	Mono 73 dB, IHF Stereo 67 dB, IHF
Selettività:	50 dB DIN (±300 kHz a 40 kHz Devi.)
Rapporto di soppressione AM:	50 dB
Distorsione Armonica:	Mono 0,25 % Stereo 0,50%
Risposta in frequenza:	da 30 a 15.000 Hz (±1,5 dB)
Separazione stereo:	40 dB, a 1.000 Hz 30 dB, da 100 Hz a 10.000 Hz
Soglia Stereo:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 ohm)

Sezione CD

Sistema di letturadel segnale:	Ottico senza contatto
Velocità di rotazionein lettura:	Circa 500 - 200 g.p.m. (velocità lineare costante)
Velocità lineare:	da 1,2 a 1,4 m/s
Sistema di correzionedegli errori:	Codice Reed Solomon a intercalare incrociato
Convertitore D/A:	1 bit
Filtro digitale:	Ipercampionamento ottuplo 352,8 kHz
Numero di canali:	2 (stereo)
Risposta in frequenza:	da 5 Hz a 20 kHz

Caratteristiche tecniche generali

Alimentazione:	230 Volt in c.a., 50 Hz
Dimensioni:	455 (larg.) × 110 (alt.) × 330 (prof.)
Peso:	7,8 kg

Caratteristiche tecniche e prestazioni sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Wij danken u dat u de ONKYO CR-70R CD-Receiver gekocht hebt.

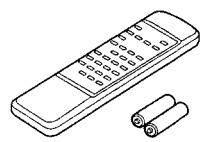
Lees alvorens aansluitingen te maken en het netsnoer in het stopkontakt te steken deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Door de richtlijnen van deze handleiding te volgen krijgt u optimale prestaties en luistergenot van uw nieuwe CR-70R.
Bewaar dit handboek om het later te kunnen raadplegen.

Le quedamos muy agradecidos

por su sintonizador/amplificador con discos compactos ONKYO CR-70R.
Le recomendamos estudiar todo el contenido de este manual antes de hacer las conexiones y de enchufar el cable eléctrico.
Siguiendo las instrucciones de este manual podrá obtener los mejores resultados y disfrutar escuchando su nuevo CR-70R.
Guarde este manual para futura referencia.

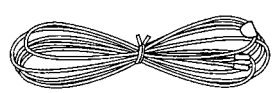
Gratulerar till inköpet av en CD-spelare/receiver CR-70R från ONKYO.

Läs igenom hela denna bruksanvisning innan du gör några anslutningar och innan du sätter in nätkabeins kontakt i väggut-taget.
Instruktionerna i den här bruksanvisningen hjälper dig att få ut mesta möjliga av din nya CR-70R.
Bevara bruksanvisningen för framtida bruk..



Toebehoren
1 Afstandsbediening
2 Batterien
1 Afstandsbedieningskabel
1 T-vormige FM antenne

Accesorios suministrados
1 Controlador remote
2 Pilas
1 Cable de cocntrolador remote
1 antena FM en forma de T



Medföljande tillbehör
1 Fjärrkontroll
2 Batterier
1 Fjärrkontrollkabel
1 T-formad FM-antenn

INHOUD
ÍNDICE
INNEHÅLL

Kenmerken
Características
Egenskaper
50–5

Belangrijke beschermingen
Normas de seguridad importantes
Observera
52–5

Maken van aansluitingen
Conexiones con el sistema
Systemanslutningar
56–6

Benaming en plaats van de bedieningsorganen
Posiciones y nombres de los controles
Kontrollernas placering och namn
64–6

Omgaan met compact discs
Manejo de los discos compactos
Hantering av CD-skivor
68–6

Bedienen van de versterker
Funcionamiento del amplificador
Manövrering av förstärkaren
70–7

Luisteren naar de radio
Audición de la radio
Att lyssna på radio
74–7

Luisteren naar radiouitzendingen met RDS-signalen
Recepción con RDS
Mottagning av RDS-sändningar
78–7

Sluimerfunktie
Temporizador para dormir
Insomningstimer
78–7

Weergeven van kompakt disks
Reproducción de discos compactos
Spelning av CD-skivor
80–8

Verhelpen van storingen
Guía para la solución de problemas
Felsökning
88–9

Technische gegevens
Especificaciones generales
Tekniska data
92–9

Kenmerken

Características

Egenskaper

Kenmerken

■ **Versterker, CD-speler en tuner alles in één!**
Dit is nu met recht een apparaat waar muziek in zit een perfekte geluidskwaliteit en talloze nuttige funkties onder handbereik. Het toestel is niet groter dan de gemiddelde audio-component, maar het geeft een kamervullend geluid! Zelfs apparatuur die tweemaal zo duur en tweemaal zo ingewikkeld is, zou er trots op zijn. Hoe kan dat? Het geheim zit 'm in de superieure onderdelen en technische vindingen die voorkomen uit de research voor onze topklasse audiofiele componenten. Hiervan kunt u profiteren met fantastisch geluid van compact discs en de FM radio, enkel door het aansluiten van de luidsprekers van uw keuze.

■ **Discrete elektronica in de uitgangstrap**
Hier vindt u geen hybride "IC power packs", de goedkope oplossing waar veel conventionele versterkers het mee moeten doen. In de uitgangstrap van de CR-70R is uitsluitend discrete elektronica toegepast, wat duurder is maar wel stukken beter. De voordelen zijn onder andere een betere koeling, duurzame betrouwbare werking en, u zult het horen, een superieure geluidskwaliteit. Bovendien zorgt de discrete elektronica dat ook "moeilijke" luidsprekers met lage impedantie perfekt worden aangestuurd, zonder vervorming.

■ **Eén-toets bedieningsgemak: toestel aan en meteen muziek**
Een klein, maar aangenaam extraatje van Onkyo met één toets schakelt u in en dan hoort u onmiddellijk de weergave van de compact disc of de FM radio.

■ **RDS (Radio Data Systeem)**
Nuttige informatie: met de PS funktie ziet u de zendernamen in het uitleesvenster en met de CT de juiste tijd in uren en minuten

■ **RI Interaktieve afstandsbediening**
Met Onkyo's zeer volledige Remote Interactive afstandsbediening kunt u de voornaamste funkties van praktisch alle andere Onkyo apparatuur met het RI teken op afstand bedienen.

■ **FPCS Precisie puls-omzetsysteem:**

■ **Voorinstelling van 30 FM zenders naar keuze:**

■ **Sluimertijd-uitschakelfunktie:**

Características

■ Amplificador, reproductor de CD y sintonizador — ¡Todo junto!

En esta unidad hemos incorporado mucho entretenimiento para que usted tenga acceso inmediato a un rendimiento impecable de sonido y funciones avanzadas. La unidad no es más grande que un componente convencional, pero lo que ofrece si que es grande: un sonido que llenará su sala y que es comparable con el de los sistemas de doble de tamaño, precio y complejidad. ¿Cómo ha sido posible? Empleando piezas de alta calidad de audio y la tecnología desarrollada para nuestros mejores componentes. Esto significa que ahora usted podrá disfrutar de un excelente sonido de discos compactos y de la radio de FM simplemente conectando los altavoces que a usted le gusten.

■ Circuitería de etapa de salida discreta

No hay "circuitos IC de paquetes" de los baratos como los empleados en los amplificadores convencionales. La etapa de salida del CR-70R tiene sólo circuitos discretos de muy alta calidad. Las ventajas que se consiguen son un mejor enfriamiento, mayor fiabilidad y un sonido superior. La circuitería de la etapa de salida discreta le permite también excitar cargas de baja impedancia sin esfuerzo y sin distorsión.

■ Conexión y reproducción con un accionamiento

Otro hermoso toque de Onkyo que le facilitará la vida; con un solo accionamiento conectará la alimentación y la reproducción del disco compacto o de la radio de FM se iniciará automáticamente.

■ RDS (sistema de datos radiofónicos)

Incluye el servicio de programas (PS), que visualiza letras de llamada de emisoras para facilitar la identificación, y la hora del reloj (CT), que le muestra la hora en horas y minutos.

■ Control remoto compatible con RI

Como es de esperar, el control remoto para todas las funciones le proporciona el control de las principales funciones de virtualmente cualquier componente Onkyo que tenga el símbolo RI.

■ FPCS (sistema de conversión precisa de pulsos)

■ 30 preajustes aleatorios de FM

■ Temporizador de desconexión automática

Egenskaper

■ Förstärkare, CD-spelare och radiomottagare — Allt i ett!

En stereoanläggning fullpackad med underhållning - vilken är till för att ge dig omedelbar tillgång till perfekt prestanda vid ljudåtergivning samt ett flertal avancerade användningssätt. Stereoanläggningen är inte större än en normalstor anläggning. Ändå ger den ett brett och fylligt ljud, som kan jämföras med ljudet i dubbelt så stora, dyra och komplexa anläggningar. Hur? Jo, genom att här används bara dyrbara, audiofila delar och en teknik som utvecklats särskilt för våra krävande komponenter. Detta betyder att du nu kan njuta av högklassig CD- och FM-musik efter anslutning av valfria högtalare.

■ Utgångssteg med separata kretsar

Här finns inga billiga IC-kretspaket, typ de som brukar finnas i vanliga förstärkare. Utgångsstegen i CR-70R består endast av dyra, separata kretsar av hög kvalitet, vilket ger förbättrad avkylning, större pålitlighet och en överlägsen ljudkvalitet. Utgångssteg med separata kretsar möjliggör också drift av lågimpedansbelastningar, utan ansträngning och utan att det uppstår distorsion.

■ Entrycks strömpåslag och ljudåtergivningsstart

Ännu en Onkyo-finess som gör livet enklare — med en enkel intryckning slås strömmen till stereon på samtidigt som CD-skivspelning eller radiomottagning startar.

■ RDS-mottagning

Programservice PS, vilket ger stationskoder för lättare identifiering av den mottagna stationen samt tidsangivelse CT, vilket ger gällande tid i timmar och minuter kan tas emot för visning i teckenfönstret på denna stereo.

■ RI-kompatibel fjärrkontroll

Den mångfunktionella fjärrkontrollen kan, som du kanske anar, användas för fjärrstyrning av de viktigaste funktionerna hos de flesta av Onkyos produkter märkta med RI-symbolen.

■ Finkänslig pulsomvandling (FPCS)

■ Lagring av upp till 30 FM-stationer i önskad följd i ett stationsförval

■ Tidsstyrt strömavslag

Belangrijke beschermingen

Normas de seguridad importantes

Observera

- Dit apparaat voldoet aan EG-richtlijn 87/308/EEG.
- Este aparato satisface los requisitos de las directrices de la CE/87/308/CEE.
- Denna apparat uppfyller kraven i EG-direktiv 87/308.
- Apparatet opfylder kravene i EF direktivet 87/308 EF.

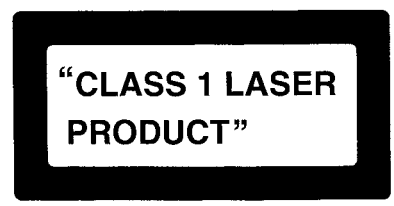
"WAARSCHUWING"
"OM BRAND OF ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG DIT APPARAAT NIET AAN VOCHTIGHEID OF REGEN BLOOTGESTELD WORDEN."

OPGELET
"OM ELEKTRISCHE SCHOKKEN TE VOORKOMEN MAG NOCH DE BEHUIZING NOCH HET ACHTERPANEEL WORDEN GEOPEND. LAAT ONDERHOUD AAN PROFESSIONELE MONTEURS OVER."

Om een jarenlang probleemloos gebruik te garanderen, moeten de volgende voorzorgsmaatregelen in acht genomen worden.

- Plaats het apparaat niet in het direkte zonlicht en evenmin op plaatsen waar het extreem warm of koud is.
- Vermijd vochtige of stoffige plekken en plekken waar het funktioneren van het apparaat beïnvloed kan worden door trillingen van de luidsprekers. Plaats het apparaat in ieder geval nooit op of boven één van de luidsprekers.
- Vermijd plaatsing op een wankele ondergrond en op hoge plekken waar het apparaat vanaf zou kunnen vallen.
- Ventilatie — De versterker moet zodanig geplaatst worden, dat voldoende ventilatie verzekerd is. Plaats het apparaat nooit op een zachte ondergrond (een bed, een bank, een vloerkleed, enz.) en zorg ervoor dat de ventilatie-openingen nooit afgedekt zijn. Het apparaat dient evenmin geplaatst te worden in kleine afgedichte ruimtes (een inbouwkast, een boekenkast, enz.), aangezien dit de afvoer van warmte, die binnenin de versterker ontstaat, belemmert.
- Warmte — Het apparaat mag niet in de nabijheid van warmtebronnen (kachels, radiatoren, enz.) of elekrische apparaten, die warmte produceren, geplaatst worden.
- Zorg ervoor dat er geen voorwerpen of vloeistoffen via de openingen in het apparaat terecht kunnen komen.
- Het schoonmaken van onderdelen binnenin het apparaat mag uitsluitend verricht worden door professionele onderhoudsmonteurs.
- In de volgende gevallen moet het apparaat door een professionele onderhoudsmonteur nagezien worden:
  A. Wanneer het stroomsnoer of de stekker beschadigd is.
  B. Wanneer voorwerpen of vloeistoffen in het apparaat terecht zijn gekomen.
  C. Wanneer het apparaat in de regen heeft gestaan.
  D. Wanneer het apparaat niet op de normale wijze funktioneert of wanneer de prestaties afnemen.
  E. Wanneer het apparaat gevallen is of de ombouw beschadigd is.
- Onderhoudswerkzaamheden die niet in deze handleiding genoemd zijn, mogen niet door de gebruiker zelf uitgevoerd worden, maar moeten uitgevoerd worden door professionele onderhoudsmonteurs.

BIJZONDERE VOORZORGSMAATREGELEN VOOR CD-SPELERS
DIT APPARAAT BEVAT EEN LASER. REPARATIES DIE NIET IN DEZE HANDLEIDING VERMELD WORDEN KUNNEN STRALINGSGEVAAR TOT GEVOLG HEBBEN.



Dit etiket op de rechter zijkant van de behuizing verklaart dat:
1. Dit apparaat is een KLASSE 1 LASER PRODUKT en maakt gebruik van een laser binnenin de behuizing.
2. Verwijder de behuizing niet om te voorkomen dat de laser wordt blootgesteld. Laat onderhoud en reparatie over aan een vakkundig personeel.

"ADVERTENCIA"

"PARA EVITAR PELIGRO DE INCENDIO O DESCARGAS ELECTRICAS, NO EXPONGA ESTA UNIDAD A LA LLUVIA NI A LA HUMEDAD."

PRECAUCION

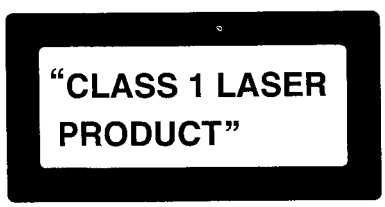
"PARA EVITAR PELIGRO DE DESCARGAS ELECTRICAS, NO QUITE LA CUBIERTA (O PANEL TRASERO). NO INTENTE REPARACIONES AL INTERIOR DE ESTA UNIDAD. ESTE SERVICIO DEBE PRESTARSE POR PERSONAL CUALIFICADO."

Para asegurar muchos años de funcionamiento sin problemas, observe las siguientes precausiones.

- Evite lugares sujetos a la luz directa del sol, o temperaturas extermadamente altas o bajas.
- Evite lugares húmedos, polvorientos, o directamente afectados por vibraciones de los altavoces. En particular, evite colocar la unidad sobre uno de los altavoces.
- Evite lugares inestables o altos desde donde pueda caerse la unidad.
- Ventilación — La unidad debe colocarse de modo que no se interfiera su debida ventilación. Por ejemplo, la unidad no debe colocarse sobre camas, sofás, alfombras, ni superficies similares que puedan bloquear las aberturas de ventilación tampoco debe colocarse en una instalación emportrada, como un mueble o estante para libros, que puedan impedir la circulación del aire a través de las abertura de ventilación.
- Calor — La unidad debe situarse alejada de fuentes de calor, tales como radiadores, estufas, u otros artículos (incluidos los amplificadores) que produzcan calor.
- Salpicaduras — Se ha de tener cuidado para que a través de las aberturas no pasen líquidos ni otros objetos.
- La limpieza de las partes internas debe hacerse sólo por personal de servicio cualificado.
- Daños que requieren servicio — La unidad debe ser atendida por personal cualificado cuando:
  A. Se hayan dañado el cable o el enchufe de suministro de la alimentación.
  B. Dentro de ella hayan caído objetos, o se haya derramado líquido
  C. Haya sido expuesta a la lluvia.
  D. Parezca no operar normalmente, o muestre cambio marcado en el funcionamiento.
  E. Haya sido arrojada, o se haya dañado la envoltura.
- Servicio — El usuario no debe servir la unidad más allá de las instrucciones de operación descritas. Todo otro servicio debe prestarse por personal cualificado.

PRECAUCIONES ESPECIALES PARA REPRODUCTORES DE DISCOS COMPACTOS

ESTE APARATO EMPLEA UN DISPOSITIVO LASER. EL EMPLEO DE CONTROLES, AJUSTES, O RENDIMIENTO DE LOS PROCEDIMIENTOS QUE NO SON LOS AQUI ESPECIFICADOS, PUEDE OCASIONAR LA EXPOSICION PELIGROSA A RADIACION.



Esta etiqueta en el lado derecho del panel declara que:

1. **Esta unidad es un PRODUCTO LASER DE CLASE 1 que utiliza un láser en el interior del mueble.**
2. **Para evitar que pueda quedar expuesto al láser, no abra la cubierta. Llame a un técnico de servicio calificado cuando necesite un trabajo de servicio.**

"VARNING"

"FÖR ATT REDUCERA RISKEN FÖR ELDSVÅDA OCH ELEKTRISKA STÖTAR FÅR DEN HÄR APPARATEN INTE UTSÄTTAS FÖR REGN ELLER FUKT."

OBSERVERA

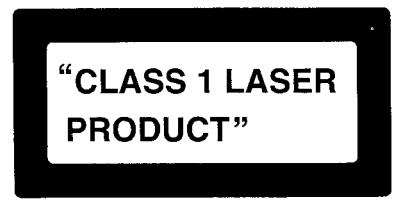
"PÅ GRUND AV RISK FÖR ELEKTRISKA STÖTAR FÅR HÖLJET (ELLER BAKPANELEN)INTE AVLÄGSNAS. DET FINNS INGA DELAR INNE I APPARATEN SOM KAN REPARERAS AV KONSUMENTEN. ÖVERLÅT ALLT REPARATIONSARBETE TILL KVALIFICERAD PERSONAL."

Om du följer dessa råd, kan du räkna med många års problemfri användning.

- Undvik platser med direkt solsken samt mycket höga eller låga temperaturer.
- Undvik dammiga och fuktiga platser, samt platser som direkt påverkas av högtalarvibrationer. Placera aldrig apparaten på eller ovanför en högtalare.
- Undvik skrangliga och höga platser, varifrån apparaten kan falla ner.
- Ventilation — Apparaten skall placeras så att den har bra ventilation. Ställ inte den på en säng, en sofa, en matta eller liknande, därför att ventilationsöppningarna då kan täppas till. Ställ inte heller in den i en bokhylla eller en stereomöbel, så att värmebortledningen via ventilationshålen försvåras.
- Värme — Placera inte apparaten i närheten av värmekällor som element, spisar eller annan utrustning som avger värme (inklusive förstärkare).
- Vårdslöshet — Var försiktig så att inga föremål kommer in i apparaten och att ingen vätska spills in i apparaten genom öppningarna.
- Endast kvalificerad servicepersonal ska rengöra apparaten invändigt.
- Skada som kräver reparation — Apparaten ska repareras av kvalificerad servicepersonal i följande fall:
  A. När nätkabeln eller dess kontakt har skadats.
  B. När föremål eller vätska har kommit in i apparaten.
  C. När apparaten har utsatts för regn.
  D. När apparaten inte fungerar normalt eller dess prestanda ändras markant.
  E. När apparaten har tappats i golvet eller höljet har skadats.
- Du ska aldrig försöka att vidta andra åtgärder än de, som beskrivs i bruksanvisningen. All övrig service ska skötas av kvalificerad servicepersonal.

SPECIELLA FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER FÖR CD-SPELARE

DENNA PRODUKT ANVÄNDER EN LASER. ANVÄNDNING AV KONTROLLER, JUSTERINGAR ELLER VIDTAGANDE AV ÅTGÄRDER UTÖVER VAD SOM SPECIFICERAS I BRUKSANVISNINGEN KAN RESULTERA I FARLIG BESTRÅLNING.



Esta etiqueta en el lado derecho del panel declara que:

1. Esta unidad es un PRODUCTO LASER DE CLASE 1 que utiliza un láser en el interior del mueble.
2. Para evitar que pueda quedar expuesto al láser, no abra la cubierta. Llame a un técnico de servicio calificado cuando necesite un trabajo de servicio.

Belangrijke beschermingen

Normas de seguridad importantes

Observera

Wetenswaardigheden

1. **Garantiekaart**
   Het serienummer vindt u aan de achterzijde van dit apparaat. Vul het in en bewaar de garantiekaart zorgvuldig.
2. **Raak de speler niet aan met vochtige handen.**
   Raak noch de speler noch het netsnoer aan wanneer uw handen vochtig zijn. Indien er water of om het even welke andere vloeistof in het apparaat terechtkomt, ga dan onmiddelijk naar een professionele onderhoudsmonteur.
3. **Opstelling van de compact disc speler**
   - Zet de compact disc speler op een goed geventileerde plaats. Er dient aan alle kanten voldoende luchtdoorstroming mogelijk te zijn, vooral ook wanneer het apparaat in een audiorek staat. Bij onvoldoende ventilatie kan het inwendige van het apparaat oververhit raken.
   - Stel de speler nooit bloot aan rechtstreeks zonlicht of warmtebronnen omdat de temperatuur van het apparaat anders toeneemt, hetgeen de levensduur van de afspeelkop verkort.
   - Plaats het apparaat nooit op een luidspreker.
   - Stel de speler steeds horizontaal op. Plaats hem nooit op een hellend of wankel oppervlak.
   - Plaats de speler nooit in de nabijheid van TV's of tuners. Doet u dat w dan kan er interferentie optreden die voor brom zorgt in het tv-toestel of de tuner.
4. **Onderhoud**
   Zo nu en dan zou u de voor- en achterwand evenals de behuizing met een zachte doek moeten schoonmaken. Indien de speler echt vuil is, bevocht de doek dan met een oplossing van een zacht schoonmaakmiddel en water, wring hem uit en verwijder dan de vuiligheid. Na het schoonmaken de speler onmiddelijk met een schone doek afdrogen. Gebruik nooit harde oplossingen, kleurenoplossers, alcohol of andere scheikundige oplosmiddelen aangezien deze de beschermingslaag en de letters zouden kunnen beschadigen.
5. **Onthoudt dit:**
   - Als u de speler van een koude ruimte naar een warme brengt of een koude ruimte snel verwarmt, kan er kondens gevormd worden op de lens van de afspeelkop, waardoor juist funktioneren belemmerd wordt. Verwijder in zo een geval de disc en laat de speler ongeveer een uur aan staan om de kondens de kans te geven te verdwijnen.
   - De disc-houder steeds sluiten als u geen disc inlegt of uithaalt om de interne onderdelen te beschermen tegen stof.
   - Wees voorzichtig bij het transport. Bescherm de speler tegen stoten.
6. **Netstroomzekering**
   De wisselstroomzekering bevindt zich binnenin het apparaat, zodat u deze niet zelf kunt vervangen. Als het apparaat niet ingeschakeld kan worden, dient u kontakt op te nemen met uw ONKYO handelaar.

Het in stand houden van het geheugen
Dit apparaat heeft geen batterijen nodig voor het instandhouden van het geheugen. Een ingebouwd stroomvoorzieningssysteem voor het geheugen zorgt ervoor dat het geheugen in stand wordt gehouden bij het tijdelijk uitvallen van de stroom en wanneer de aansluiting op het stopkontakt verbroken wordt. Om dit speciale stroomvoorzieningssysteem op te laden, moet - na aansluiten van het apparaat op de netvoeding - het apparaat éénmaal in-en weer uitgeschakeld worden. Aangezien het geheugen geen permanent geheuden is, moet het apparaat enkele keren per maand met de aan/uit-schakelaar (POWER) enkele malen in-en weer uitgeschakeld worden om het speciale stroomvoorzieningssysteem op te laden.
Hoelang het geheugen na uitschakelen in stand gehouden wordt, is afhankelijk van de klimatologische en andere omstandigheden waaronder het apparaat gebruikt wordt. Over het algemeen wordt het geheugen enkele weken na het de laatste keer uitschakelen van het apparaat in stand gehouden. Deze periode is korter wanneer het apparaat in een omgeving met een hoge vochtigheidsgraad wordt gebruikt.

Precauciones

1. **Tarjeta de garantía**
   El número de serie está escrito en el panel posterior de este aparato. Anote este número de serie y número de modelo en su tarjeta de garantía y guárdela en un lugar seguro.
2. **No toque el reproductor de discos compactos con las manos mojadas**
   No manipule el reproductor de discos compactos ni el cable de alimentación con las manos mojadas o húmedas. Si entrase agua o cualquier otro líquido en el interior del reproductor de discos compactos, llévelo a un centro de servicio autorizado para que lo inspeccionen.
3. **Situación del reproductor de discos compactos**
   - Sitúe el reproductor de discos compactos en un lugar bien ventilado. Procure que todos los lados del reproductor de discos compactos estén bien ventilados, especialmente cuando el reproductor de discos compactos esté colocado en un mueble de audio. Si por algún motivo se interrumpiera la ventilación, el reproductor de discos compactos podría sobrecalentarse y dejar de funcionar correctamente. Cerciórese de colocar el reproductor de discos compactos en posición horizontal.
   - No exponga el reproductor de discos compactos a la luz directa del sol ni a estufas porque podría aumentar la temperatura interior del aparato y en consecuencia acortar la vida útil del fonocaptor.
   - Evite los lugares húmedos y polvorientos y los lugares directamente afectados por las vibraciones de los altavoces. Especialmente, no coloque la unidad encima de uno de los altavoces.
   - Nunca lo coloque en posición vertical ni sobre una superficie inclinada, porque podrían ocasionarse problemas de funcionamiento.
   - No lo instale cerca de sintonizadores ni televisores. Si lo instala al lado de un televisor o de un sintonizador, podría ocasionar interferencias de recepción, las cuales son causa de ruido en la salida del televisor o del receptor.
4. **Cuidados**
   De vez en cuando frote los paneles frontal y posterior y la caja con un pa suave. Cuando sea difícil sacar la suciedad, humezca el paño en una solución poco concentrada de agua y detergente, escúrralo y limpie las superficies exteriores del aparato. Una vez limpiado, séquelo inmediatamente con un paño limpio y seco. No emplee materiales toscos, disolventes, alcohol ni otros componentes o paños químicos porque podrían dañar el acabado o sacar las letras del panel..
5. **Puntos a recordar**
   - Si se lleva el reproductor de discos compactos de una habitación fría a otra caliente o si se encuentra en una habitación fría que se calienta rápidamente, puede formarse condensación de humedad en el fonocaptor, evitando que funcione adecuadamente. En tales casos, saque el disco del interior y deje la alimentación conectada durante una hora aproximadamente para que desaparezca la condensación.
   - Cierre siempre la bandeja de discos cuando no esté poniendo o cambiando un disco, a fin de proteger los delicados componentes internos contra el polvo.
   - Cuando transporte el reproductor de discos compactos de un lugar a otro, tenga cuidado de que no reciba golpes.
6. **Fusible de CA**
   El fusible se encuentra en el interior del chasis, y no podrá ser reemplazado por el usuario. Cuando la unidad no reciba alimentación, póngase en contacto con su proveedor ONKYO.

Protección de la memoria
Esta unidad no requiere pilas para protección de la memoria. Un sistema de alimentación de protección de la memoria incorporado mantendrá el contenido de la memoria durante los cortes del suministro eléctrico y cuando la unidad no exté enchufada a la red. Para cargar el sistema de portección, la unidad deberá enchufarse a una toma de la red, y el interruptor tendrá que haberse puesto una vez en ON. Tenga en cuenta que como esta memoria no es permanente, la alimentación de la unidad tendrá que conectarse algunas veces al mes a fin de mantener operativo el sistema de protección.
El periodo de protección de la memoria después de haberse desconectado la alimentación variará dependiendo del clima y el emplazamiento de la unidad. Como media, el contenido de la memoria estará protegido durante un período de algunas semanas después de haberse desconectado la alimentación. Este periodo será más corto cuando la unidad estéexpuesta a climas de gran humdad.

Försiktighetsåtgärder

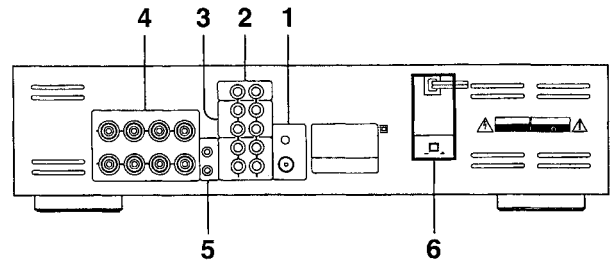
1. **Garanti**
   Serienumret finns på apparatens baksida. Skriv upp serienumret och modellnumret på garantikortet och bevara kortet.
2. **Vidrör inte spelaren med våta eller fuktiga händer**
   Om vatten eller annan vätska skulle spillas och komma innanför höljet, ska du ta med spelaren till en auktoriserad serviceverkstad och få den inspekterad innan den används igen.
3. **Placering av spelaren**
   - Placera spelaren på en väl ventilerad plats.
     Var särskilt noga med att ventilationen är tillfredsställande runt hela spelaren, i synnerhet när den placeras i ett rack. Om ventilationen blockeras, kan det hända att spelaren överhettas och inte längre fungerar på rätt sätt.
   - Använd inte spelaren i lutande eller lodrätt läge. Den får användas endast i vågruätt läge.
   - Undvik dammiga och fuktiga platser, samt platser som direkt påverkas av högtalarvibrationer. Placera aldrig apparaten på eller ovanför en högtalare.
   - Se till att spelaren placeras i vågrätt läge. Placera den aldrig på sidan eller på ett lutande underlag, eftersom detta kan resultera i felaktig funktion.
   - Placera inte spelaren i närheten av en tuner eller en TV-apparat. Om spelaren placeras nära en TV-apparat eller en tuner, kan den orsaka störningar i mottagningen, vilket resulterar i brus i TV-eller tunerljudet.
4. **Skötsel**
   Torka med jämna mellanrum av den främre och bakre panelen samt höljet med en mjuk duk. Om fläckarna är svåra att få bort, ska du fukta en mjuk duk i en mild tvållösning, och sedan vrida ur duken och torka bort smutsen. Omedelbart därefter bör du torka en gång till med en torr duk. Använd inga slipande rengöringsmedel, thinner, alkohol eller andra kemiska lösningsmedel eller dukar, eftersom dessa kan skada ytbehandlingen eller orsaka att märkningen på panelen flagnar av.
5. **Kom ihåg dessa punkter**
   - Om spelaren tas in från en kall omgivning till ett varmt rum, eller om den finns i ett kallt rum som har värmts upp hastigt, kan det hända att kondens bildas på pickupen, vilket förhindrar korrekt funktion. I sådana fall ska du ta ur digitalskivan och låta strömmen vara påslagen i omkring en timme så att kondensen försvinner.
   - Låt alltid skivfacket vara stängt när du inte lägger i eller tar ur skivorna satt de inre delarna skyddas mot damm.
   - När du fraktar spelaren, ska du vara försiktig så att du inte stöter den mot andra föremålem.
6. **Säkring för nätdrift**
   Säkringen finns inne i förstärkaren och du kan inte byta ut den själv. Rådfråga Onkyos representant, om du inte kan slå på strömmen.

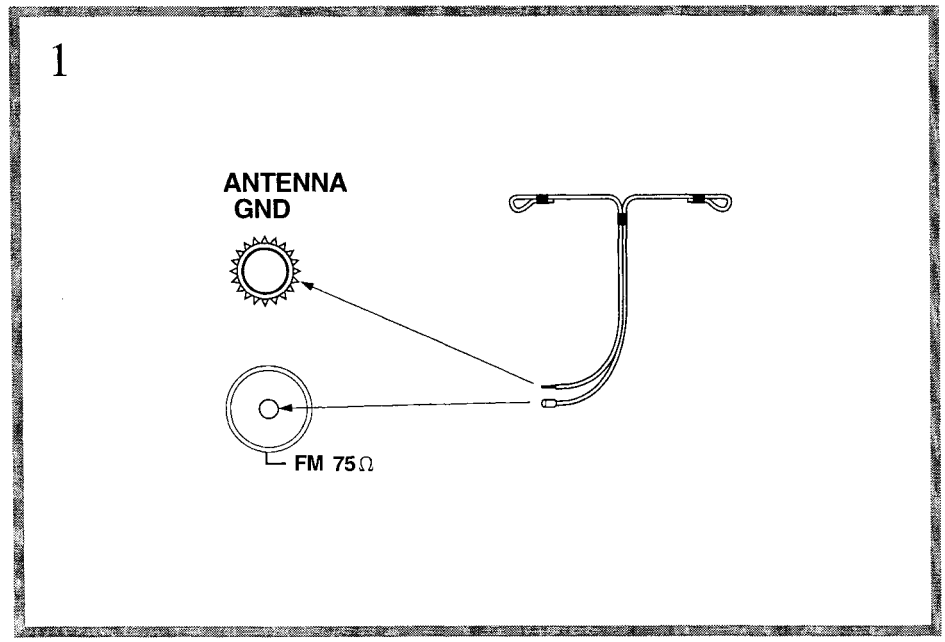
Reservkratt för minnet
Appararaten behöver inga batterier för att kvarhålla inprogrammeringar i minnet. Det finns nämligen ett reservkraft-system, som skyddar minnesinnehållet vid strömavbrott och om nätkabeln är urdragen en tid. Nätkabeln måste anslutas och apparaten sättas på och slås av för att ladda reservsystemet. På grund av att det här inte är något permanent minne, måste du minnesinnehållet skall vara intakt. Den tid minnet bevaras, varierar beroende på klimat och placering av apparaten.
I vanliga fall skyddas minnet i några veckor effer senaste strömavslag mot radering. Tidsperioden kan förkortas om apparaten utsätts för mycket hög luftfuktighet, eller om den används i ett område med mycket fuktigt klimat.

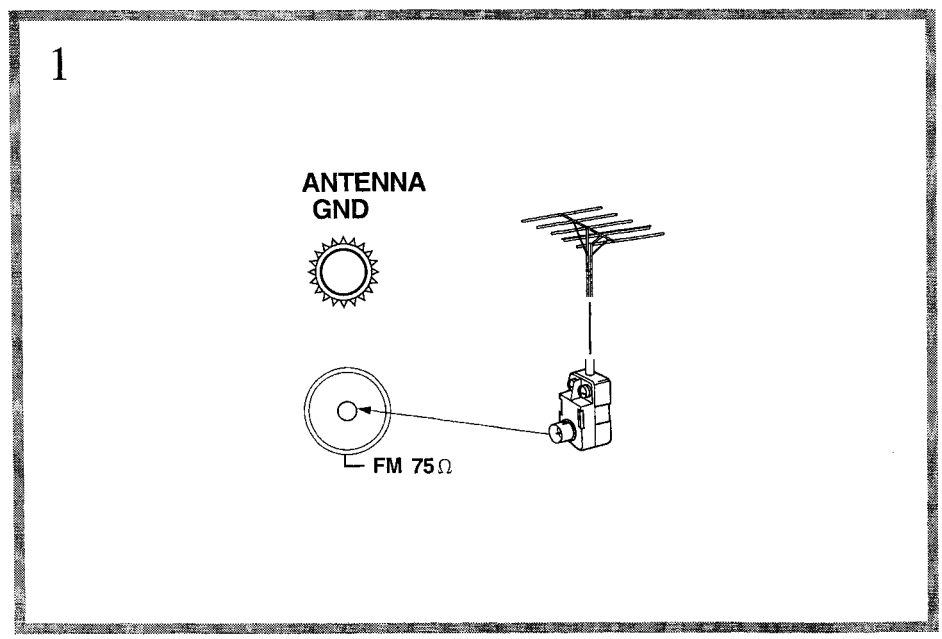
Maken van aansluitingen

Conexiones con el sistema

System-anslutningar







- Steek de stekker van het netsnoer pas in het stopkontakt nadat alle andere aansluitingen zijn gemaakt.
- Steek alle stekkers van de aansluitkabels stevig en volledig in de aansluitingen.

- No enchufe el cable de CA hasta el final, después de haber hecho todas las demás conexiones.
- Enchufe a fondo todos los cables de conexión y enchufes.

- Anslut inte nätkabeln förrän alla andra anslutningar har gjorts.
- Sätt in samtliga anslutningsledningar och kontakter så långt det går.

Aansluiten van de FM-binnenantenne

De FM-binnenantenne is uitsluitend voor gebruik binnenshuis. Draai de antenne in verschillende richtingen totdat de best mogelijke ontvangst wordt verkregen. Bevestig de antenne met behulp van punaises in de stand met de minst mogelijke geluidsvervorming.

Conexión de la antena de FM interior

La antena de FM interior es sólo para uso en interiores. Mueva la antena en varios sentidos hasta que las señales se escuchen lo más claramente posible. Fíjela con chinchetas en la posición en la que la distorsión sea mínima.

Anslutning av FM inomhusantenn

FM inomhusantennen är endast till för användning inomhus. Rikta antennen åt olika håll tills du får bästa tänkbara ljud. Sätt fast antennen med häftstift i det läge som ger de lägsta störningarna.

Aansluiten van de FM-buitenantenne

In het geval de geluidsontvangst met de aangesloten FM-binnenantenne niet bijzonder helder is, wordt het gebruik van een FM-buitenantenne aanbevolen.
Verzekert u ervan dat de opstellingsplaats van de FM-buitenantenne voldoet aan de volgende richtlijnen:
Houd de antenne uit de buurt van storingsbronnen (neon-reklameverlichting, drukke wegen, enz.)
Het is gevaarlijk de antenne in de buurt van hoogspanningsleidingen op te stellen. Houd de antenne uit de buurt van zendkabels.

Conexión de la antena de FM exterior

Si la recepción no es muy buena aunque se haya instalado la antena de FM interior, se recomienda instalar una antena exterior.
Verifique que se han cumplido con los siguientes puntos sobre el lugar de la instalación.
Mantenga la antena alejada de fuentes de ruido (luces de neón, calles con mucho tránsito, etc.)
Es muy peligroso instalarla cerca de cables de alta tensión eléctrica. Mantenga la antena alejada de dichos cables.

Anslutning av FM utomhusantenn

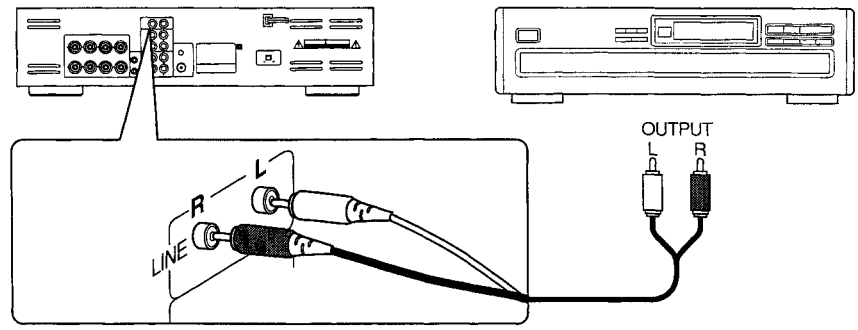
Om mottagningen inte blir särskilt bra med den medföljande FM inomhusantennen, rekommenderar vi att du använder en utomhusantenn.
Var noga med att följa nedanstående anvisningar beträffande placeringen.
Sätt upp antennen på avstånd från störningskällor (neonskyltar, trafikerade vägar, etc.).
Det är farligt att sätta upp antennen nära överföringskablar. Sätt upp antennen på avstånd från sådana kablar.

Maken van aansluitingen

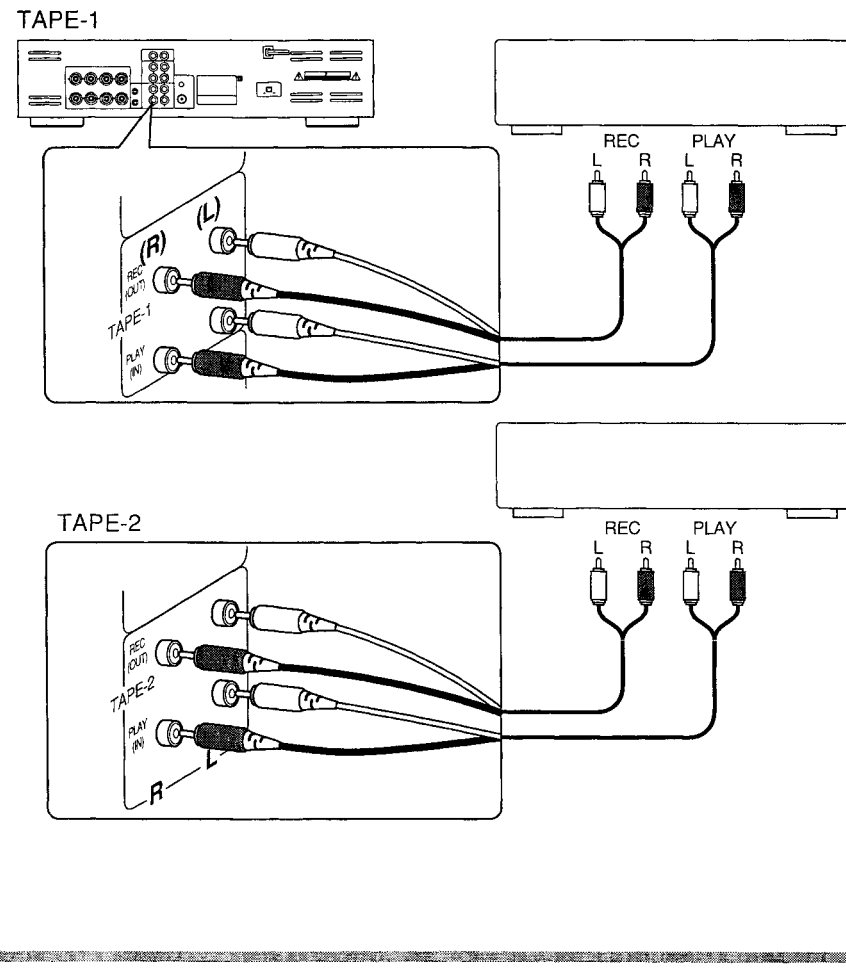
Conexiones con el sistema

System-anslutningar

2



3



Aansluiten van andere apparatuur (LINE)

Deze versterker is uitgerust met LINE ingangen voor het aansluiten van een aantal verschillende audio/video-componenten, zoals een CD-speler, tuner, TV-toestel, videorecorder, 4-kanalen stereo-adapter en andere gelijksoortige componenten.

Conexión de componentes adicionales (LINE)

Esta unidad dispone de entradas LINE para conectar gran variedad de audiocomponentes tales como un reproductor de discos compactos, un sintonizador adicional, un aparato de televisión, una videograbadora, un adaptador estéreo de 4 canales, y componentes similares.

Anslutning av ytterligare komponenter (LINE)

Denna förstärkare har linjeingångar (LINE) för anslutning av olika slags ljudkomponenter, som t ex ytterligare en CD-spelare, en tuner, en tv, en videobandspelare, en 4-kanals stereotillsats och liknande.

Aansluitingen van een cassettedeck (TAPE-1, TAPE-2)

Dit apparaat heeft aansluitmogelijkheden voor twee cassettedecks. Gebruikt u slechts één cassettedeck, sluit het dan aan op de TAPE-2 stekkerbussen. Bij gebruik van twee cassettedecks sluit u er één aan op de TAPE-2 aansluitingen en het andere op de TAPE-1 aansluitingen.

Conexión de una magnetófono (TAPE-1, TAPE-2)

Esta unidad está preparada para la conexión de dos grabadoras. Si sólo emplea una grabadora, conéctela a las tomas TAPE-2. Si emplea dos grabadoras, conecte una a las tomas TAPE-2 y la otra a las tomas TAPE-1.

Anslutning av ett kassettdäck (TAPE-1 och TAPE-2)

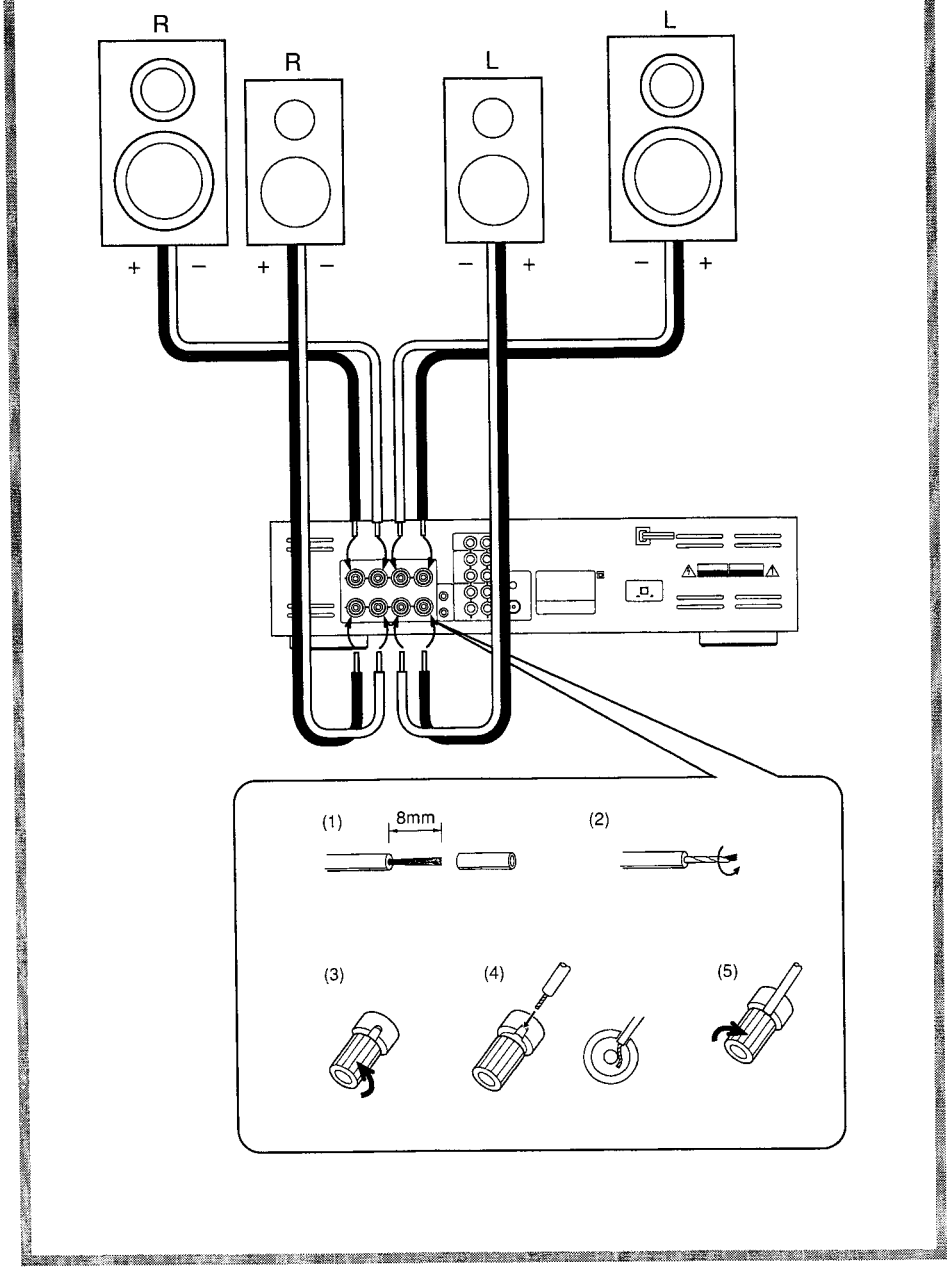
Den här apparaten har uttag för två kassettdäck. Om du använder endast ett kassettdäck, skall du ansluta det till uttagen TAPE-2. Om du har två kassettdäck, skall du ansluta det ena till uttagen TAPE-2 och det andra till uttagen TAPE-1.

Maken van aansluitingen

Conexiones con el sistema

System-anslutningar

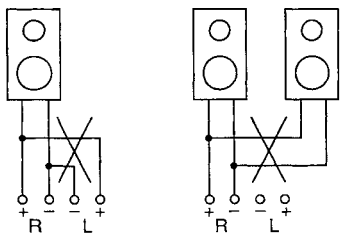
4



Aansluiten van de luidsprekers

U kunt op deze versterker twee paar luidsprekers tegelijk aansluiten.
Sluit elke luidspreker aan zoals in de afbeelding is aangegeven, lettend op de juiste aansluitingen voor R, L, + en –.

- De totale belastingsimpedantie van een luidsprekerpaar dat u op de aansluit, dient ten minste 4 Ohm te bedragen. (Bij gebruik van alleen luidsprekerpaar A of B tenminste 4 Ohm; bij gebruik van zowel luidsprekerpaar A als B tenminste 8 Ohm.)
- Gebruik geen onnodig lange of dunne luidsprekersnoeren. Als de gelijkstroomweerstand van de luidsprekersnoeren te hoog is, zal dit leiden tot een verminderde dempingsfaktor, hetgeen ten koste gaat van de geluidskwaliteit.
- Bij gebruik van slechts een luidspreker, of wanneer u mono- weergave wenst, mag deze luidspreker nooit in parallel op beide luidsprekeruitgangen aangesloten worden.

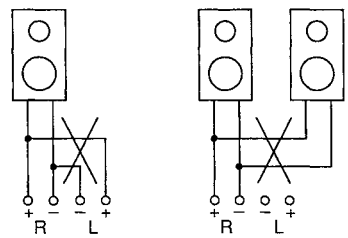


- Bij gebruik van banaanstekkers dient u eerst de schroeven van de luidsprekeraansluitingen stevig vavaststst te draaien alvorens deze stekker in te steken.

Connexión de altavoces

A esta unidad podrá conectar simultáneamente dos pares separados de sistemas de altavoces.
Conecte cada altavoz de acuerdo con la ilustración, respetando las conexiones correctas para R, L, + y –.

- La impedancia de carga de cada sistema de altavoces conectado a esta unidad deberá ser por lo menos de 4 ohmios.
  (Sí sólo utiliza A o B, 4 ohmios mín., y en caso de A y B, de 8 ohmios mín.)
- No emplee cables de altavoces innecesariamente largos ni extremadamente finos. Si la resistencia óhmica de los cables de los altavoces es demasiado alta, el factor de amortiguamiento disminuirá, afectando adversamente la calidad del sonido.
- Cuando emplee un solo altavoz, o cuando desee escuchar en monoaural (mono), este solo altavoz no deberá conectarse nunca en paralelo a ambos terminales de lso canales derecho e izquierdo a la vez.

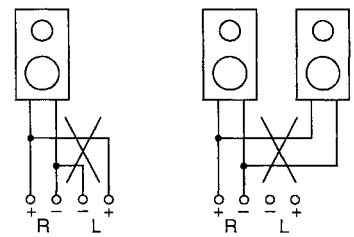


- Cuando emplee clavijas tipo banana, cerciórese de que los tornillos de los terminales de los altavoces están firmemente atornillados antes de insertar dichas clavijas.

Anslutning av högtalarna

Två separata högtalarpar kan anslutas samtidigt till denna förstärkare.
Anslut var och en av högtalarna enligt illustrationen, och se till att anslutningarna för höger (R) och vänster (L), + och – görs på rätt sätt.

- Belastningsimpedansen för vart och ett av högtalarparen som anslutits till denna förstärkare måste vara minst. (Om du använder endast A eller B, 4 ohm minimum; och 8 ohm minimum vid användning av A och B). 4 ohm (A eller B-4 ohm min., A och B-8 ohm min.).
- Använd inte onödigt långa eller extremt tunna högtalarkablar. Om likströmsmotståndet i högtalarkablarna är för högt, kommer dämpningsfaktorn att minskas, vilket kommer att påverka ljudkvaliteten negativt.
- När endast en högtalare används eller när du vill lyssna via endast en kanal, får högtalaren inte anslutas parallellt både till uttagen för den högra och vänstra kanalen samtidigt.



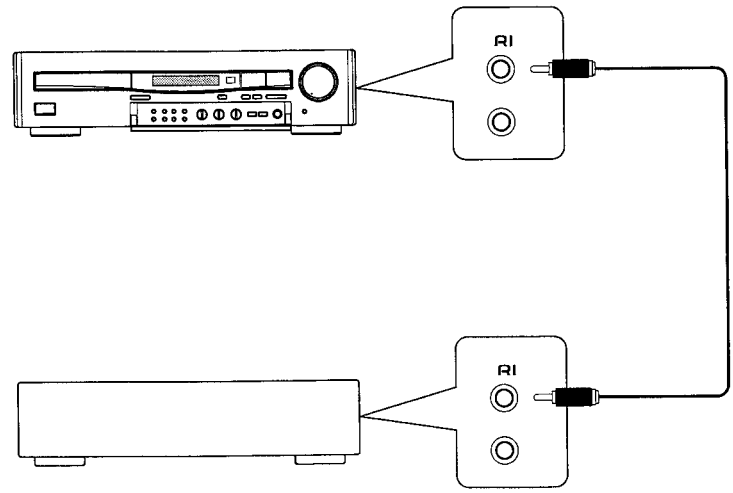
- När du använder banankontakter för att ansluta högtalarna måste du kontrollera att skruvarna på högtalaruttagen har dragits åt ordentligt före banankontakternas anslutning.

Maken van aansluitingen

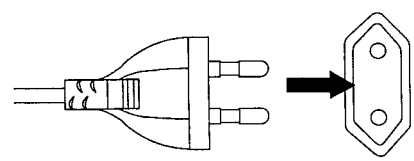
Conexiones con el sistema

System-anslutningar

5



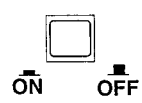
6-1

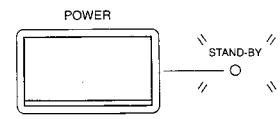


6-2

Achterpaneel
Panel posterior
Baksidan

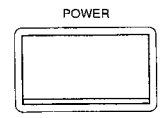
MAIN POWER

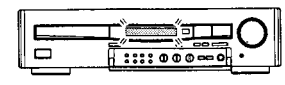




6-3

Afstandsbediening
Control remoto
Fjärrkontrol





Aansluitingen voor afstandsbediening (RI)

Bij het aansluiten van ONKYO produkten dient de RI kabel aangesloten te worden zodat de afstandsbediening van de versterker (of ontvanger) voor het bedienen van de gehele geluidsinstallatie gebruikt kan worden.

1. Om deze CD-speler met een versterker (of ontvanger), cassettedeck en tuner met het RI teken op afstand te kunnen bedienen, dient u de stekker van het bijgeleverde afstandsbedieningssnoer in de REMOTE CONTROL aansluiting te steken, zoals in de afbeelding wordt getoond.
2. De afstandsbediening werkt alleen wanneer deze naar de afstandsbedieningssensor op de versterker of ontvanger gericht wordt.

OPMERKING:

- De RI afstandsbedieningsaansluitingen boven en onder hebben dezelfde funktie.
- Het is niet mogelijk op afstand te bedienen, wanneer alleen het afstandsbedieningssnoer is aangesloten. Naast het afstandsbedieningssnoer moeten ook audio-aansluitsnoeren worden aangesloten.
- Bij de CR-70R en elke tuner en compact disc speler met het RI teken is een RI afstandsbedieningssnoer met 3,5 mm diameter miniatuur dubbele tulpstekker bijgeleverd.

Conexiones para control remoto (RI)

Cuando conecte aparatos ONKYO, es necesario unir el cable RI para poder usar el controlador remoto del amplificador (o receptor) para controlar todo el sistema.

1. Para emplear este reproducor de discos compactos con un amplificador (o receptor, una grabadora de casete, y un sintonizador con la marca RI, inserte la clavija de los cables de control remoto en las tomas REMOTE CONTROL como se muestra.
2. Para operar correctamcnte el controlador remoto deberá encararse hacia el sensor de control remoto del amplificador o receptor.

NOTAS:

- Las tomas de control remoto RI de arriba y de abajo tienen la misma función.
- La operación de control remoto no será posible cuando solamente se conecte el cable de control remoto. Habrá que conectar el cable de control remoto y el cable de clavija.
- Un cable de control remoto RI equipado con una clavija telefónica miniatura de dos conductores de 3,5 mm de diámetro está incluido en el CR-70R y en cualquier sintonizador y reproductor de discos compactos con la marca RI.

Ansultningar för fjärrstyrning (RI)

När du ansluter ONKYO-produkter, är det nödvändigt att ansluta RI-kablar för att kunna använda förstärkarens (eller mottagarens) fjärrrkontroll för att styra hela anläggningen.

1. Anslutning av denna CD-spelare till en förstärkare (eller receiver), ett kassettdäck och tuner märkta med märket RI: ansult kontakterna på fjärrstyrningskablarna till lämpliga fjärrstyrningsin/uttag REMOTE CONTROL enligt illustrationen.
2. Rikta fjärrkontrollen rakt mot mottagarfönstret på förstärkaren/receivern.

OBS!

- Fjärrstyrning sker på samma sätt oavsett om anslutningen görs till de övre eller de nedre fjärrstyrningsin/uttagen RI.
- Fjärrstyrningen misslyckas, om bara fjärrstyrningskabeln ansluts. Ljudanslutningskablarna måste också anslutas.
- En RI-fjärrstyrningskabel med 3,5 mm, 2-poliga minihörtelefonkontakter medföljer CR-70R och varje tuner och CD-spelare, som är märkt med etiketten RI.

Aansluiten van de stroomvoorziening

Voor u de stekker in het stopkontakt steekt, dient u te zorgen dat alle aansluitingen naar behoren zijn gemaakt.

1. Steek de stekker van het netsnoer in het stopkontakt.
2. Druk de MAIN POWER hoofdschakelaar op het achterpaneel in, zodat het spanningslampje gaat branden.
3. Druk op de POWER aan/uit-schakelaar. Nu licht het uitleesvenster op.

OPMERKING:

Als u het apparaat uitschakelt met de MAIN POWER hoofdschakelaar terwijl er is ingesteld op CD-weergave, met een compact disc in de houder, dan zal het afspelen van die compact disc automatisch beginnen wanneer u het apparaat weer inschakelt met de MAIN POWER hoofdschakelaar.

Conexión de la alimentación

Antes de enchufar el aparato, confirme que se hayan hecho correctamente todas las conexiones.

1. Enchufe el cable de la alimentación en la toma de corriente.
2. Conecte el interruptor MAIN POWER del panel posterior y se encenderá el indicador del estado de reserva.
3. Presione el interruptor POWER. Se encenderá el visualizador.

NOTA:

Si se desconecta el interruptor MAIN POWER mientras se tiene seleccionado CD y se ha dejado un disco compacto dentro del rperoductor de CD, la reproducción del disco se iniciará automáticamente cuando se vuelva a conectar el interruptor MAIN POWER.

Nätanslutning

Kontrollera att samtliga anslutningar utförts på korrekt sätt, innan nätkabeln ansluts.

1. Anslut nätkabeln till ett nätuttag.
2. Slå på huvudströmbrytaren MAIN POWER på baksidan. Indikatorn för strömberedskap tänds.
3. Tryck på strömbrytaren POWER. Belysningen i teckenfönstret tänds.

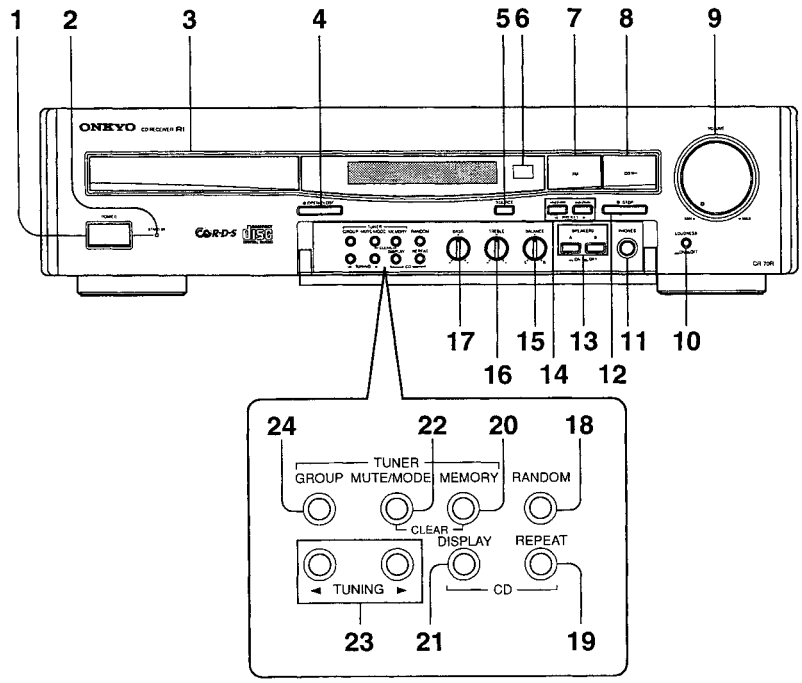
OBS!

När huvudströmbrytarcn MAIN POWER trycks in för att slå av strömmen, efter att CD-spelaren valts som ljudkälla och medan det ligger en CD-skiva i skivfacket, så sätts CD-skivspelning igång automatiskt när MAIN POWER trycks in för att slå på strömmen igen.

Benaming en plaats van de bedieningsorganen

Posiciones y nombres de los controles

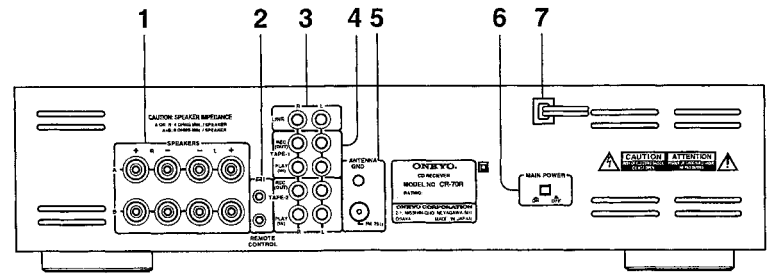
Kontrollernas placering och namn



In het geval zich een beschermende plastic laag over het oppervlak van het display bevindt die het aflezen van het display bemoeilijkt, verwijdert u de beschermende plastic laag.
Voor nadere bijzonderheden betreffende een bepaald bedieningsorgaan raadpleegt u het bladzijdenummer in de rechthoekige haakjes ([ ]).

Si hay una película protectora en la superficie del visualizador que impide que se lean correctamente las indicaciones, despéguela.
Para más detalles sobre cualquiera de los botones o controles vaya el número de página indicado entre paréntesis rectos ([ ]).

Om det sitter en skyddsfilm över displayen så att det är svårt att avläsa displayen, kan du ta bort skyddsfilmen.
För ytterligare upplysningar om en knapp eller kontroll, skall du gå till det sidnummer som anges inom klamrarna ([ ]).



Voorpaneel

1. Spanningsschakelaar (POWER) [62]
2. Spanningslampje (STAND-BY) [62]
3. Disc-lade [80]
4. Open/sluittoets (OPEN/CLOSE) [80, 86]
5. Ingangskeuzetoets (SOURCE) [70, 82]
6. Afstandsbedieningssensor [68]
7. FM afstemband-toets [74]
8. CD weergavetoets [80]
9. Volumeregelaar (VOLUME) [70]
10. Klankkompensatietoets (LOUDNESS) [72]
11. Hoofdtelefoon-aansluiting (PHONES) [72]
12. Stoptoets (STOP) [80, 84]
13. Luidspreker-keuzetoetsen (SPEAKERS A/B) [70]
14. Muziekzoek/verspringtoetsen (⏮/◀◀, ▶▶/⏭) en voorinsteltoetsen (PRESET ◄,►) [74, 76, 82, 84]
15. Balansregelaar (BALANCE) [72]
16. Hogetonenregelaar (TREBLE) [72]
17. Lagetonenregelaar (BASS) [72]
18. Willekeurige weergavetoets (RANDOM) [86]
19. Herhaaltoets (REPEAT) [86]
20. Geheugentoets (MEMORY) [74, 84]
21. Aanduidingskeuzetoets (DISPLAY) [78, 82]
22. Dempings/funktietoets (MUTE/MODE) [76, 86]
23. Afstemtoets (TUNING ◄,►) [74]
24. Zendergroeptoets (GROUP) [74, 76]

Panel frontal

1. Botón de la alimentación (POWER) [62]
2. Indicador de estado de reserva (STAND-BY) [62]
3. Bandeja del disco [80]
4. Botón de abertura/cierre (OPEN/CLOSE) [80, 86]
5. Botón de la fuente (SOURCE) [70, 82]
6. Sensor remoto [68]
7. Botón de FM [74]
8. Botón de reproducción de discos CD [80]
9. Control de volumen (VOLUME) [70]
10. Botón de sonoridad (LOUDNESS) [72]
11. Toma de auriculares [72]
12. Botón de parada (STOP) [80, 84]
13. Botón selector de altavoces (SPEAKER, A/B) [70]
14. Botones de salto/búsqueda (⏮/◀◀, ▶▶/⏭) y de preajuste (PRESET ◄,►) [74, 76, 82, 84]
15. Control de balance (BALANCE) [72]
16. Control de agudos (TREBLE) [72]
17. Control de graves (BASS) [72]
18. Botón de reproducción aleatoria (RANDOM) [86]
19. Botón de repetición (REPEAT) [86]
20. Botón de la memoria (MEMORY) [74, 84]
21. Botón del visualizador (DISPLAY) [78, 82]
22. Botón de silenciamiento/modo (MUTE/MODE) [76, 86]
23. Botón de sintonización (TUNING ◄,►) [74]
24. Botón de grupo (GROUP) [74, 76]

Framsidan

1. Strömbrytare (POWER) [62]
2. Indikator för strömberedskap (STAND-BY) [62]
3. Skivfack [80]
4. Skivfacksöppnare (OPEN/CLOSE) [80, 86]
5. Väljare för ljudkälla (SOURCE) [70, 82]
6. Fjärrstyrningsgivare [68]
7. Väljare för FM-radiomottagning (FM) [74]
8. Väljare för CD-skivspelning (CD) [80]
9. Volymreglage (VOLUME) [70]
10. Väljare för fysiologisk volymkontroll (LOUDNESS - ON/OFF) [72]
11. Hörlursuttag [72]
12. Stopptangent (STOP) [80, 84]
13. Väljare för högtalarpar (SPEAKER - A/B) [70]
14. Tangenter för snabbval av spår/snabbsökning (⏮/◀◀/▶▶/⏭) eller val av förvalsstation (PRESET - ◄/►) [74, 76, 82, 84]
15. Balansreglage (BALANCE) [72]
16. Diskantreglage (TREBLE) [72]
17. Basreglage (BASS) [72]
18. Väljare för slumpmässig skivspelning (RANDOM) [86]
19. Väljare för repetering (REPEAT) [86]
20. Väljare för förvalsstationers lagring i minnet (MEMORY) [74, 84]
21. Väljare för visningssätt i teckenfönstret (DISPLAY) [78, 82]
22. Väljare för ljudundertryckning/mottagningssätt (MUTE/MODE) [76, 86]
23. Stationsinställningsknappar (TUNING ◄,►) [74]
24. Väljare för grupp (GROUP) [74, 76]

Achterpaneel

1. Luidspreker-aansluitingen (SPEAKERS) [60]
2. Afstandsbedieningsaansluitingen (REMOTE CONTROL) [62]
3. Lijningangen (LINE) [58]
4. Cassettedeck-aansluitingen (TAPE-1, TAPE-2) [58]
5. Antenne-ingangsaansluiting [56]
6. Hoofdschakelaar (MAIN POWER) [62]
7. Netsnoer [62]

Panel posterior

1. Terminales de altavoz (SPEAKERS) [60]
2. Tomas de control remoto (REMOTE CONTROL) [62]
3. Terminal de entrada de línea (LINE) [58]
4. Terminales de conexión de la grabadora (TAPE-1, TAPE-2) [58]
5. Toma de antena [56]
6. Interruptor principal de la alimentación (MAIN POWER) [62]
7. Cable de alimentación de CA [62]

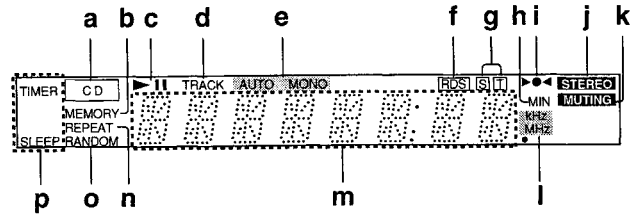
Baksidan

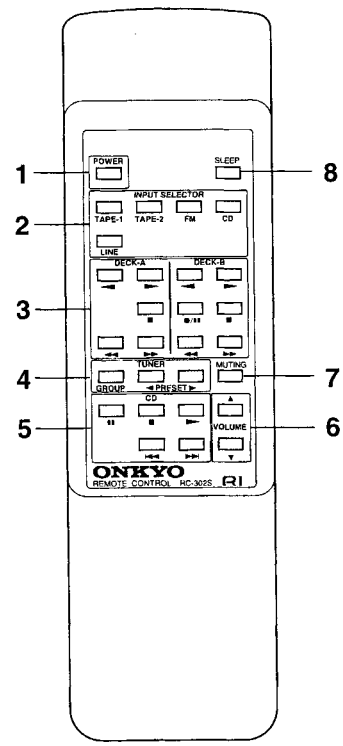
1. Högtalaruttag (SPEAKERS) [60]
2. Fjärrstyrningsuttag (REMOTE CONTROL) [62]
3. Linjeingångar (LINE) [58]
4. Bandin/utgångar (TAPE-1/TAPE-2) [58]
5. Antennintag (ANTENNA) [56]
6. Huvudströmbrytare (MAIN POWER) [62]
7. Nätkabel [62]

Benaming en plaats van de bedieningsorganen

Posiciones y nombres de los controles

Kontrollernas placering och namn





Display

a. CD-indikator
b. Geheugen-indikator
c. Weergave/pauze-indikator
d. Muziekstuknummer-display
e. Auto/mono-indikator
f. RDS-indikator
g. Resterende weergavetijd-indikator
h. Sluimertijd-indikator
i. Afstem-indikator
j. Stereo-indikator
k. Demping-indikator
l. Frekwentie-indikator
m. Multifunktioneel display
Beeldt de ingangsbron, frekwentie, tijd, enz. af.
n. Herhaalde weergave-indikator
o. Willekeurige weergave-indikator
p. Timerinstelling-indikator

Visualizador

a. Indicador de disco compacto
b. Indicador de memoria
c. Indicador de reproducción/pausa
d. Visualizador de pistas
e. Indicador de automático/monoaural
f. Indicador de RDS
g. Indicador de tiempo remanente
h. Indicador de tiempo para dormir
i. Indicador de sintonización
j. Indicador de estéreo
k. Indicador de silenciamiento
l. Indicador de frecuencia
m. Visualizador múltiple
Muestra la fuente, frecuencia, hora, etc.
n. Indicador de repetición
o. Indicador aleatorio
p. Indicador de ajuste del temporizador

Display

a. CD-spelningsindikator
b. Programmeringsindikator
c. Spelnings/pausindikator
d. Melodinummerdisplay
e. Autostereo/monoindikator
f. RDS-indikator
g. Indikator för återstående tid
h. Indikator för insomningstid
i. Stationsindikator
j. Stereoindikator
k. Muting-indikator
l. Frekvensindikator
m. Multidisplay
Visar programkälla, frekvens, tid, etc.
n. Repeteringsindikator
o. Indikator för slumpmässig skivspelning

Afstandsbediening

1. Spanningsschakelaar [62]
2. Ingangsbron-keuzetoetsen (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [70, 82]
3. Bedieningstoetsen van het cassettedeck
   - ► : Vooruit-weergavetoets
   - ◄ : Achteruit-weergavetoets
   - ◄◄ : Achteruit-spoeltoets
   - ►► : Vooruit-spoeltoets
   - ■ : Stoptoets
4. Zender-programmeertoets [76]
   Zendergroeptoets
5. Bedieningstoetsen van de CD-speler [80, 82]
   - ❚❚ : Pauzetoets
   - ► : Weergavetoets
   - ■ : Stoptoets
   - ⏮ : Omlaagtoets
   - ⏭ : Omhoogtoets
6. Volumetoetsen [70]
7. Dempingtoets [70]
8. Sluimertoets [72]

Control remoto

1. Botón de la alimentación [62]
2. Botones de selección de fuente de sonido (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [70, 82]
3. Botones de funcionamiento de la platina de casetes
   - ► : Botón de reproducción en avance
   - ◄ : Botón de reproducción hacia atrás
   - ◄◄ : Botón de rebobinado rápido
   - ►► : Botón de avance rápido
   - ■ : Botón de parada
4. Botón de prefijado del sintonizador [76]
   Botón de grupo
5. Botones de funcionamiento del disco compacto [80, 82]
   - ❚❚ : Botón de pausa
   - ► : Botón de reproducción
   - ■ : Botón de parada
   - ⏮ : Botón hacia abajo
   - ⏭ : Botón hacia arriba
6. Botones de volumen [70]
7. Botón de silenciamiento [70]
8. Botón para dormir [72]

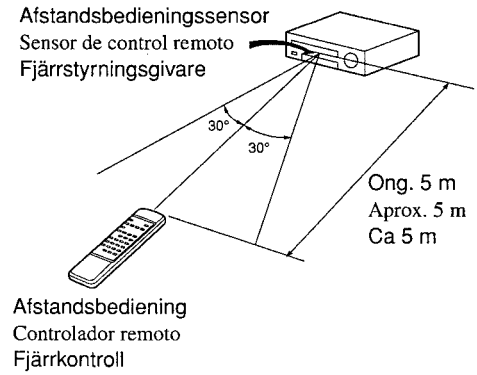
Fjärrkontroll

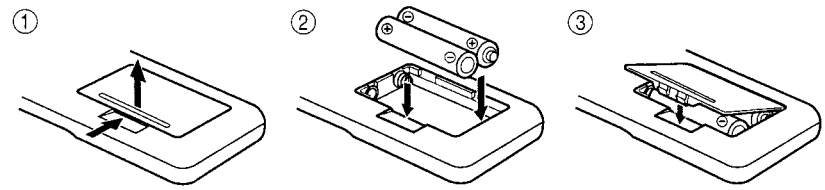
1. Strömbrytare (POWER) [62]
2. Ingångsväljare (TAPE-1, 2, FM, CD, LINE) [70, 82]
3. Manöverknappar för kassettdäck
   - ► : Knapp för avspelning framåt
   - ◄ : Knapp för reverserad avspelning
   - ◄◄ : Knapp för snabb återspolning
   - ►► : Knapp för snabb framspolning
   - ■ : Stoppknapp
4. Snabbvalsknapp för tuner [76]
   Väljare för grupp
5. Manöverknappar för CD-spelare [80, 82]
   - ❚❚ : Pausknapp
   - ► : Skivspelningsknapp
   - ■ : Stoppknapp
   - ⏮ : Återflyttningsknapp
   - ⏭ : Framflyttningsknapp
6. Ljudnivåknappar [70]
7. Muting-knapp [70]
8. Knapp för insomningstimer [72]

Benaming en plaats van de bedieningsorganen

Posiciones y nombres de los controles

Kontrollernas placering och namn

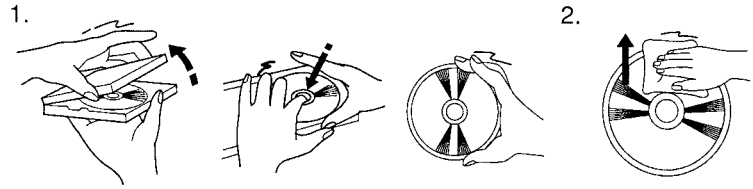




Omgaan met compact discs

Manejo de los discos compactos

Hantering av CD-skivor



Gebruik van de afstandsbediening

De volgende inlichtingen zullen u helpen om uw afstandsbediening optimaal te gebruiken.

- Plaats de CD speler nooit rechtstreeks onder helder licht, dit kan de goede werking van de afstandsbediening hinderen.
- Zorg ervoor dat de deuren van de audiorekken niet uit getint glas zijn. Als de CD-speler achter een dergelijke deur geplaatst wordt kan de goede werking van de afstandsbediening in het gedrang komen.
- Gebruik van andere afstandsbedieningen in dezelfde ruimte als de afstandsbediening van de CD-speler kan interferentie veroorzaken.
- Als de bedieningsorganen op het voorpaneel wel werken, maar die op de afstandsbediening niet, kontroleer dan eerst of er wel batterijen in de afstandsbediening zijn geplaatst.
  Als er wel batterijen aanwezig zijn, maar desondanks werkt de afstandsbediening niet, vervang dan de batterijen door nieuwe.

Aanbrengen van de batterijen van de afstandsbediening

De gemiddelde levensduur bedraagt ongeveer één jaar, in functie van de intensiteit van het gebruik en de omgeving (temperatuur en vochtigheid) waarin de afstandsbediening gebruikt wordt. Gebruik alleen batterijen van het in onderstaande tabel voorgeschreven type.

Type	Spanning	Formaat
Mangaan	1,5 V	AA, R6 of UM-3

Waarschuwing

- Laat nooit een lege batterij in de behuizing achter - zij kan gaan lekken of de afstandsbediening beschadigen.
- Gebruik geen nikkel-cadmium (herlaadbare) batterijen.
- Vervang beide batterijen ineens; gebruik nooit één oude en één nieuwe batterij samen.

Belangrijke opmerkingen bij het omgaan met CD's

1. Neem de compact disc voorzichtig uit het doosje, en houd de disc daarbij alleen bij de rand of het gaatje in het midden vast.
2. Stof en vingerafdrukken kunnen met een droog zacht doekje van de compact disc worden verwijderd. Gebruik geen vluchtige reinigingsmiddelen zoals verdunner of benzine om een disc schoon te maken. Gebruik ook geen conventionele platenreiniger of antistatische sprays.
   - Leg nooit een CD rechtstreeks in het zonlicht of op plaatsen die aan hoge vochtigheid of lage temperatuur kunnen blootgesteld worden.
   - Laat nooit een CD voor lange tijd in de disclade achter.

Uso del control remoto

La información siguiente le ayudará a obtener los mejores resultados del sistema de control remoto.

- Coloque el aparato alejado de la luz solar directa, lo cual puede que impida la debida operación del control remoto.
- Asegúrese de que las puertas de la cabina donde está colocado el sistema no tengan cristales de color. Si se coloca el aparato detrás de estos tipos de portezuelas de cristal, puede que impida la correcta operación del control a distancia.
- Si se utilizan otros controles remotos en la misma habitación que se encuentra el aparato de CD, puede que se experimente interferencia.
- Si los controles del panel frontal funcionan, pero no funciona el controlador remoto, compruebe si tiene pilas instaladas.
  Si las pilas están instaladas, pero el controlador remoto sigue sin funcionar, reemplace las pilas.

Inserción de las pilas del control remoto

La vida útil promedio de las pilas es de un año, según la frecuencia de uso y el medio ambiente (temperatura y humedad) donde se usa el control remoto. Sólo utilice pilas del tipo especificado en el cuadro siguiente.

Tipo	Voltaje	Tamañio
Manganeso	1,5 V	AA, R6 o UM-3

Advertencia

- No deje la pila gastada en la caja del dispositivo de control remoto, ya que los escapes de la pila pueden dañar el sistema.
- No utilice pilas (recargables) de níquel-cadmio.
- Recambie las pilas inmediatamente y no utilice pilas excesivamente gastadas o viejas.

Observaciones importantes sobre el manejo de los discos compactos

1. Saque con cuidado el disco de su estuche, y asegúrese de que sólo lo coge por los bordes o a través del agujero central.
2. Se puede utilizar un paño suave y seco para limpiar el polvo o huellas sobre la superficie de los discos. No utilice agentes volátiles o químicos, tales como diluidores o gasolina y bencina. Tampoco se deben utilizar paños o trapos corrientes ni agentes antiestáticos.
   - No coloque el disco compacto expuesto a la luz solar directa o a condiciones de extrema humedad o temperaturas muy bajas.
   - No deje el disco compacto en la bandeja del reproductor durante prolongados períodos de tiempo.

Fjärrstyrning med fjärrkontrollen

Nedanstående information underlättar fjärrstyrning av CD-spelaren.

- CD-spelaren får inte placeras så att den utsätts för starkt ljus, eftersom fjärrstyrningens funktion då kan störas.
- Om CD-spelaren placeras i en stereomöbel får inte dörrarna i stereomöbeln vara av färgat eller dekorerat glas, eftersom sådant glas kan inverka på fjärrstyrningens funktion
- Om andra fjärrkontroller används i samma rum som CD-spelaren, finns risk att funktionen störs.
- När reglagen på framsidan kan användas, men inte knapparna på fjärrkontrollen: kontrollera att batterierna satts i fjärrkontrollen.
  Byt ut batterierna, om fjärrkontrollen inte kan användas trots att batterierna satts i.

Isättning av batterierna i fjärrrkontrollen

Batteriernas livslängd beräknas i genomsnitt till ca ett år. Livslängden kan bli kortare beroende på hur ofta fjärrkontrollen används och vilken miljö (temperatur och luftfuktighet) den används i. Använd endast batterier enligt nedanstående tabell:

Batterityp	Spänning	Storlek
Manganbatterier	1,5 V	AA, R6 eller UM-3

Varning!

- Låt inte urladdade batterier ligga kvar i batterifacket. Läckande batterier kan skada fjärrkontrollen.
- Använd aldrig laddningsbara nickelkadmiumbatterier i fjärrkontrollen.
- Byt ut båda batterierna samtidigt. Sätt inte in ett nytt batteri i fjärrkontrollen tillsammans med ett använt batteri.

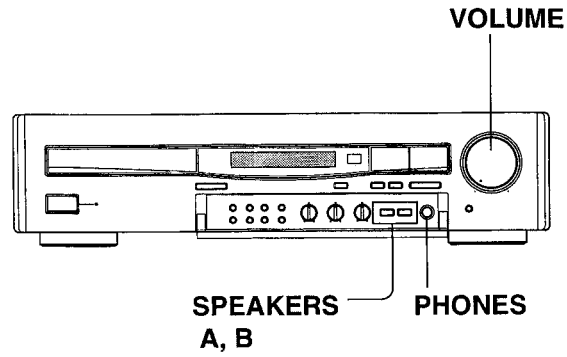
Viktigt om hantering av CD-skivor

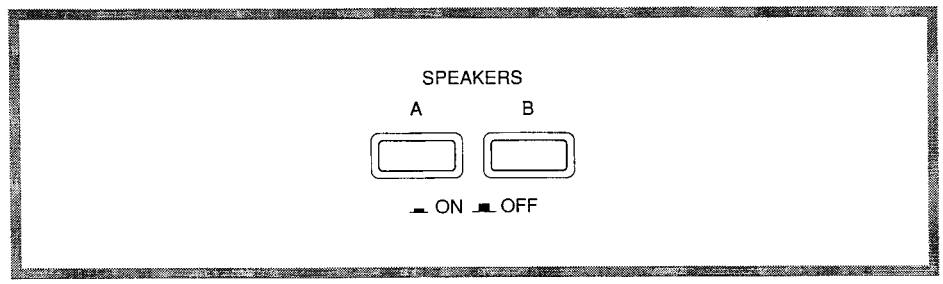
1. Ta försiktigt upp skivan ur skivfodralet och se till att du håller i kanten eller mitthålet.
2. Du kan använda en torr mjuk trasa för att torka av damm och fingeravtryck från skivytan. Använd inte lättflyktiga lösningsmedel på skivorna som thinner eller bensin, och inte heller rengöringsmedel eller antistatmedel avsedda för vanliga skivor.
   - Lägg inte skivan i direkt solljus eller på ställen som är utsatta för hög fuktighet eller låg temperatur.
   - Förvara inte en CD-skiva i skivfacket under en längre tid.

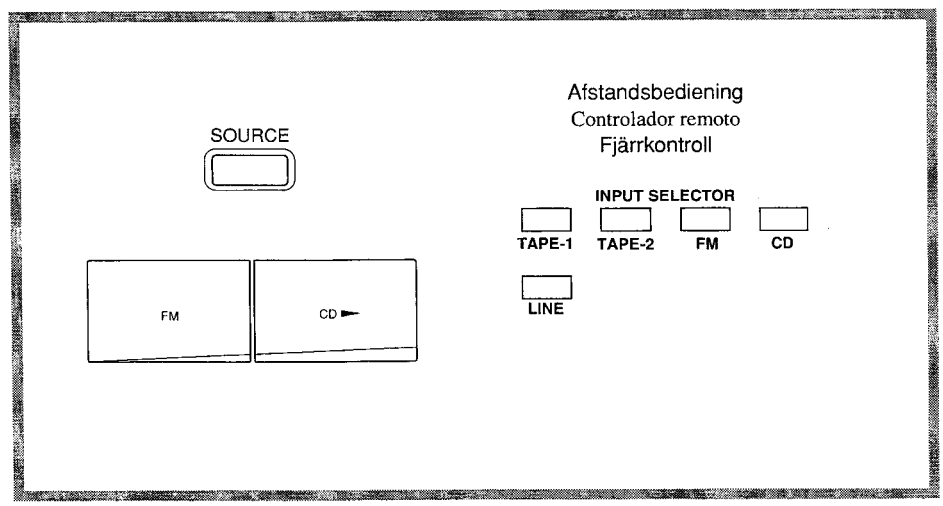
Bedienen van de versterker

Funciona-miento del amplificador

Manövrering av förstärkaren



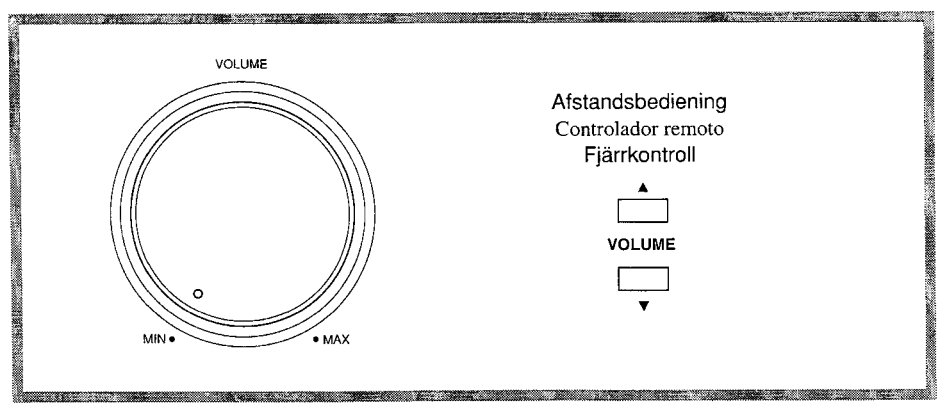


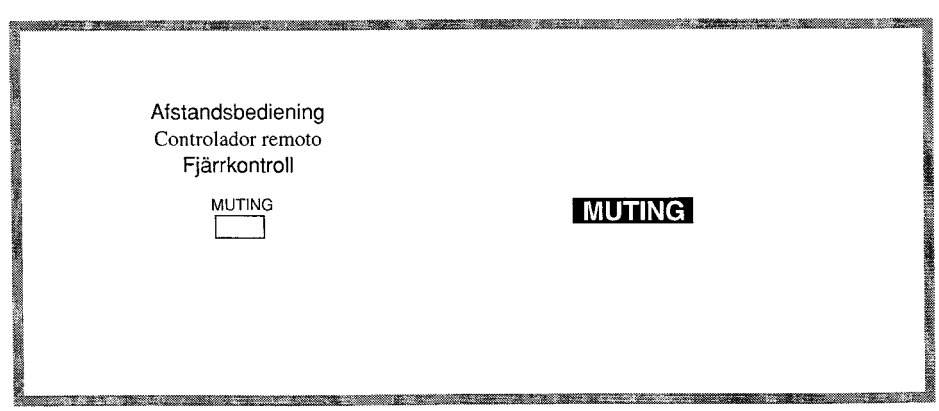


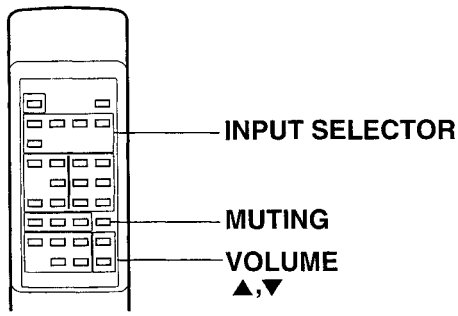
Opmerking:
Stel het volume en het geluid af tijdens het luisteren naar een radiouitzending of het weergeven van een kompakt disk. (Zie bladzijde 74 en 80.)

Nota:
Ajuste el volumen y el tono mientras escucha la radio o se reproduce un disco compacto. (Consulte las páginas 74 y 80.)

Observera:
Justera ljudnivån och klangfärgen medan du lyssnar på radio eller spelar en CD-skiva. (Se sidorna 74 och 80.)







Stel in op de gewenste luidsprekers

Kies het stel luidsprekers waarnaar u wilt luisteren en druk op de bijbehorende toets. De gekozen luidsprekers zullen dan al het geluid weergeven dat door de CR-70R wordt.

Instellen op de gewenste geluidsbron

Druk op de SOURCE ingangskeuzetoets. Telkens wanneer u op de SOURCE toets drukt, verspringt de geluidsbron-instelling als volgt.

→TAPE-1 → TAPE-2 → FM radio →
(cassette-weergave)
LINE ← CD ←
(andere geluidsbron)

Voor keuze van de FM radio of een CD: Door indrukken van de FM toets of de CD ► weergavetoets kunt u rechtstreeks overschakelen op radio-ontvangst of compact disc weergave, met één enkele toets dus.

Afstellen van het volume

Draai de volumeregelaar naar rechts voor het verhogen van het volumeniveau.
Voor bediening met behulp van de afstandsbediening, drukt u op de volume-omhoogtoets (▲) of de volume-omlaagtoets (▼).

Dempen van het geluid (alleen met de afstandsbediening)

Druk op de MUTING toets op de afstandsbediening.
- De demping-indikator knippert.

Voor het uitschakelen van de dempingfunktie, drukt u nogmaals op de MUTING toets, drukt u op de volumetoetsen op de afstandsbediening of schakelt u de stroomvoorziening uit en vervolgens weer in.

Selección de altavoces

Seleccione y presione el botón para los altavoces por lo que desee utilizar el sonido. Desde entonces podrá escuchar por tales altavoces cualquier sonido que pase por el CR-70R.

Seleccione la fuente de sonido que prefiera

Presione el botón SOURCE.
Cada vez que presione el botón SOURCE, el selector de entrada cambiará del modo siguiente.

→TAPE-1 → TAPE-2 → FM →
LINE ← CD ←

Selección de FM o CD:
Presione el botón FM o el botón CD ►, y podrá seleccionar FM o CD con la presión de un solo botón.

Ajuste del volumen

Gire el control hacia la derecha para aumentar.
En el mando a distancia, oprima el botón hacia arriba (▲) o el botón hacia abajo (▼).

Silenciamiento del sonido (sólo con el mando a distancia)

Oprima el botón MUTING del mando a distancia.
- Destella el indicador de silenciamiento.

Pour annuler la sourdine, appuyez à nouveau sur la touche MUTING, appuyez sur les touches VOLUME de la télécommande ou coupez puis rétablissez l'alimentation.

Val av högtalare

Välj högtalare genom att trycka på tangenten för de högtalare du vill lyssna till. Du kommer nu att kunna höra allt ljud från CR-70R via högtalarna.

Välj önskad ljudkälla

Tryck på SOURCE. Med vart tryck på SOURCE ändras ingångsvalet enligt följande:

→TAPE-1 → TAPE-2 → FM →
LINE ← CD ←

Val av FM-mottagning eller CD-skivpelning: Genom att trycka på lämplig tangent/knapp, FM eller CD, är det möjligt att välja FM-mottagning eller CD ►-skivspelning utan att något annat behöver göras.

Justering av ljudnivån

Vrid kontrollen medurs för att höja ljudnivån. Om fjärrkontrollen används skall du trycka in höjningsknappen (▲) eller sänkningsknappen (▼).

Tillfällig dämpning av ljudet (endast med fjärrkontrollen)

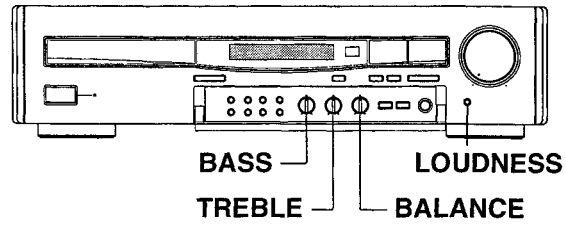
Tryck in MUTING-knappen på fjärrkontrollen.
- Ljuddämpningsindikatorn blinkar.

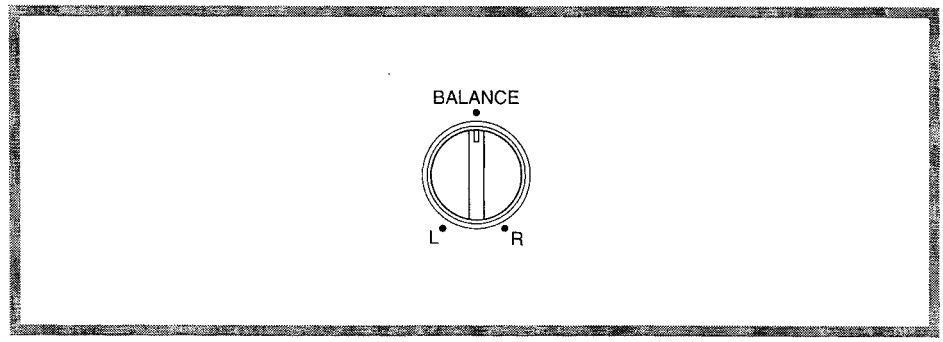
För att återgå till den tidigare ljudnivån skall du trycka in MUTING-knappen igen, trycka in VOLUME-knapparna på fjärrkontrollen eller stänga av och sätta på apparaten igen.

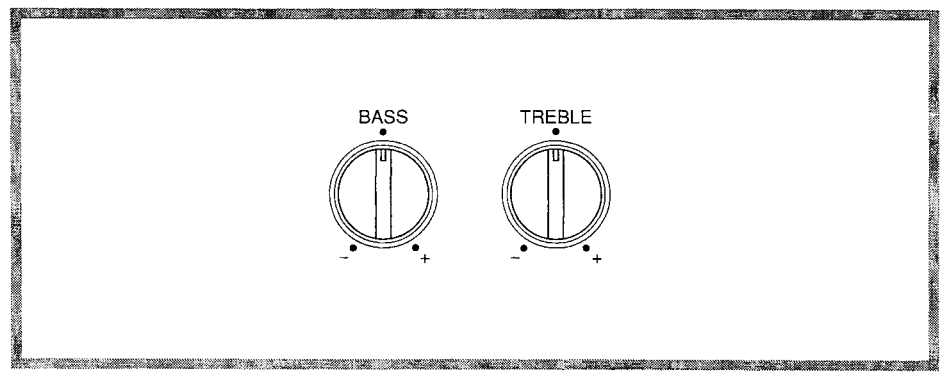
Bedienen van de versterker

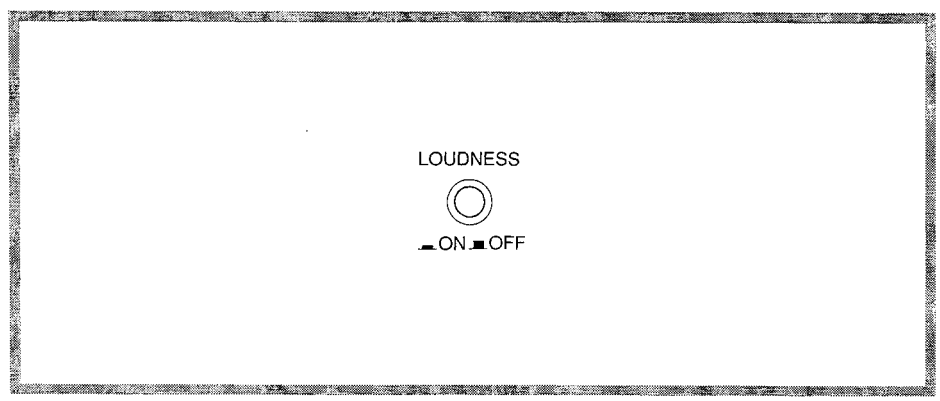
Funciona-miento del amplificador

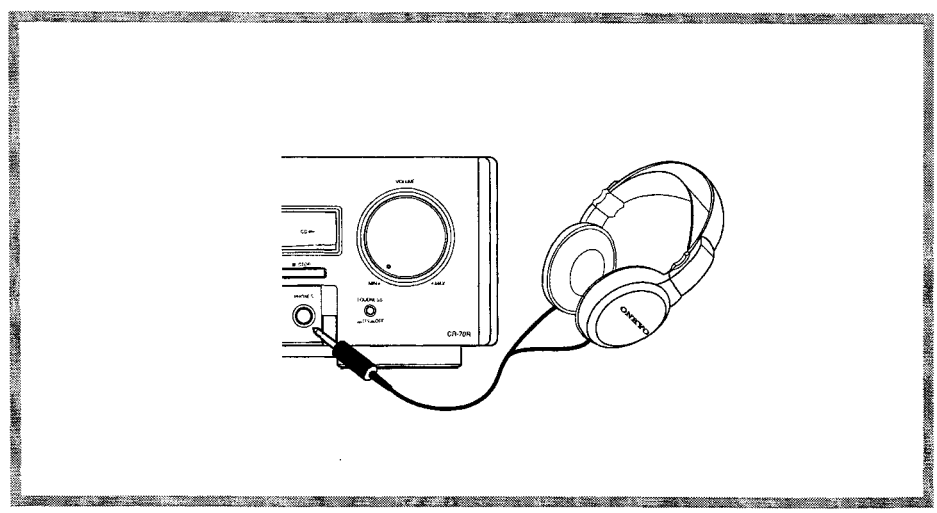
Manövrering av förstärkaren











Stel de geluidsbalans optimaal in

Regel de weergave van de linker en rechter luidspreker of de oorschelpen van een hoofdtelefoon zo af dat het geluid evenwichtig klinkt.

Ajuste el balance

Sirve para controlar el nivel de volumen relativo de los altavoces izquierdo y derecho o de los auriculares.

Justering av balansen

Detta reglage används för att styra den relativa ljudvolymen i vänster och höger högtalare eller i hörlurarna.

Toonregeling

Stel de klankkleur naar wens in.

BASS: Draai deze regelaar naar links of rechts om de gewone lage tonen te versterken of te verzwakken. In de middelste klikstand zal het tooncircuit worden gepasseerd, zodat de bassen in het geheel niet beïnvloed worden.

TREBLE: Draai deze regelaar naar links of rechts om de hoge tonen te versterken of te verzwakken. In de middelste klikstand zal het tooncircuit worden gepasseerd, zodat de hoge tonen in het geheel niet beïnvloed worden.

Ajuste el tono

Ajuste el tono como desee.

BASS: Girándolo hacia la derecha se refuerzan los graves, y girándolo hacia la izquierda se atenúan. En la posición central, el circuito de control de tono de graves se pasa por alto por completo.

TREBLE: Cirándolo hacia la derecha se refuerzan los agudos, y girándolo hacia la izquieda se atenúan. En la posición central, el circuito de control de tono de agudos se pasa por alto por completo.

Justering av klangfärgen

Ställ in önskad klangfärg.

BASS: Vrid reglaget åt höger för att förstärka eller åt vänster för att dämpa basljudet. I mittläget förbikopplas basljudets kontrollkrets helt och hållet.

TREBLE: Vrid reglaget åt höger för att förstärka eller åt vänster för att dämpa diskantljudet. I mittläget förbikopplas diskantljudets kontrollkrets helt och hållet.

Loudness klank-kompensatie

Door indrukken van de LOUDNESS toets kunt u zorgen dat de hoge en lage tonen ook bij zachter ingestelde weergave duidelijk genoeg doorkomen. Gebruik deze kompensatietoets al naar gelang de soort muziek, de luisterruimte en uw stemming. Het doel van het kompensatiecircuit is om de muziek zo natuurlijk mogelijk te laten klinken.

Control de sonoridad (LOUDNESS)

Presionando el botón LOUDNESS, se acentúan los agudos y los graves incluso cuando el nivel de volumen es bajo. Emplee este botón de acuerdo con la fuente musical y de acuerdo con el área de audición. Tiene el propósito de enriquecer los efectos del sonido naturales de los agudos y de los graves.

LOUDNESS-kontroll

Genom att trycka på LOUDNESS-kontrollen kommer både diskanten och basen att förstärkas, även om ljudstyrkan har vridits ned. Använd denna knapp i förhållande till den musik som spelas och i förhållande till den plats där du lyssnar. Kontrollen används för att få naturligare ljudeffekter både i diskant och bas.

Luisteren met een hoofdtelefoon

U kunt een stereo-hoofdtelefoon met een standaard stereo-klinkstekker aansluiten.
Wanneer de stekker van de hoofdtelefoon in het apparaat wordt gestoken, wordt het geluid via de luidsprekers niet automatisch afgesneden, maar kunt u deze regelen met de SPEAKER A/B toetsen.

Audición empleando los auriculares

Aquí pueden conectarse unos auriculares estéreo con clavija biaural estándar (estéreo).
Cuando se inserta la clavija de los auriculares, los altavoces no se silencian automáticamente pero pueden controlarse con los botones SPEAKER A/B.

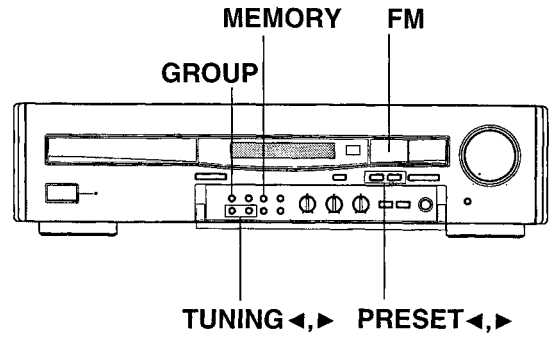
Lyssning med hörlurarna

Sterohörlurar med en standardplugg (stereo) för lyssning via båda öronen kan anslutas här.
När hörlurspluggen ansluts, dämpas högtalarnas ljud inte automatiskt, men ljudet kan styras med knapparna SPEAKER A/B.

Luisteren naar de radio

Audición de la radio

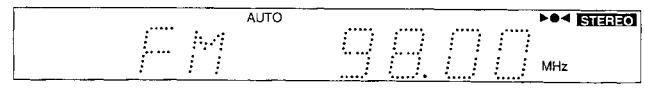
Att lyssna på radio



1

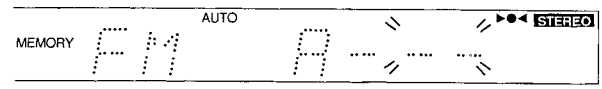
Afstandsbediening
Controlador remoto
Fjärrkontroll

2

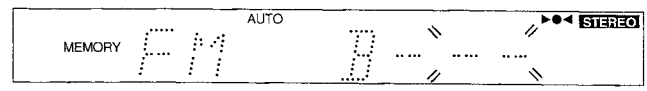


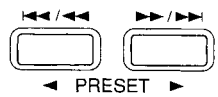
3. 4. 5

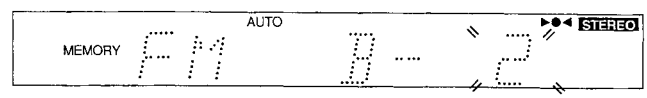
MEMORY



GROUP

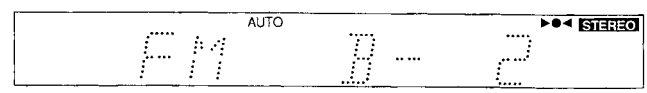


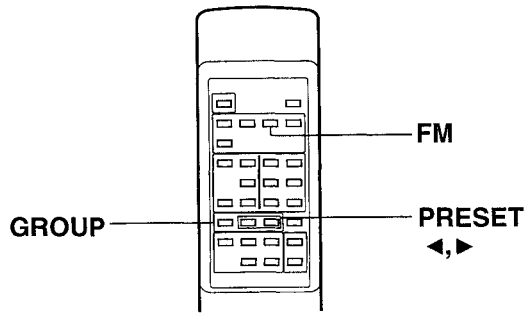




6

MEMORY





Handmatigegeheugenprogrammeringsfunktie

Maximaal 30 FM-zenders kunnen in het geheugen worden geprogrammeerd.

1. **Kies de FM-frekwentieband.**
   Druk op de FM-toets.
2. **Stem op de gewenste frekwentie af. (Bijvoorbeeld: 98,00 MHz)**
   Door op de TUNING ► toets te drukken zal de frekwentie verhoogd worden en door op de ◄ TUNING toets te drukken zal de frekwentie verlaagd worden. Door een van deze toetsen ingedrukt te houden (gedurende een sekonde of langer), zal de automatische zenderafstemming in werking treden en het frekwentie-display automatisch stoppen nadat op een FM-zender is afgestemd.
3. **Druk op de MEMORY toets.**
   - De MEMORY indikatorlampje licht dan 8 sekonden lang op.
4. **Terwijl het MEMORY lampje brandt, drukt u op de GROUP keuzetoets om de gewenste zendergroep te kiezen. (Bijvoorbeeld: groep B)**
   - Telkens wanner u op deze toets drukt, verspringt in het uitleesvenster de letter voor de geheugengroep, als volgt: A → B → C → A.
5. **Kies het gewenste geheugennummer met de ◄ PRESET of PRESET ► voorinsteltoets. (Bijvoorbeeld: geheugennummer 2)**
6. **Druk nogmaals op de MEMORY toets.**
   In het geval reeds een frekwentie onder dat zendernummer werd opgeslagen, zal dit worden vervangen door de nieuwe frekwentie.
   Herhaal de bedieningsstappen 2 tot en met 6 om andere FM-zenders te programmeren.

Opmerking:
In het geval het afgestemde FM-zender een RDS-zender is met een PS (zendernaam), zal het frekwentie-display naar het PS-display veranderen. In het geval er geen PS (zendernaam) is, zal het frekwentie-display niet veranderen. (Zie bladzijde 78 voor de RDS-funktie.)

Programación de emisoras de radio

Su puede memorizar un máximo de 30 emisoras FM.

1. **Seleccione la banda FM.**
   Oprima el botón FM.
2. **Seleccione la frecuencia. (Ejemplo: 98.00 MHz)**
   Oprima el botón TUNING ► para subir la frecuencia o el botón ◄ TUNING para bajar la frecuencia. Cuando se mantiene oprimido un botón (durante un segundo o más) el sistema de sintonización automática funcionará y el visualizador de frecuencia se parará automáticamente al sintonizarse la emisora.
3. **Presione el botón MEMORY.**
   - El indicador MEMROY se encenderá durante 8 segundos.
4. **Mientras el indicador MEMORY está encendido, presione el botón GROUP para seleccionar el grupo deseado. (Por ejemplo: GROUP B)**
   - El grupo mostrado en el visualizador cambiará en el orden siguiente cada vez que se presione el botón: A → B → C → A.
5. **Seleccione el número de memoria deseado empleando los botones ◄ PRESET o PRESET ►. (Por ejemplo: número de memoria 2)**
6. **Oprima nuevamente el botón MEMORY.**
   Cuando hay una frecuencia memorizada en dicho número de programa, ésta quedará reemplazada por la nueva frecuencia.
   Repita los pasos 2 – 6 para seguir programando otras frecuencias.

Nota:
Si la emisora de FM que está sintonizando es una emisora RDS con un PS (nombre de servicio de programa), el visualizador cambiará para mostrar el PS. En caso contrario, no cambiará la indicación de la frecuencia. (Consulte la página 78 para más detalles sobre la función RDS.)

Programmering av radiostationer

Mzximalt 30 FM-snabbvalsstationer kan minneslagras.

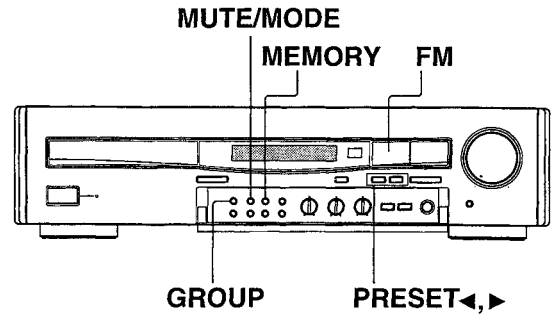
1. **Koppla om till FM-bandet.**
   Tryck in FM-knappen.
2. **Ställ in önskad frekvens. (Exempel: 98,00 MHz)**
   När knappen TUNING ► trycks in höjs frekvensen; när knappen ◄ TUNING trycks in sänks frekvensen.
   Genom att hålla en av knapparna intryckt (i en sekund eller mer), aktiveras funktionen för automatisk stationsinställning och då stannar displayens frekvensändring automatiskt när en station ställs in.
3. **Tryck på knappen MEMORY.**
   - MEMORY visas i åtta sekunder i teckenfönstret..
4. **Tryck på GROUP, medan MEMORY visas i teckenfönstred, för att välja önskad grupp. (T.ex.: grupp B)**
   - Med vart tryck pá GROUP ändras gruppbokstaven i teckenfönstret enligt följande: A → B → C → A.
5. **Tryck lämpligt antal gånger på PRESET ◄ eller ► för att välja önskat förvalsnummer. (T.ex.: förvalsnummer 2)**
6. **Tryck in MEMORY-knappen igen.**
   Om en frekvens redan har minneslagrats i snabbvalsnumret, ersätts den med den nya frekvensen.
   Upprepa steg 2 – 6 för att fortsätta programmeringen.

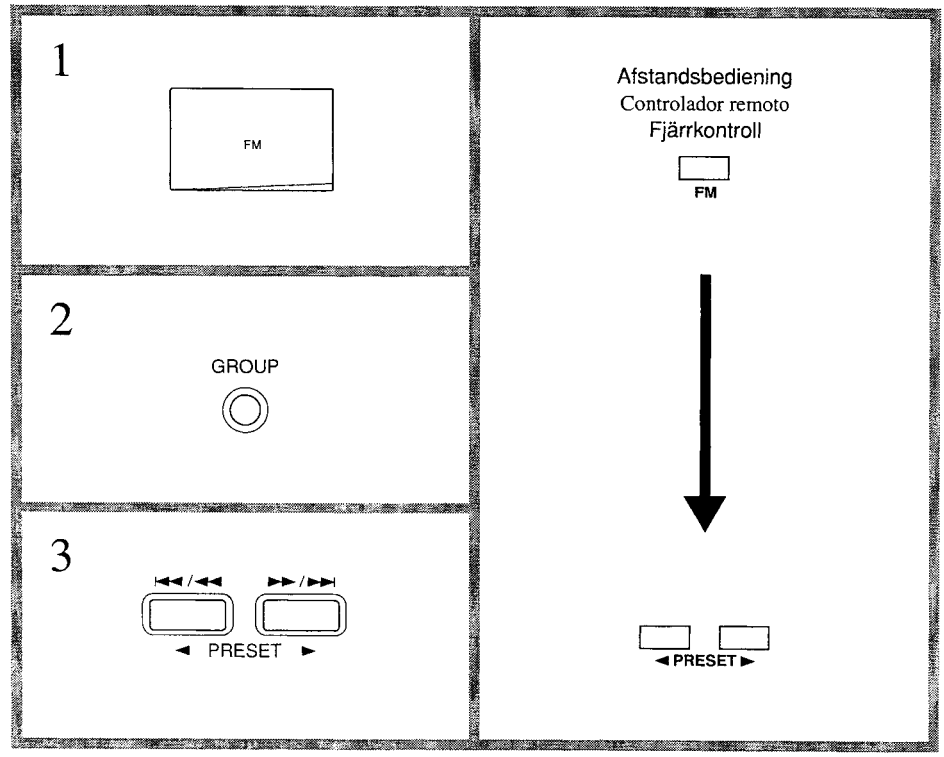
Observera:
Om den mottagna FM-stationen är en RDS-station med PS-funktion (programservicenamn), omkopplas displayen till en PS-display. Om det inte är en RDS-station ändras inte frekvensdisplayen. (Se sidan 78 beträffande RDS-funktionen.)

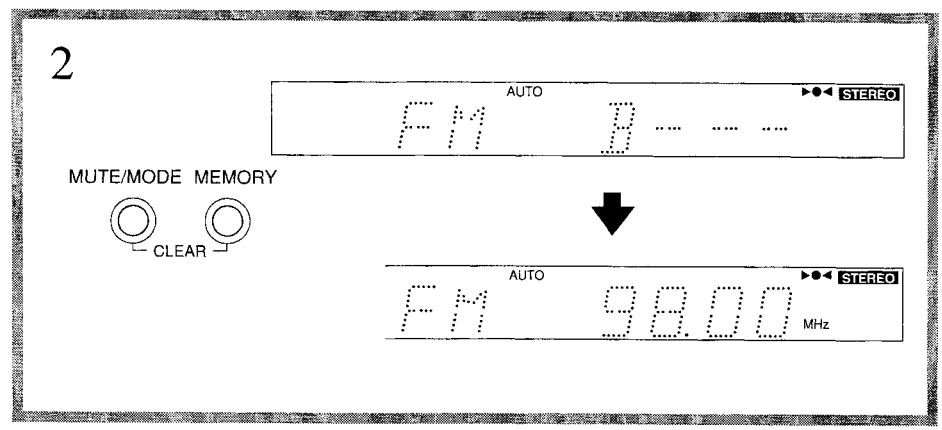
Luisteren naar de radio

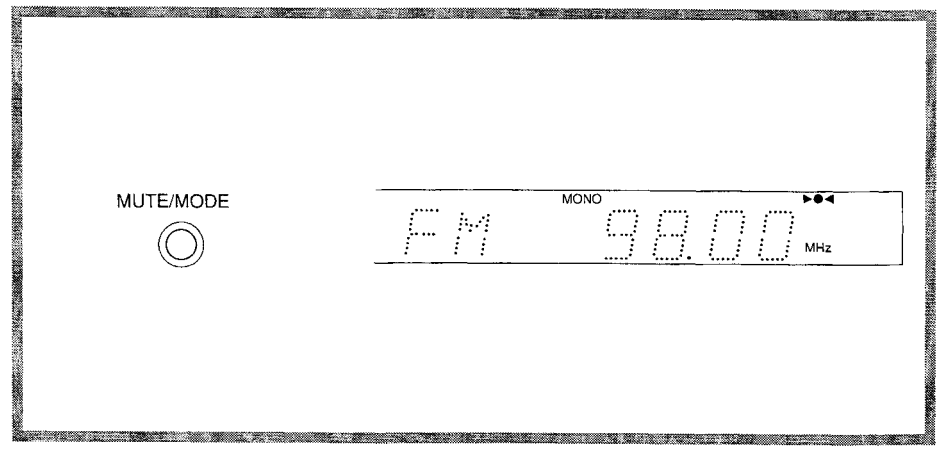
Audición de la radio

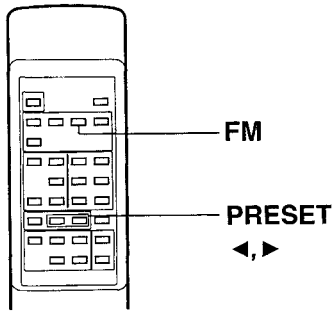
Att lyssna på radio











Kiezen van een geprogrammeerde FM-zender

1. **Kies de FM-frekwentieband.**
   Druk op de FM-toets.
2. **Druk op de GROUP toets en kies de gewenste zendergroep.**
3. **Kies het gewenste geheugennummer met de ◄ PRESET of PRESET ► voorinsteltoets.**

Laatste zender geheugen

Het geheugen van het apparaat onthoudt altijd de laatst afgestemde zender voordat de stroomvoorziening werd uitgeschakeld. Nadat de stroomvoorziening weer wordt ingeschakeld, wordt automatisch weer op die zender afgestemd.

Opmerking:
In het geval de aansluiting van het netsnoer op de stroomvoorziening wordt verbroken of een stroomstoring optreedt gedurende een lange tijd, zullen de in het geheugen geprogrammeerde zenders verloren gaan. In het geval dit gebeurt, programmeert u de zenders opnieuw in het geheugen.

Wissen van een geprogrammeerde FM-zender

1. **Stem of op de betreffende zender, uitgelegd in de bovenstaan de paragraaf.**
2. **Houd de MEMORY toets ingedrukt en druk op de MUTE/MODE toets.**

Luisteren naar een FM-zender met een zwak zendsignaal

In het geval u op een stereo FM-zender met een zwak zendsignaal afstemt, is het mogelijk dat de STEREO-indikator niet geheel oplicht en u niet op de gewenste FM-zender kunt afstemmen. In een dergelijk geval stemt u als volgt af:

1. **Druk op de MUTE/MODE toets.**
   De MONO-indikator licht op.
2. **Stem op de gewenste frekwentie af.**
   Druk op de TUNING ► toets of de ◄ TUNING toets.

Selección de una emisora programada

1. **Seleccione la banda FM.**
   Oprima el botón FM.
2. **Presione el botón GROUP y seleccione el grupo.**
3. **Presione el botón PRESET (◄ o ►) y seleccione el número de memoria.**

Memoria de la última emisora sintonizada

La memoria de este aparato recuerda siempre la última emisora sintonizada antes de desconectar el interruptor principal. Cuando vuelva a conectar el interruptor principal, se sintonizará automáticamente dicha frecuencia.

Nota:
Si se ha desenchufado el cable eléctrico o si se ha producido un corte de electricidad prolongado, las emisoras en la memoria se borrarán. Si esto ha ocurrido, vuelva a programar las emisoras en la memoria.

Cancelación de las emisoras programadas

1. **Seleccione la emisora preajustada como se ha explicado en la sección anterior.**
2. **Mantenga oprimido el botón MEMORY y oprima el botón MUTE/MODE.**

Audición de emisoras con señal FM débil

Cuando sintonice una emisora con señal FM estéreo débil, podrá no encenderse completamente la indicación "STEREO" y no será posible sintonizar la emisora deseada. En este caso, sintonice de la siguiente forma.

1. **Oprima el botón MUTE/MODE.**
   Se enciende la indicación "MONO".
2. **Seleccione la frecuencia.**
   Oprima el botón TUNING ► o el botón ◄ TUNING.

Inkoppling av en snabbvalsstation

1. **Koppla om till FM-bandet.**
   Tryck in FM-knappen.
2. **Tryck lämpligt antal gånger på GROUP för att välja önskad grupp.**
3. **Tryck lämpligt antal gånger på PRESET ◄ eller ► för att välja önskad förvalsstation.**

Sista-stationen-minne

Denna apparats minne kommer alltid ihåg den station som var inställd när strömmen till apparaten senast stängdes av. När du åter sätter på apparaten, väljes samma station automatiskt.

Observera:
Stationerna i snabbvalsminnet raderas, om nätkabeln har varit urdragen en längre tid eller om det har varit ett längre strömavbrott. Om detta inträffar skall du åter programmera stationerna.

Radering av snabbvalsstationer

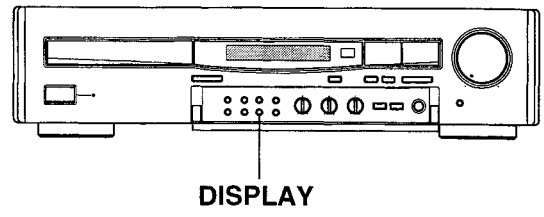
1. **Välj snabbvalsstation på det sätt som förklaras i det föregående kapitlet.**
2. **Håll MEMORY-knappen intryckt och tryck in MUTE/MODE-knappen.**

Lyssning på en svag FM-station

När du ställer in en FM stereostation med svaga signaler, kan det hända att "STEREO"-indikatorn inte lyser hela tiden och att du inte kan ställa in den önskade stationen. I detta fall skall du ställa in stationen på följande sätt.

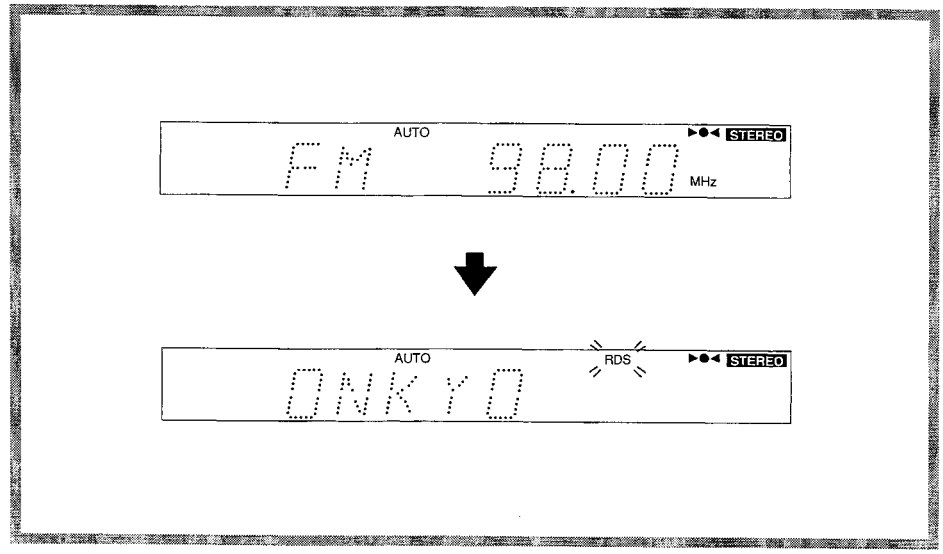
1. **Tryck in MUTE/MODE-knappen.**
   "MONO" tänds på displayen.
2. **Välj önskad frekvens.**
   Tryck in knappen TUNING ► eller ◄ TUNING.

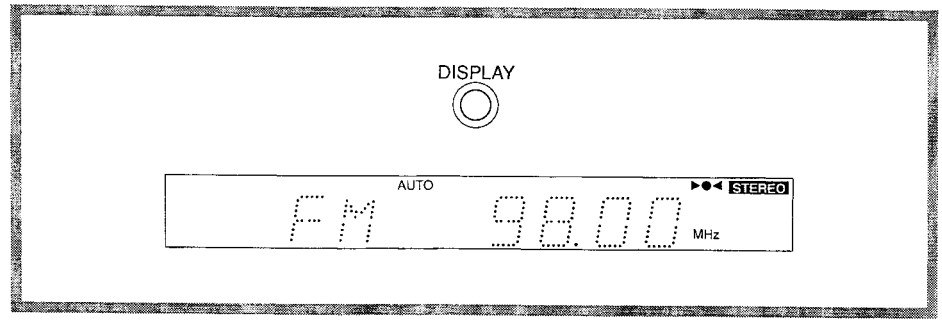
Luisteren naar radio-uitzendinge nmet RDS-signalen



Recepción con RDS

Mottagning av RDS-sändningar

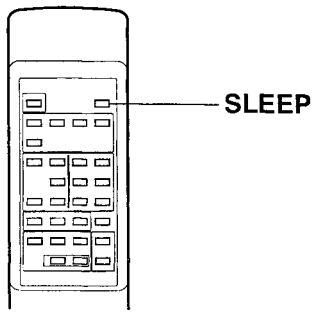


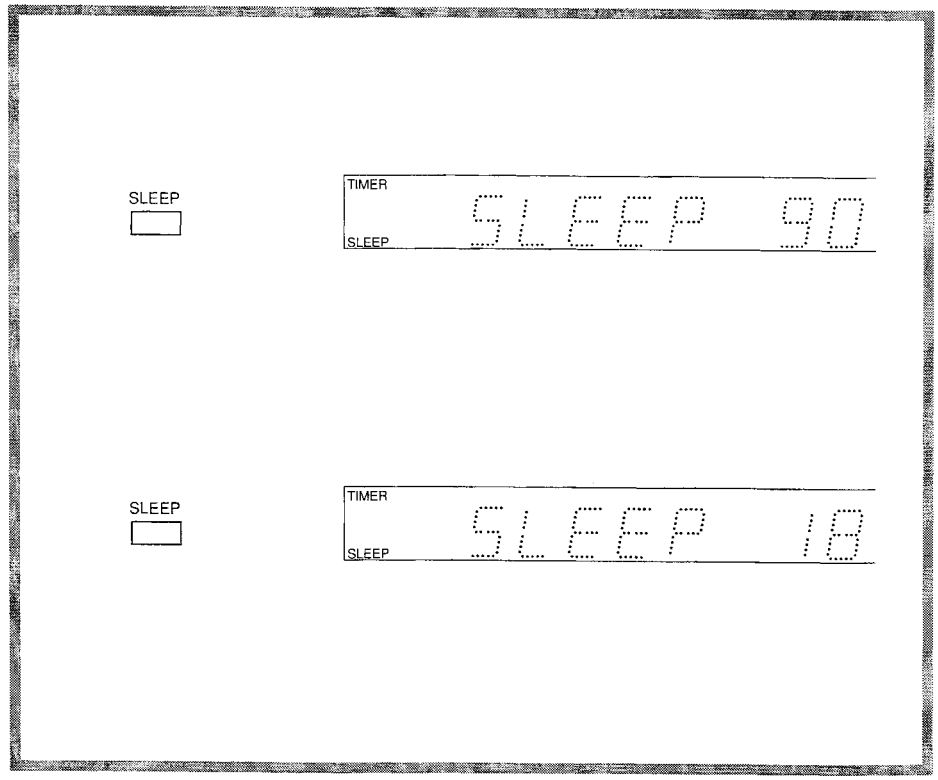


Sluimerfunktie

Temporizador para dormir

Insomnings-timer





Het ontvangen van RDS-signalen is alleen mogelijk in gebieden waar RDS-signalen uitgezonden zijn.

Wat is RDS?
Vele FM-zenders zenden tegenwoordig RDS-signalen uit die extra informatie bevatten. RDS-signalen stellen u in staat van verschillende diensten gebruik te maken, zo kunt U bijvoorbeeld een FM-zender kiezen die uw favoriete muzieksoorten uitzendt, of voorzien u van andere informatie. De hieronder links afgebeelde informatie is beschikbaar met dit apparaat.

PS: Zendernaam
In het geval een FM-zender die RDS-signalen met PS-informatie uitzendt wordt ontvangen, zal de naam van de FM-zender op het display worden afgebeeld in plaats van de frekwentie.

CT: Klok-tijd
Bij ontvangst van een RDS informatiezender die CT klok-tijd informatie uitzendt, verschijnt binnen 1 minuut na ontvangst de aanduiding van de juiste tijd in het uitleesvenster.

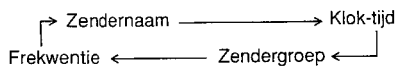
Afstemmen op een FM-zender die RDS-signalen uitzendt

Kies de FM-frekwentieband.
- In het geval een FM-zender die RDS-signalen uitzendt wordt ontvangen, zal de RDS-indikator oplichten.
- In het geval PS-informatie wordt ontvangen, zal de PS-informatie op het display worden afgebeeld in plaats van de frekwentie.

Veranderen van het display

Als de zender waarnaar u luistert geen RDS informatiezender is, zal deze funktie niet beschikbaar zijn.

Telkens wanneer u op de DISPLAY toets drukt, verspringt de aanduiding in het uitleesvenster als volgt.



Sluimerfunktie (alleen met de afstandsbediening)

De sluimerfunktie schakelt de stroomvoorziening uit na het verstrijken van een ingestelde tijdsduur.

1. **Geef de ingangsbron weer waarnaar u wenst te luisteren. (kompakt disk, cassette of radiouitzending).**
2. **Druk bij herhaling op de SLEEP toets voor het instellen van de gewenste sluimertijd (90 tot 10 minuten in stapjes van 10 minuten).**
   Nadat de ingestelde sluimertijd is verstrekken, zal de stroomvoorziening automatisch worden uitgeschakeld.
   - Voor het kontroleren van de resterende sluimertijd, drukt u op de SLEEP toets.
   - Tijdens het kopiëren van een kompakt disk zal de stroomvoorziening niet worden uitgeschakeld, zelfs niet in het geval de sluimertijd verstreken is.

Uitschakelen van de sluimerfunktie
Druk bij herhaling op de SLEEP toets totdat niets op het display wordt afgebeeld.

Se puede recibir con RDS sólo en las regiones donde existen emisoras que transmiten señales RDS.

¿Qué es el RDS?
Actualmente hay muchas emisoras de FM que transmiten señales RDS que contienen información adicional. El RDS le ofrece varios servicios para que (por ejemplo) pueda elegir una emisora que transmita su tipo de música preferida, u otra información. La siguiente información de la izquierda existe en su aparato.

PS: Nombre del servicio programado
Cuando se recibe la transmisión de una emisora con RDS que envía información PS, el nombre de la emisora aparecerá en lugar de la frecuencia.

CT: Hora del reloj
Cuando se recibe una emisora RDS difundiendo información CT, aparecerá un reloj en el visualizador dentro de 1 minuto desde el momento en que se recibe la emisora.

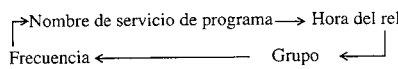
Selección de una emisora con RDS

Seleccione la banda FM.
- Cuando se recibe una emisora con RDS, se encenderá el indicador RDS.
- Cuando se reciba información PS, dicha información aparecerá en el visualizador en lugar de la frecuencia.

Cambio del visualizador

Si la emisora que está escuchando no es una emisora RDS, no podrá usarse esta función.

Cada vez que presione el botón DISPLAY, el visualizador cambiará del modo siguiente.



Temporizador para dormir (sólo con el mando o distancia)

El temporizador para dormir desconectará el sistema después de transcurrir un período de tiempo programado.

1. **Reproduzca lo que desea escuchar (disco compacto, cinta o radio).**
2. **Oprima el botón SLEEP varias veces para programar la hora de dormir (90 a 10 en intervalos de 10 minutos).**
   Cuando haya transcurrido el tiempo programado, el aparato se desconectará automáticamente.
   - Para confirmar el tiempo remanente, oprima el botón SLEEP.
   - Durante el copiado de un disco compacto, no se desconectará la corriente hasta haber terminado la copia, incluso aunque haya terminado el período programado.

Cancelación del programa para dormir
Oprima varias veces el botón SLEEP hasta desconectarlo (no aparece ninguna indicación).

Mottagning av RDS-stationer är endast möjlig i områden där det finns RDS-stationer.

Vad är RDS?
Många FM-stationer sänder numera RDS-signaler som ger extra information. RDS har olika servicefunktioner så att du (till exempel) kan välja en station som sänder den musiktyp du tycker bäst om, eller annan information. Följande information på vänster sida finns på denna apparat.

PS: Programservicenamn
Vid mottagning av en RDS-station som sänder PS-information, visar displayen stationens namn i stället för dess frekvens.

CT: Tidsangivning
Vid mottagning av en RDS-station som sänder CT-information, visas gällande tid i teckenfönstret inom en minut från det att stationen ställdes in.

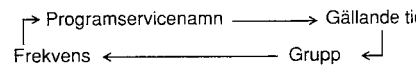
Val av en RDS-station

Koppla in FM-bandet.
- RDS-indikatorn tänds vid mottagning av en RDS-station.
- Vid mottagning av PS-informationen visar displayen stationens namn i stället för dess frekvens.

Onkoppling av displayen

Detta kan bara tillämpas vid mottagning av en RDS-station.

Med vart tryck på DISPLAY ändras visningssättet i teckenfönstret enligt följande:



Insomningstimer (endast med fjärrkontrollen)

Insomningstimern kan stänga av anläggningen efter en specificerad tidslängd.

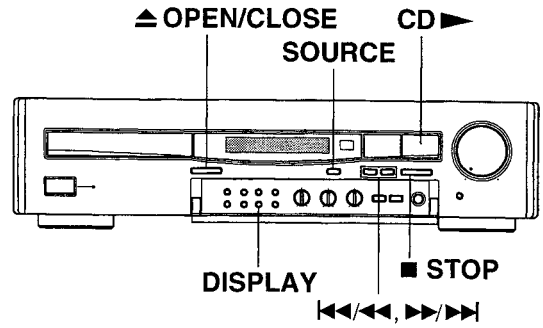
1. **Spela det du vill lyssna på (CD-skiva, kassettband eller radiosändning).**
2. **Tryck in SLEEP-knappen upprepade gånger för att ställa in önskad insomningstid (90 till 10 minuter i steg på 10 minuter).**
   Strömmen till anläggningen stängs av automatiskt när den specificerade tiden har gått.
   - Tryck in SLEEP-knappen om du vill kontrollera den tid som återstår.
   - Under kopiering från CD-spelaren stängs inte strömmen till anläggningen av förrän kopieringen är klar, även om insomningstiden passeras.

Radering av insomningstimerns inställning
Tryck in SLEEP-knappen upprepade gånger för OFF-läget (ingen display).

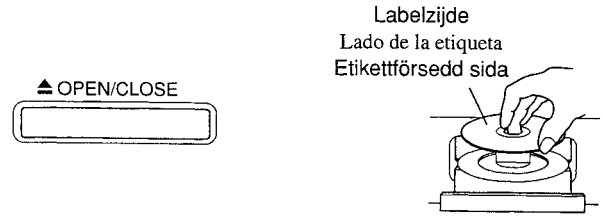
Weergeven van kompakt disks

Reproducción de discos compactos

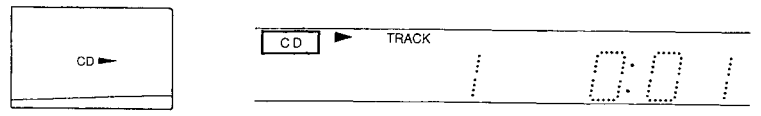
Spelning av CD-skivor

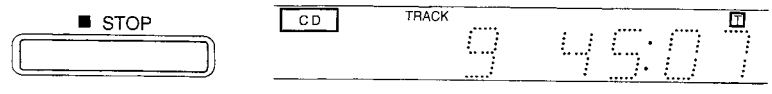


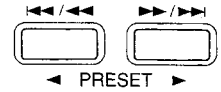
1



2



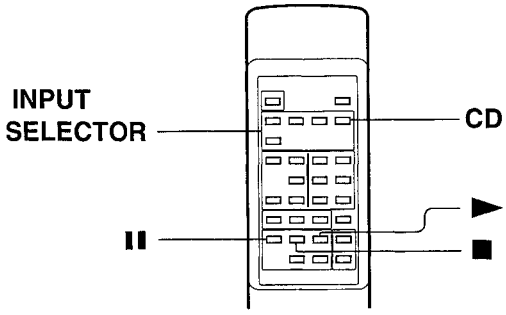




In het geval een kompakt disks in de disklade aanwezig is, zal door op de CD ► toets te drukken de ingangsbron automatisch omgeschakeld worden naar de CD-speler en het weergeven beginnen, zelfs in het geval een andere ingangsbron was ingesteld.

Cuando hay un disco compacto en la bandeja y se oprime el botón CD ► se conmutará automáticamente la fuente de sonido a "CD" y empezará a reproducir aunque se haya seleccionado previamente otra fuente.

Om det finns en skiva i skivfacket när du trycker in knappen CD ►, omkopplas ingångskällan automatiskt till "CD" och skivspelning startar även om en annan programkälla har valts.



Normale weergavefunktie

1. **Plaats een disk met de etiketzijde naar boven gericht in de diskhouder.**
   Druk op de ▲ toets.
   - In het geval u alleen de disklade wilt sluiten, drukt u op de OPEN/CLOSE toets.
2. **Begin met weergeven.**
   Druk op de ► toets.
   - De disklade zal automatisch dichtgaan en het apparaat zal het eerste muziekstuk weergeven.
   - Nadat alle muziekstukken zijn weergegeven, zal het apparaat stoppen.
   - De stroomvoorziening zal worden ingeschakeld indien deze uit stond (in de standby-stand) toen op de ► toets werd gedrukt en de ingangsbron zal naar de CD-speler worden omgeschakeld.

Stoppen met het weergeven

Druk op de ■ toets.

Onderbreken van het weergeven

Druk op de II toets op de afstandsbediening.
De ►/ II indikator zal oplichten.
- Voor het voortzetten van het weergeven drukt u op de ► toets of de II toets op de afstandsbediening. Het weergeven begint weer vanaf het precieze punt waar deze werd onderbroken.

Zoekfunktie

Houd de ⏮/◀◀ of de ▶▶/⏭ w toets ingedrukt tijdens het weergeven.

Laat de toets los op het punt waarop de muziek die u wilt beluisteren is bereikt. Het weergeven zal vanaf dat punt beginnen.

Reproducción normal

1. **Coloque un disco en la bandeja, con el lado impreso hacia arriba.**
   Oprima el botón ▲ .
   - Para cerrar sólo la bandeja del disco, oprima el botón OPEN/CLOSE.
2. **Empiece a reproducir.**
   Oprima el botón ►.
   - Se cerrará automáticamente la bandeja del disco y el aparato reproducirá la primera pista.
   - Cuando se hayan terminado de reproducir todas las pistas, se parará el aparato.
   - Se conectará el aparato y se conmutará la fuente de sonido a "CD" si estaba desconectado (en el modo de espera) cuando se oprimió el botón ►.

Parada de la reproducción

Oprima el botón ■.

Pausa de la reproducción

Oprima el botón g del mando a distancia.
Se enciende la indicación "►/II".
- Para seguir reproduciendo, oprima el botón ► o el botón g en el mando II distancia. Empieza nuevamente la reproducción exactamente en el punto donde se hizo la pausa.

Reproducción con búsqueda

Mantenga oprimido el botón ⏮/◀◀ o ▶▶/⏭ durante la reproducción.

Suelte el dedo en el punto donde desea seguir escuchando la música. Empezará la reproducción de la música en ese punto.

Vanlig skivspelning

1. **Sätt in en skiva med etikettsidan vänd uppåt i skivfacket.**
   Tryck in knappen ▲ .
   - Tryck in OPEN/CLOSE-knappen om du endast vill öppna skivfacket.
2. **Starta skivspelningen.**
   Tryck in knappen ►.
   - Skivfacket stängs automatiskt och skivans första melodi börjar spelas.
   - CD-spelaren stannar när samtliga melodier har spelats.
   - Apparaten sätts på och ingångsväljaren omkopplas till "CD" om apparaten var avstängd (i beredskapsläge) när knappen ► trycktes in.

Avslutande av skivspelning

Tryck in knappen ■.

Skivspelningspaus

Tryck in knappen g på fjärrkontrollen.
Indikatorn "►/II" tänds på displayen.
- Tryck in knappen II eller knappen II på fjärrkontrollen för att återuppta skivspelningen. Skivspelningen återupptas på exakt samma punkt som där pausfunktionen aktiverades.

Musiksökning

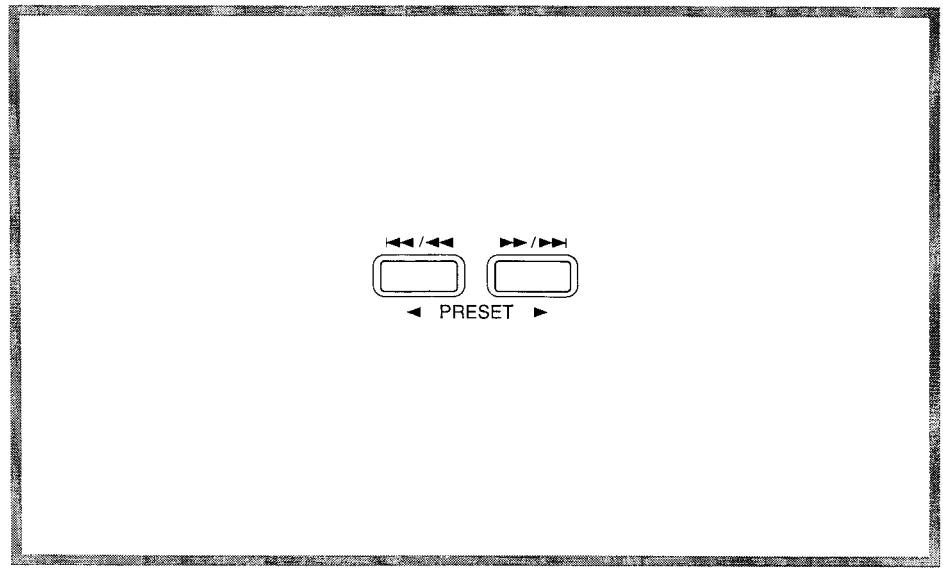
Håll knappen ⏮/◀◀ eller ▶▶/⏭ intryckt under pågående skivspelning.

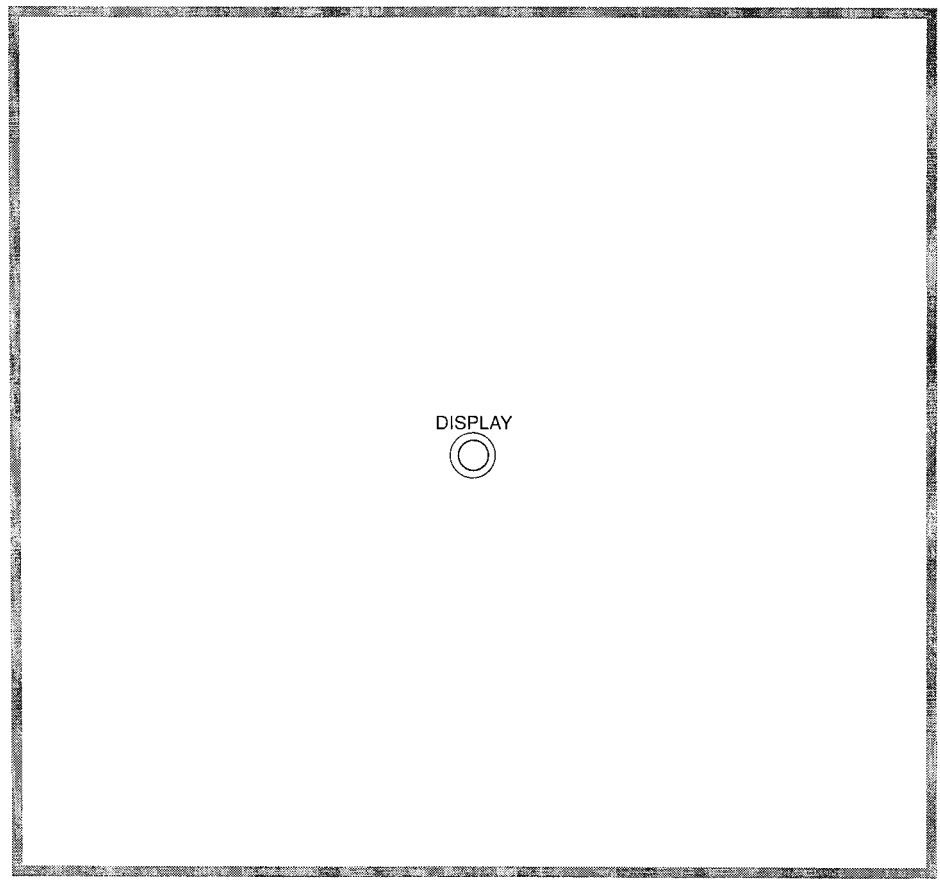
Släpp upp fingret när du hittar den musik du vill lyssna på. Då startar skivspelning från denna punkt.

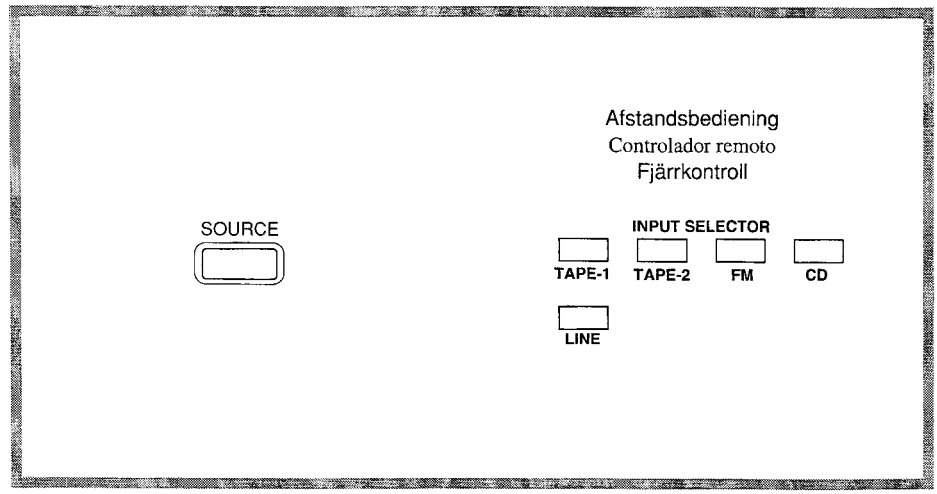
Weergeven van kompakt disks

Reproducción de discos compactos

Spelning av CD-skivor







Overslaanfunktie

1. Iedere keer als op de ▶▶/▶▶| (toets (of de ▶▶| toets op de afstandsbediening) wordt gedrukt, zal het apparaat een muziekstuk vooruitspringen op de kompakt disk en iedere keer als op de |◀◀/◀◀ toets (of de |◀◀ toets op de afstandsbediening) wordt gedrukt, zal het apparaat een muziekstuk achteruitspringen op de kompakt disk. Druk op deze toetsen totdat het gewenste muziekstuknummer is bereikt.
2. Begin het weergeven door op de ► toets te drukken.

- In het geval eenmaal op de |◀◀/◀◀ oets (of de |◀◀ oets op de afstandsbediening) wordt gedrukt tijdens het weergeven, zal het apparaat terugkeren naar het begin van het huidige muziekstuk en dit weergeven.

Veranderen van het display

Druk op de DISPLAY toets tijdens het weergeven.

- **Verstreken weergavetijd display**
  Beeldt af hoe lang het huidige weergegeven muziekstuk reeds wordt weergegeven.
  ↓
- **Resterende weergavetijd van een muziekstuk** (S licht op op het display)
  Beeldt af hoe lang het huidig weergegeven muziekstuk nog vergt.
  ↓
- **Totale resterende weergavetijd** (T licht op op het display)
  Beeldt af hoe lang de rest van de huidig weergegeven disk nog vergt.
  ↓
- **Programmanummer** (P-00)
  Beeldt alleen het programmanummer af tijdens de geprogrammeerde weergave.
  ↓

(Het oorspronkelijke display)

- In het geval de totale weergavetijd van de in het geheugen geprogrammeerde muziekstukken langer is dan 99 minuten en 59 sekonden of in het geval een muziekstuk met een muziekstuknummer hoger dan 20 in het geheugen is geprogrammeerd (zie bladzijde 84), zal — : — op het display worden afgebeeld.

Omschakelen van de ingangsbron tijdens het weergeven

Wanneer u met de SOURCE ingangskeuzetoets instelt op LINE, TAPE-1 of TAPE-2:
Het apparaat zal doorgaan met het weergeven van de kompakt disk.

Wanneer u met de SOURCE ingangskeuzetoets of de FM toets instelt op FM radio-ontvangst:
Het apparaat zal het weergeven van de kompakt disk onderbreken. De ❚❚ indikator zal knipperen.
Voor het voortzetten van het weergeven, drukt u op de ► toets.

Reproducción con salto

1. Cada vez que se oprime el botón ▶▶/▶▶| (o el botón ▶▶| en el mando a distancia), el receptor avanzará una pista; y cada vez que se oprima el botón |◀◀/◀◀ (o el botón |◀◀ en el mando a distancia) el receptor retrocederá una pista. Oprima estos botones hasta seleccionar el número de pista deseado.
2. Oprima el botón ► para empezar a reproducir.

- Cuando se oprime una vez el botón |◀◀/◀◀ (o el botón |◀◀ en el mando a distancia) el receptor volverá al principio de la pista que se está reproduciendo.

Cambio del visualizador

Oprima el botón DISPLAY durante la reproducción.

- **Indicación de tiempo transcurrido**
  Muestra para la pista que se está escuchando, el tiempo que se ha reproducido hasta el momento.
  ↓
- **Tiempo remanente sencillo** (Se enciende una S)
  Muestra el tiempo que queda por reproducir en la pista que se está escuchando.
  ↓
- **Tiempo remanente total** (Se enciende una T)
  Muestra el tiempo que queda hasta reproducir todo el disco.
  ↓
- **Número de memoria** (P-00)
  Muestra el número de la memoria sólo durante la reproducción de memoria.
  ↓

(El visualizador original)

- Cuando el tiempo de reproducción total de las pistas programadas supera los 99 minutos y 59 segundos o cuando se ha programado una pista en la memoria con un número de pista que supere el 20 (consulte la página 84), aparecerá la indicación "—:—" en el visualizador.

Conmutación del selector de fuente de sonido durante la reproducción

Cuando se presiona el botón SOURCE para seleccionar LINE, TAPE-1 o TAPE-2:
El aparato seguirá reproduciendo el disco compacto.

Cuando se presiona el botón SOURCE o FM para seleccionar FM:
El aparato hará una pausa en la reproducción del disco compacto. Destellará el indicador ❚❚.
Para seguir reproduciendo, oprima el botón ►.

Överhoppning av melodier

1. För varje tryckning på knappen ▶▶/▶▶| (eller knappen ▶▶| på fjärrkontrollen) framflyttas pickupen en melodi; för varje tryckning på knappen |◀◀/◀◀ (eller knappen |◀◀ på fjärrkontrollen) tillbakaflyttas pickupen en melodi. Tryck in dessa knappar tills önskat melodinummer visas på displayen.
2. Tryck in knappen ► för att starta skivspelningen.

- Om du trycker in knappen |◀◀/◀◀ (eller knappen |◀◀ på fjärrkontrollen) under pågående spelning av en melodi, tillbakaflyttas pickupen till början av den melodi som just spelas, och melodin spelas igen.

Omkoppling av displayen

Tryck in DISPLAY-knappen under pågående skivspelning.

- **Visning av använd tid**
  Visar hur länge den just pågående melodin har spelats.
  ↓
- **Visning av återstående tid för melodi** (S tänds)
  Visar hur lång tid som återstår av den melodi som just spelas.
  ↓
- **Visning av total återstående tid** (T tänds)
  Visar hur lång speltid som återstår på den skiva som just spelas.
  ↓
- **Programnummer** (P-00)
  Programnumret visas endast under pågående programmerad skivspelning.
  ↓

(Utgångsdisplayen)

- "—:—" visas på displayen om den totala speltiden för de programmerade melodierna är längre än 99 minuter och 59 sekunder, eller när du programmerar ett högre melodinummer än 20 i minnet (se sidan 84).

Omkoppling av ingångsväljaren under pågående skivspelning

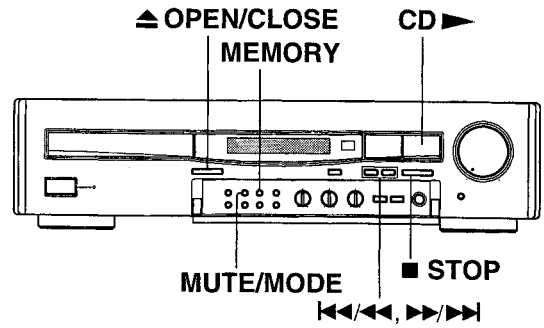
Quando si preme il tasto SOURCE per selezionare LINE, TAPE-1 o TAPE-2:
Apparaten fortsätter att spela CD-skivan.

Quando si preme il tasto SOURCE o il tasto FM per selezionare FM:
Apparaten gör en paus i spelningen av CD-skivan. Indikatorn ❚❚ blinkar.
Tryck in knappen ► för att återuppta skivspelningen.

Weergeven van kompakt disks

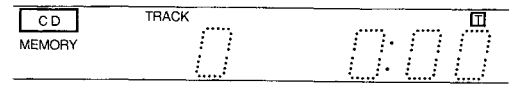
Reproducción de discos compactos

Spelning av CD-skivor



1

MEMORY

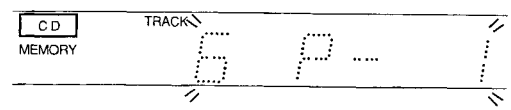


2

⏮/◀◀ ▶▶/⏭

◄ PRESET ►

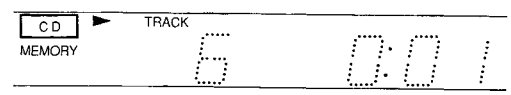
MEMORY



3

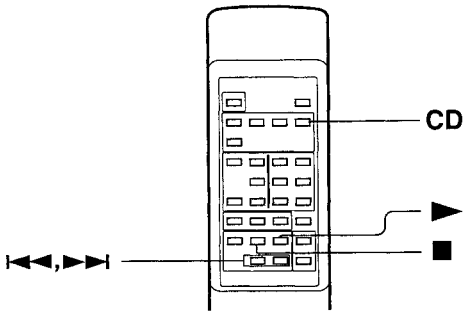
CD ►

Afstandsbediening
Controlador remoto
Fjärrkontroll



■ STOP

Afstandsbediening
Controlador remoto
Fjärrkontroll



Geprogrammeerde weergavefunktie

Maximaal 20 muziekstukken kunnen in het geheugen geprogrammeerd worden.

1. **Druk op de MEMORY toets terwijl het apparaat in de stopstand staat.**
2. **Kies het muziekstuknummer dat u wenst te programmeren met behulp van de I◄◄/◄◄ en de ►►/►►I toetsen en druk vervolgens op de ENTER toets.**
3. **Druk op de ► toets.**
   Het weergeven begint in de geprogrammeerde volgorde.

Opmerkingen:

- In het geval meer dan 20 muziekstukken worden geprogrammeerd, zal FULL op het display knipperen om aan te geven dat het geheugen vol is.
- In het geval tijdens het weergeven op de MEMORY toets wordt gedrukt, zal het huidig weergegeven muziekstuk in het geheugen geprogrammeerd worden.
- Een geluidloos interval van vier seconden zal automatisch tussen de muziekstukken gevoegd worden tijdens geprogrammeerde weergave.

Druk op de MEMORY toets voor het uitschakelen van de geprogrammeerde weergavefunktie. De geheugen-indikator zal uitgaan.

Stoppen van de geprogrammeerde weergave

Druk op de ■ toets.

Reproducción programada

Se pueden programar hasta 20 pistas en la memoria.

1. **Oprima el botón MEMORY en el modo de parada.**
2. **Seleccione el número de pista que se desea programar utilizando los botones I◄◄/◄◄ y ►►/►►I y oprima el botón MEMORY..**
3. **Oprima el botón ►.**
   La reproducción empieza en el orden seleccionado.

Notas:

- Si se han seleccionado más de 20 pistas, destellará la indicación "FULL" para avisarle que la memoria está llena.
- Si se oprime el botón MEMORY en el medio de la reproducción, la pista que se está reproduciendo se programará en la memoria.
- Se agregará automáticamente un espacio en blanco de cuatro segundos entre una pista y la siguiente, durante la reproducción programada.

Oprima el botón MEMORY para cancelar la reproducción programada. Se apagará el indicador de memoria.

Parada de la reproducción programada

Oprima el botón ■.

Programmerad skivspelning

Du kan programmera upp till 20 melodier i minnet.

1. **Tryck in MEMORY-knappen när CD-spelaren är i stoppfunktionen.**
2. **Välj det melodinummer du vill programmera med knapparna I◄◄/◄◄ och ►►/►►I och tryck därefter in MEMORY-knappen.**
3. **Tryck in knappen ►.**
   Skivspelningen startar i den valda ordningen.

Observera:

- Om du väljer mer än 20 melodier, blinkar "FULL" på displayen för att visa att minnet är fullt.
- Om MEMORY-knappen trycks in under pågående skivspelning, programmeras den melodi som just spelas i minnet.
- Ett fyra sekunder långt tyst avsnitt sätts automatiskt in mellan melodierna under programmerad skivspelning.

Tryck in MEMORY-knappen för att frigöra funktionen för programmerad skivspelning. Då slocknar programmeringsindikatorn.

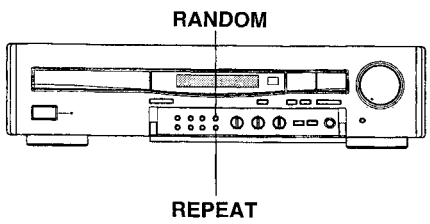
Avslutande av programmerad skivspelning

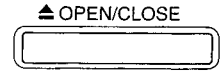
Tryck in knappen ■.

Weergeven van kompakt disks

Reproducción de discos compactos

Spelning av CD-skivor





RANDOM

REPEAT

Wissen van het programma

Druk op de ▲ toets terwijl het apparaat in de stopstand staat.

Wissen van het laatste muziekstuk

Druk op de MUTE/MODE toets.
Door bij herhaling op deze toets te drukken worden de geprogrammeerde muziekstukken een voor een in achterwaartse volgorde gewist (van het laatste tot en met het eerste geprogrammeerde muziekstuk).

Willekeurige weergavefunktie

Druk op de RANDOM toets.
In de willekeurige weergavefunktie geeft het apparaat de muziekstukken in een willekeurige volgorde weer.

- Deze funktie kan tijdens de geprogrammeerde weergave gebruikt worden. In een dergelijk geval zullen de geprogrammeerde muziekstukken in een willekeurige volgorde worden weergegeven.

Druk op de RANDOM toets voor het uitschakelen van de willekeurige weergavefunktie. De willekeurige weergave-indikator zal uitgaan.

Opmerking:
Nadat alle muziekstukken eenmaal zijn weergegeven in de herhaalde willekeurige weergavefunktie, zal het weergeven herhaald worden met een andere volgorde van de muziekstukken.

Herhaalde weergavefunktie

Druk op de REPEAT toets en druk vervolgens op de ► toets of druk op de REPEAT toets tijdens het weergeven.
Alle muziekstukken zullen bij herhaling worden weergegeven.

Druk op de REPEAT toets voor het uitschakelen van de herhaalde weergavefunktie. De herhaalde weergave-indikator zal uitgaan.

Voor het herhalen van alleen het gewenste muziekstuk, drukt u op de REPEAT toets tijdens de geprogrammeerde weergave van dat muziekstuk.

Borrado de la memoria

Oprima el botón ▲ en el modo de parada.

Borrado del último programa

Oprima el botón MUTE/MODE.
Cuando oprima varias veces el botón se irán borrando las pistas una a una en el orden inverso (de la última a la primera pista programada).

Reproducción aleatoria

Oprima el botón RANDOM.
En el modo de reproducción aleatoria, el aparato reproducirá las pistas en orden aleatorio.

- Se puede utilizar esta función en el modo de memoria. En este caso, las pistas programadas se reproducirán aleatoriamente.

Oprima el botón RANDOM para cancelar la reproducción aleatoria. Se apagará el indicador RANDOM.

NOTA:
En el modo de repetición aleatorio, una vez reproducidas todas las pistas, se repetirá la reproducción pero con las pistas en un orden diferente.

Reproducción repetida

Oprima el botón REPEAT y oprima el botón ► u oprima el botón REPEAT durante la reproducción.
Todas las pistas se reproducirán repetidamente.

Oprima el botón REPEAT para cancelar la reproducción repetida. Se apagará el indicador REPEAT.

Para repetir sólo la pista deseada, oprima el botón REPEAT durante la reproducción programada de dicha pista.

Radering av minnet

Tryck in knappen ▲ när CD-spelaren är i stoppfunktionen.

Radering av det sista programsteget

Tryck in knappen MUTE/MODE.
Om du trycker in denna knapp upprepade gånger, raderas melodierna en efter en i omvänd ordning (från den sista till den första programmerade melodin).

Slumpmässig skivspelning

Tryck in RANDOM-knappen.
I funktionen för slumpmässig skivspelning spelar denna apparat melodierna i slumpmässig ordning.

- Denna funktion kan användas vid programmerad skivspelning. I detta fall spelas de programmerade melodierna i slumpmässig ordning.

Tryck in RANDOM-knappen för att avsluta slumpmässig skivspelning. Då slocknar RANDOM-indikatorn.

OBSERVERA:
I funktionen för repeterad slumpmässig skivspelning repeteringsspelas melodierna i en annan ordningsföljd, när samtliga melodier har spelats en gång.

Repeterad skivspelning

Tryck in REPEAT-knappen och därefter knappen ►, eller tryck in REPEAT-knappen under pågående skivspelning.
Samtliga melodier repeteringsspelas.

Tryck in REPEAT-knappen för att avsluta repeterad skivspelning. Då slocknar REPEAT-indikatorn.

Om du endast vill repeteringsspela en melodi, skall du trycka in REPEAT-knappen under programmerad spelning av denna melodi.

Verhelpen van storingen

Guía para la solución de problemas

Felsökning

In het geval dit systeem niet juist werkt, raadpleegt u onderstaande tabellen voor aanwijzingen in het storingzoeken. In het geval zelfs na storingzoeken de toestand van uw systeem niet verbeterd is, of zich andere symptomen dan hier opgesomd voordoen, verbreekt a.u.b. u de aansluiting op de stroomvoorziening en neemt u kontakt op met de servicedienst van uw ONKYO-dealer.
Verzekert u ervan dat het systeem juist is aangesloten, anders kan het niet juist werken.
Dit systeem maakt gebruik van een gevoelige microcomputer die onder bepaalde omstandigheden mogelijkerwijs niet goed kan werken als gevolg van buitensporige geluidstoring. In het geval dit gebeurt, trekt u de stekker uit het stopkontakt en steekt u deze er weer in na 5 sekonden.

Storingen betreffende de receiver

- **Nadat op de POWER toets is gedrukt, wordt de stroomvoorziening niet ingeschakeld.**
  Oorzaak : Het netsnoer is niet juist aangesloten op het wisselstroom stopkontakt.
  Oplossing : Steek de stekker stevig in het stopkontakt (Zie bladzijde 62.)
  Oorzaak : De MAIN POWER hoofdschakelaar staat in de uitstand. (OFF)
  Oplossing : Druk de MAIN POWER hoofdschakelaar in. (ON) (Zie bladzijde 62.)
- **Bij het luisteren naar FM-stereouitzendingen wordt meer statische achtergrondruis ontvangen dan bij monouitzendingen.**
  Oorzaak : FM-stereo radiogolven veroorzaken enige ruis als gevolg van een andere modulatie dan mono radiogolven.
  Oplossing : Verlaag de hogetonen met behulp van de toonregelfunktie. (Zie bladzijde 72.)
- **De afstem- en stereo-indikators lichten op, maar het geluid is vervormd en de stereo-kanaalscheiding is slecht.**
  Oorzaak : De zender is te sterk.
  Oplossing : Gebruik de FM-binnenantenne.
  Oorzaak : Meervoudige weerkaatsing van de radiogolven door hoge gebouwen of bergen.
  Oplossing : Gebruik een antenne met een hogere richtingsgevoeligheid en richt deze in de richting met de minste vervorming.
- **De afstem- en stereo-indikators flikkeren en gesis is hoorbaar tijdens FM-uitzendingen.**
  Oorzaak : De zender is te zwak.
  Oplossing : Gebruik een FM-buitenantenne.
  Oorzaak : FM-stereouitzendingen kunnen slechts ontvangen worden tot op de helft van de afstand van gew ne uitzendingen.
  Oplossing : Verander de plaats of de richting van de buitenantenne.
- **De RDS-funktie werkt niet.**
  Oorzaak : De afgestemde zender is geen RDS-zender.
  Oplossing : Stem af op een RDS-zender.
  Oorzaak : Het zendsignaal van de afgestemde zender is te zwak.
  Oplossing : Gebruik een FM-buitenantenne.
  Oplossing : Verander de plaats of de richting van de buitenantenne.
  Oorzaak : Er is te veel storing.
  Oplossing : Plaats de FM-binnenantenne zo ver mogelijk uit de buurt van TL-verlichting.
  Oplossing : Plaats de FM-buitenantenne zo ver mogelijk uit de buurt van de weg.
- **Tijdens het opnemen kan het geluid niet worden gehoord.**
  Oorzaak : De dempingfunktie is ingeschakeld.
  Oplossing : Schakel de dempingfunktie uit door op de MUTING toets op de afstandsbedienig te drukken. (Zie bladzijde 70.)

Si el sistema no está funcionando correctamente, lea este cuadro de consejos para la localización de averías. Si no puede solucionar el problema,, incluso después de realizar las correcciones indicadas en el mismo, o si hay síntomas no mencionados en esta lista, desconecte el aparato del tomacorriente y llame a su centro de servicio autorizado de ONKYO.
Verifique antes que nada que el sistema está bien conectado porque de lo contrario no funcionará correctamente.
Este sistema en estéreo contiene un microordenador de gran sensibilidad que, bajo determinadas circunstancias, puede no funcionar correctamente debido a que hay interferencias o ruidos excesivos. En este caso, desenchufe el cordón eléctrico del tomacorriente y vuelva a enchufar después de 5 segundos.

Problemas relacionados con el sintonizador/amplificador

- **Aunque se oprima el interruptor principal POWER, no se conecta el aparato.**
  Causa : El cable eléctrico no está bien enchufado en el tomacorriente de CA.
  Solución : Conecte bien el enchufe. (Consulte la página 62.)
  Causa : El botón MAIN POWER está en OFF.
  Solución : Ponga el interruptor MAIN POWER está en ON. (Consulte la página 62.)
- **Cuando se reciben emisiones en FM en estéreo, puede escucharse más ruido de estática en el fondo comparado con las emisiones monoaurales.**
  Causa : Las ondas de FM en estéreo generan ruidos debido a que la modulación es diferente con respecto a las ondas monoaurales.
  Solución : Reduzca los sonidos altos con el modo de control de tono. (Consulte la página 72.)
- **Se encienden los indicadores de FM sintonizado y estéreo pero el sonido se escucha con distorsiones y la separación del estéreo es mala.**
  Causa : La emisora tiene una señal muy fuerte.
  Solución : Cambie por una antena FM interior.
  Causa : Reflexión múltiple de las ondas de audio debido a que hay edificios altos o montañas.
  Solución : Utilice una antena con mejor concentración direccional y seleccione el punto donde la distorsión sea mínima.
- **El indicador de FM sintonizado y el indicador de estéreo parpadean y se escucha un silbido en FM.**
  Causa : La emisora tiene una señal demasiado débil.
  Solución : Instale una antena FM exterior.
  Causa : Las emisiones de FM en estéreo sólo tienen un alcance que es la mitad de la distancia de una emisión normal.
  Solución : Cambie la posición o sentido de la antena exterior.
- **La función con RDS no funciona.**
  Causa : No es una emisora con RDS.
  Solución : Sintonice una emisora con RDS.
  Causa : La señal de la emisora que se está sintonizando es demasiado débil.
  Solución : Instale una antena FM exterior.
  Solución : Cambie la posición o sentido de la antena exterior.
  Causa : Hay demasiadas interferencias.
  Solución : Mueva la antena lo más lejos posible de la lámpara fluorescente.
  Solución : Instale la antena FM exterior lo más lejos posible de la calle.
- **Cuando hace una grabación, no se escucha el sonido.**
  Causa : La función de silenciamiento está activada.
  Solución : Cancele el silenciamiento oprimiendo el botón MUTING en el mando a distancia. (Consulte la página 70.)

Om anläggningen inte verkar fungera korrekt, skall du kontrollera dessa tabeller för att få felsökningstips. Om problemet kvarstår efter felsökningen, eller om symptomen inte finns uppräknade här, skall du lossa nätkabeln från vägguttaget och kontakta din auktoriserade ONKYO-serviceverkstad.
Kontrollera att hela anläggningen har anslutits korrekt, annars kan den inte fungera korrekt.
Denna stereoanläggning har en känslig mikrodator, som i vissa fall kan börja fungera fel på grund av kraftiga interferensstörningar. Om detta inträffar skall du lossa nätkabelns kontakt från vägguttaget och åter ansluta den efter 5 sekunder.

Problem tillhörande receivern

- **POWER-knappen trycks in men apparaten sätts inte på.**
  Orsak : Nätkabelns kontakt har inte anslutits korrekt till ett vägguttag.
  Åtgärd : Sätt in kontakten ordentligt. (Se sidan 62.)
  Orsak : huvudströmbrytaren MAIN POWER står i frånslaget läge OFF.
  Åtgärd : ställ huvudströmbrytaren MAIN POWER i tillslaget läge ON (Se sidan 62).
- **Vid mottagning av en FM stereosändning hörs mera bakgrundsstörningar än vid monomottagning.**
  Orsak : FM stereovågor alstrar vissa störningar på grund av den annorlunda moduleringen jämfört med monovågor.
  Åtgärd : Dämpa diskanten med funktionen för klangfärgskontroll. (Se sidan 72.)
- **En FM-station har ställts in och stereoindikatorn lyser, men ljudet är förvrängt och stereoseparationen är dålig.**
  Orsak : Stationen är för kraftig.
  Åtgärd : Byt till din FM inomhusantenn.
  Orsak : Flervägsreflektion (multipath) av radiovågorna på grund av höga byggnader eller berg.
  Åtgärd : Använd en antenn med bättre riktningskänslighet och välj den riktning för antennen som ger de lägsta störningarna.
- **Indikatorn för inställd FM-station samt stereoindikatorn blinkar och brus hörs i FM-ljudet.**
  Orsak : Stationen är för svag.
  Åtgärd : Sätt upp en FM utomhusantenn.
  Orsak : FM stereosändningar har bara ungefär hälften av räckvidden jämfört med vanliga sändningar.
  Åtgärd : Ändra utomhusantennens placering eller inriktning.
- **RDS-funktionen kan inte användas.**
  Orsak : Den inställda stationen är ingen RDS-station.
  Åtgärd : Ställ in en RDS-station.
  Orsak : Mottagningssignalen är för svag.
  Åtgärd : Sätt upp en FM utomhusantenn.
  Åtgärd : Ändra utomhusantennens placering eller inriktning.
  Orsak : För kraftiga störningar.
  Åtgärd : Flytta antennen så långt bort som möjligt från lysrören.
  Åtgärd : Sätt upp en FM utomhusantenn så långt bort från vägen som möjligt.
- **Vid inspelning hörs inget ljud.**
  Orsak : Ljuddämpningsfunktionen är aktiverad.
  Åtgärd : Stäng av ljuddämpningsfunktionen genom att trycka in MUTING-knappen på fjärrkontrollen. (Se sidan 70.)

Verhelpen van storingen

Guía para la solución de problemas

Felsökning

- **Zowel de linker als de rechter luidspreker brengen geen geluid voort.**
  Oorzaak : De luidsprekerkabels zijn niet aangesloten.
  Oplossing : Sluit de luidsprekerkabels aan. (Zie bladzijde 60.)
  Oorzaak : Het volumeniveau staat op het minimum niveau ingesteld.
  Oplossing : Verhoog het volumeniveau tot een voldoende hoorbaar niveau.
  Oorzaak : De dempingfunktie is ingeschakeld.
  Oplossing : Schakel de dempingfunktie uit door op de MUTING toets op de afstandsbediening te drukken. (Zie bladzijde 70.)
- **Een van de luidsprekers brengt weinig of geen geluid voort.**
  Oorzaak : De luidsprekerkabels zijn niet aangesloten.
  Oplossing : Sluit de luidsprekerkabels aan. (Zie bladzijde 60.)
  Oorzaak : De volumebalans staat helemaal op een kanaal afgesteld.
  Oplossing : Stel de volumebalans af met behulp van de balansregelfunktie. (Zie bladzijde 72.)

Storingen betreffende de CD-speler

- **De disk is in de disklade geplaatst, maar het weergeven wilt niet beginnen.**
  Oorzaak : De disk is ondersteboven op de diskhouder geplaatst.
  Oplossing : Plaats de disk met de etiketzijde naar boven gericht in de diskhouder.
  Oorzaak : De disk is vies.
  Oplossing : Maak de disk schoon. (Zie bladzijde 68.)
  Oorzaak : Er heeft zich vocht binnenin het apparaat verzameld.
  Oplossing : Verwijder de disk vanaf de diskhouder, plaats de CD-speler in een warm vertrek en laat de stroomvoorziening gedurende ongeveer een uur ingeschakeld staan. (Zie bladzijde 54.)
- **De disk slaat over.**
  Oorzaak : De disk is vies.
  Oplossing : Maak de disk schoon. (Zie bladzijde 68.)
  Oorzaak : De disk is bekrast.
  Oplossing : Vervang de disk.
  Oorzaak : De CD-speler is gestoten.
  Oplossing : Stel het apparaat op een meer stabiele plaats op.
- **De zoektijd (bij het zoeken naar een bepaald muziekstuk) is buitengewoon lang.**
  Oorzaak : De disk is vies.
  Oplossing : Maak de disk schoon. (Zie bladzijde 68.)
  Oorzaak : De disk is bekrast.
  Oplossing : Vervang de disk.

Tijdens het bedienen van dit systeem kunnen storingen op het TV-scherm optreden. Plaats het TV-toestel verder weg van het systeem of schakel het TV-toestel uit om van de beste geluidskwaliteit te genieten.

- **No se reproducen los sonidos en los altavoces de la derecha y de la izquierda.**
  Causa : No se han conectado los cables de los altavoces.
  Solución : Verifique la conexión. (Consulte la página 60.)
  Causa : Se ha girado el volumen a su mínimo.
  Solución : Suba el volumen a un nivel apropiado.
  Causa : La función de silenciamiento está activada.
  Solución : Cancele la función de silenciamiento oprimiendo el botón MUTING en el mando a distancia. (Consulte la página 70.)
- **El sonido de uno de los altavoces está bajo o no se escucha.**
  Causa : Los cables de altavoz no están conectados.
  Solución : Verifique la conexión. (Consulte la página 60.)
  Causa : El balance está puesto hacia un lado.
  Solución : Ajuste el balance con el modo de control de balance. (Consulte la página 72.)

Problemas relacionados con el disco compacto

- **Se ha colocado un disco en la bandeja del disco compacto pero no puede reproducir.**
  Causa : Se ha puesto el disco con la cara de arriba hacia abajo.
  Solución : Coloque el disco con la etiqueta hacia arriba.
  Causa : El disco está sucio.
  Solución : Limpie el disco. (Consulte la página 68.)
  Causa : Se ha condensado la humedad en el interior del aparato.
  Solución : Saque el disco de la bandeja, lleve el tocadiscos de discos compactos a un lugar caliente y deje el aparato conectado durante una hora. (Consulte la página 55.)
- **Patinaje del disco**
  Causa : El disco está sucio.
  Solución : Limpie el disco. (Consulte la página 68.)
  Causa : Se ha golpeado el tocadiscos de discos compactos.
  Solución : Coloque el aparato en un lugar más estable.
- **La búsqueda (de una pista específica) demora mucho.**
  Causa : El disco está sucio.
  Solución : Limpie el disco. (Consulte la página 68.)
  Causa : El disco está rayado.
  Solución : Coloque otro disco.

Cuando el sistema está funcionando, puede haber interferencias en la pantalla de su TV. En este caso, aleje el televisor de este aparato o apague el televisor para escuchar sonidos de la mejor calidad posible.

- **Inget ljud hörs från vare sig höger eller vänster högtalare.**
  Orsak : Högtalarledningarna har inte anslutits.
  Åtgärd : Kontrollera anslutningarna. (Se sidan 60.)
  Orsak : Ljudnivån har satts i minimiläge.
  Åtgärd : Höj ljudnivån till lämplig nivå.
  Orsak : Ljuddämpningsfunktionen är aktiverad.
  Åtgärd : Stäng av ljuddämpningsfunktionen genom att trycka in MUTING-knappen på fjärrkontrollen. (Se sidan 70.)
- **Svagt ljud eller inget ljud alls från den ena högtalaren.**
  Orsak : Högtalarledningarna har inte anslutits.
  Åtgärd : Kontrollera anslutningarna. (Se sidan 60.)
  Orsak : Ljudbalansen har vridits åt endera sidan.
  Åtgärd : Justera ljudbalansen med balanskontrollfunktionen. (Se sidan 72.)

Problem tillhörande CD-spelaren

- **En skiva har satts in i skivfacket, men skivspelning kan inte startas**
  Orsak : Skivan har satts in upp-och-ned.
  Åtgärd : Sätt in skivan med etikettsidan vänd uppåt.
  Orsak : Skivan är smutsig.
  Åtgärd : Rengör skivan. (Se sidan 68.)
  Orsak : Kondens har bildats inne i apparaten.
  Åtgärd : Tag bort skivan från skivfacket, ställ CD-spelaren på en varm plats och lämna den med strömmen påslagen i ca. en timme. (Se sidan 55.)
- **Överhoppning av musik.**
  Orsak : Skivan är smutsig.
  Åtgärd : Rengör skivan. (Se sidan 68.)
  Orsak : Skivan är repig.
  Åtgärd : Byt ut skivan.
  Orsak : CD-spelaren har utsatts för stötar.
  Åtgärd : Ställ denna apparat på en mera stabil plats.
- **Musiksökningstiden (när du flyttar till en viss melodi) är mycket lång.**
  Orsak : Skivan är smutsig.
  Åtgärd : Rengör skivan. (Se sidan 68.)
  Orsak : Skivan är repig.
  Åtgärd : Byt ut skivan.

Vid användning av denna anläggning kan TV-bilden störas. Flytta då TV-mottagaren längre bort från anläggningen eller stäng av den, så att du till fullo kan njuta av ljud med högsta kvalitet.

Technische gegevens

Especificaciones generales

Tekniska data

VERSTERKER GEDEELTE

Uitgangsvermogen:	2 × 50 watt aan 4 ohm, 1 kHz DIN 2 × 37 watt aan 8 ohm, 1 kHz DIN
Kontinu uitgangsvermogen:	30 watt per kanaal, min. RMS vermogen aan 8 ohm, beide kanalen uitgestuurd, van 20 Hz tot 20 kHz, met niet meer dan 0,08% totale harmonische vervorming.
Dynamisch vermogen:	2 × 84 watt aan 2 ohm 2 × 73 watt aan 3 ohm 2 × 67 watt aan 4 ohm 2 × 43 watt aan 8 ohm
Totale harmonische vervorming:	0,08 % bij nominaal vermogen
Intermodulatievervorming:	0,08 % bij nominaal vermogen
Dempingsfaktor:	50 bij 8 ohm
Ingangsgevoeligheid en impedantie:	TAPE-1,2 LINE weergave: 150 mV, 50 kOhm TAPE-1,2 opname: 150 mV, 2,2 kOhm
Frekwentiebereik:	20 tot 30.000 Hz ±1 dB
Toonregelbereik:	BASS: ±10 dB bij 100 Hz TREBLE: ±10 dB bij 10.000 Hz LOUDNESS: + 7 dB bij 70 Hz + 5 dB bij 10 kHz
Signaal/ruisverhouding:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF-A)
Demping	– ∞ dB

FM-RECEIVER GEDEELTE

Afstembereik:	87,50 - 108,00 MHz (in stapjes van 50 kHz)
Bruikbare gevoeligheid:	Mono 12,4 dBf, 1,2 µV (75 Ohm IHF) 1,2 µV (75 Ohm DIN) Stereo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 Ohm IHF) 25,0 µV (75 Ohm DIN)
50 dBdempingsgevoeligheid:	Mono 18,2 dBf, 2,2 µV (75 Ohm) Stereo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 Ohm)
Vangverhouding:	1,5 dB
Spiegelonderdrukkingsverhouding:	85 dB
MF-onderdrukkingsverhouding:	90 dB
Signaal/ruisverhouding:	Mono 73 dB, IHF Stereo 67 dB, IHF
Selektiviteit:	50 dB DIN (±300 kHz bij 40 kHz Devi.)
AM onderdrukkingsverhouding:	50 dB
Harmonischevervorming:	Mono 0,25% Stereo 0,50%
Frekwentiebereik:	30 – 15.000 Hz (±1,5 dB)
Stereoscheiding:	40 dB bij 1.000 Hz 30 dB bij 100 – 10.000 Hz
Stereodrempel:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 Ohm)

CD-SPELER GEDEELTE

Signaal-uitleessysteem:	Optisch zonder fysiek kontakt
Uitlees-toerental:	Ongeveer 500 – 200 toeren per minuut(konstante lineaire snelheid)
Lineaire snelheid:	1,2 - 1,4 m/s
Foutkorrektiesysteem:	Cross Interleave Read Solomon kode
D/A omzetter:	1 bit
Digitaal filter:	352,8 kHz met achtvoudigeoverbemonstering
Aantal kanalen:	2 (stereo)
Frekwentiebereik:	5 Hz - 20 kHz

ALGEMEEN

Stroomvoorziening:	230 Volt wisselstroom, 50 Hz
Afmetingen:	455 mm (B) × 110 mm (H) × 330 mm (D)
Gewicht:	7,8 kg

De technische gegevens en kenmerken zijn onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.

SECCION DEL AMPLIFICADOR

Salida de alimentación:	2 × 50 vatios a 4 ohmios, 1 kHz, DIN 2 × 37 vatios a 8 ohmios, 1 kHz, DIN
Salida de potencia continua:	30 vatios por canal mín., valor eficaz, a 8 ohmios, ambos canales excitados desde 20 Hz a 20 kHz con no más del 0,08% de DAT.
Potencia dinámica:	2 × 84 vatios a 2 ohmios 2 × 73 vatios a 3 ohmios 2 × 67 vatios a 4 ohmios 2 × 43 vatios a 8 ohmios
Distorsión armónica total:	0,08% a la potencia nominal
Distorsión de IM:	0,08% a la potencia nominal
Factor de amortiguación:	50 a 8 ohmios
Sensibilidad e impedancia:	TAPE-1, 2 LINE PLAY: 150 mV, 50 kohmios TAPE-1. 2 REC: 150 mV, 2,2 kohmios
Respuesta en frecuencia:	20 a 30.000 Hz: ±1 dB
Control de tono:	GRAVES: ±10 dB a 100 Hz AGUDOS: ±10 dB a 10.000 Hz SONORIDAD: +7 dB a 70 Hz +5 dB a 10 kHz
Relación de señal/ruido:	LINE/TAPE: 100 dB (IHF A)
Silenciamiento:	– ∞ dB

SECCIÓN DEL SINTONIZADOR DE FM

Gama de sintonización:	87,50 a 108,00 MHz (intervalos de 50 kHz)
Sensibilidad utilizable:	Monoaural 12,4 dBf, 1,2 µV (75 ohmios IHF) 1,2 µV (75 ohmios DIN) Estéreo 19,2 dBf, 2,5 µV (75 ohmios IHF) 25,0 µV (75 ohmios DIN)
Sensibilidad del silenciamiento de 50 dB:	Monoaural 18,2 dBf, 2,2 µV (75 ohmios) Estéreo 38,2 dBf, 22,0 µV (75 ohmios)
Relación de captura:	1,5 dB
Relación de rechazode imagen:	85 dB
Relación de rechazo de IF:	90 dB
Relación de señal a ruido:	Monoaural 73 dB, IHF Estéreo 67 dB, IHF
Selectividad:	50 dB DIN (±300 KHz con una desviación de 40 kHz)
Relación de supresión de AM:	50 dB
Distorsión armónica:	Monoaural 0,25% Estéreo 0,50 %
Respuesta de frecuencia:	30 a 15.000 Hz (±1,5 dB)
Separación de estéreo:	40 dB a 1.000 Hz 30 dB a 100 a 10.000 Hz
Límite de estéreo:	17,2 dBf 2,0 µV (75 ohmios)

SECCION DE DISCO COMPACTO

Sistema de lectura deseñal:	Sin contacto óptico
Rotación de lectura:	Aprox. 500 – 200 rpm (Velocidad lineal constante)
Velocidad lineal:	1,2 – 1,4 m/seg.
Sistema de correcciónde error:	Código Read Solomon interactivo cruzado
Convertidor D/A:	1 bit
Filtro digital:	352,8 kHz sobremuestreo de 8 veces
Número de canales:	2 (estéreo)
Respuesta de frecuencia:	5 Hz – 20 kHz

GENERALIDADES

Especificaciones eléctricas:	CA de 230 voltios, 50 Hz
Dimensiones:	455 (An.) × 110 (Al.) × 330 (Prof.) mm
Peso:	7,8 kg

Las especificaciones y otros detalles están sujetos a cambios sin previo aviso.

FÖRSTÄRKARDELEN

Uteffekt:	2 × 50 watt, in i 4 ohm, vid 1 kHz, enligt DIN 2 × 37 watt, in i 8 ohm, vid 1 kHz, enligt DIN
Kontinuerlig uteffekt:	30 watt per kanal, min. effektivvärde RMS, in i 8 ohm, med båda kanaler drivna mellan 20 Hz och 20 kHz, med högst 0,08% övertonsdistorsion
Dynamisk uteffekt:	2 × 84 watt, in i 2 ohm 2 × 73 watt, in i 3 ohm 2 × 67 watt, in i 4 ohm 2 × 43 watt, in i 8 ohm
Övertonsdistorsion:	0,08%, vid märkeffekt
Intermodulationsdistorsion:	0,08%, vid märkeffekt
Dämpningsfaktor:	50, in i 8 ohm
Känslighet och impedans:	Via utgångarna TAPE-1 PLAY (IN)/ TAPE-2 PLAY (IN) samt ingångarna LINE: 150 mV, 50 kohm Via ingångarna TAPE-1 REC (OUT)/ TAPE-2 REC (OUT): 150 mV, 2,2 kohm
Frekvensomfång:	Från 20 till 30.000 Hz: ±1 dB
Styrning av tonklang:	Bas (BASS): ±10 dB, vid 100 Hz Diskant (TREBLE): ±10 dB, vid 10.000 Hz Fysiologisk volymkontroll (LOUDNESS): +7 dB, vid 70 Hz +5 dB, vid 10 kHz
Signalbrusförhållande:	Via in/utgångarna LINE/TAPE: 100 dB (enligt IHF A)
Ljudundertryckning:	– ∞ dB

FM-TUNERDELEN

Frekvensomfång:	87,50 till 108,00 MHz (steg på 50 kHz)
Användbar känslighet:	Mono: 12,4 dBf, 1,2 µV (75 ohm IHF) 1,2 µV (75 ohm DIN) Stereo: 19,2 dBf, 2,5 µV (75 ohm IHF) 25,0 µV (75 ohm DIN)
50 dBdämpningskänslighet:	Mono: 19,2 dBf, 2,2 µV (75 ohm) Stereo: 38,2 dBf, 22,0 µV (75 ohm)
Undertryckningsfaktor:	1,5 dB
Spegelfrekvens-dämpning:	85 dB
MF-dämpningsfaktor:	90 dB
Signalbrusförhållande:	Mono: 73 dB, IHF Stereo: 67 dB, IHF
Selektivitet:	50 dB DIN (±300 kHz vid 40 kHz avvikelse)
Undertryckningsförhållande på AM:	50 dB
Harmonisk distorsion:	Mono: 0,25 % Stereo: 0,50 %
Frekvensgång:	30 till 15.000 Hz (±1,5 dB)
Stereoseparation:	40 dB vid 1.000 Hz 30 dB vid 100 till 10.000 Hz
Stereotröskelvärde:	17,2 dBf, 2,0 µV (75 ohm)

CD-SPELARDELEN

Signalavläsningssystem:	Optisk utan kontakt med skivan
Avläsningshastighet:	Ca. 500 – 200 v/min. (konstant linjär hastighet)
Linjär hastighet:	1,2 – 1,4 m/sek.
Felkorrigeringssystem:	Cross Interleave Read Solomon-kod
D/A-omvandlare:	1 bit
Digitalfilter:	352,8 kHz, 8 gångers oversampling
Antal kanaler:	2 (stereo)
Frekvensgång:	5 Hz – 20 kHz

ALLMÄNT

Nätspänning:	Växelström 230 volt, 50 Hz
Mått (B × H × D):	455 × 110 × 330 mm
Vikt:	7,8 kg

Tekniska data och egenskaper kan ändras utan föregående meddelande.